叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 咕噜猪睡梦镇的故事(the Tale Of Grunty Pig Slumber-town Tales) 000001

2. 咕噜猪睡梦镇的故事(the Tale Of Grunty Pig Slumber-town Tales) 000002

3. 咕噜猪睡梦镇的故事(the Tale Of Grunty Pig Slumber-town Tales) 000003

4. 咕噜猪睡梦镇的故事(the Tale Of Grunty Pig Slumber-town Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

咕噜猪睡梦镇的故事(The Tale of Grunty Pig Slumber-Town Tales)

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['grʌnti] [pɪg]
GRUNTY PIG
咕哝 猪

咕噜猪

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:θə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪli:z]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ]
The Tale of the Muley Cow
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] [dɒg] [spɒt]
The Tale of Old Dog Spot
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
The Tale of Grunty Pig
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
The Tale of Henrietta Hen
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt]
The Tale of Turkey Proudfoot
这 故事 的 火鸡 普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['pəʊni] -
The Tale of Pony Twinkleheels
这 故事 的 小马 -

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
The Tale of Miss Kitty Cat
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

['grʌnti] [pɪg][ɪz][skəuldid][baɪ] [ˌhenri'etə] [hen] .
Grunty Pig is Scolded by Henrietta Hen .
咕哝 猪 是 责骂 经过 亨丽埃塔 母鸡 .

哼哼唧唧的小猪被亨丽埃塔母鸡训斥了。

['frʌntɪspi:s] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (Page 17)
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第17页）

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['grʌnti] [pɪg]
GRUNTY PIG
咕哝 猪

咕噜猪

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ðə; ði] [rʌnt] [wʌn]
I The Runt 1
我 这 矮子 1

我，小矮子1

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] [iːt] [faɪv]
II A New Way to Eat 5
二 一个 新的 方式 到 吃 5

二、新的饮食方式 5

[θriː][ðə; ði] [luːs] [bɔːd] -
III The Loose Board 10
三、 这 松动的 木板 -

III 松散的木板 10

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld] -
IV The Wide , Wide World 14
第四 这 宽的 , 宽的 世界 -

第四部分 广阔的世界 14

[viː] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] -
V Sixes and Sevens 19
V 六 和 七 -

V 六七队 19

['sɪksθ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [helps] -
VI Mr . Crow Helps 23
六年级 先生 . 乌鸦 帮助 -

VI 克劳先生帮忙 23

[sevn][ðə; ði]['grʌmblə(r)] -
VII The Grumbler 28
七 这 抱怨者 -

第七章 抱怨者 28

[eɪtθ] ['fɪəf(ə)l] [njuːz] -
VIII Fearful News 33
八 可怕 消息 -

第八期 令人恐惧的新闻 33

[ɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] -
IX A Great Adventure 38
第九章 一个 伟大的 冒险 -

第九章 伟大的冒险 38

[eks][ə; eɪ][kwɪə(r)][beə(r)] -
X A Queer Bear 43
X 一个 酷儿 熊 -

XA 酷儿熊 43

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [lɒkt] [aʊt] -
XI Locked Out 47
十一 已锁定 出去 -

XI 被锁在 47 号外

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wʊf] ! -
XII Woof ! 51
十二 纬 ! -

XII 汪！ 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] -
XIII Home at Last 55
十三 家 在 最后的 -

XIII 回家最后 55

[ˌɛksˌaɪ'viː][æn; ən] [ɒd] [θɔːt] -
XIV An Odd Thought 60
十四 一个 奇怪的 想法 -

十四、一个奇怪的想法 60

['ɛks'viː] ['grʌnti] [miːnz] ['mɪstʃɪf] -
XV Grunty Means Mischief 65
十五 咕哝 方法 恶作剧 -

XV Grunty Means Mischief 65

[ˌɛks'viː'aɪ]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] -
XVI Danger Ahead 70
十六 危险 前方 -

XVI 前方危险 70

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [sɒlvd] -
A Puzzle Solved 74
一个 谜 已解决 -

谜题已解 74

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ɒv; əv] [ɔːl] -
The Luckiest of All 79
这 最幸运的人 的 全部 -

最幸运的79

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [dɒg] [spɑːts] [plæn] -
XIX Dog Spot's Plan 83
十九 狗 地点 计划 -

XIX 狗点的 83 号计划

['eks 'eks][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][pɪg] -
XX A New Kind of Pig 88
xx 一个 新的 种类 的 猪 -

XX 新型猪 88

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['biːtʃnʌt] -
XXI Beechnuts 94
二十一 山毛榉坚果 -

XXI Beechnuts 94

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]['ɒbdʒɪkts] -
XXII Jasper Jay Objects 98
二十二 碧玉 杰伊 对象 -

XXII Jasper Jay Objects 98

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]['məʊzɪz] ['maʊsɪz] [wei] -
XXIII Moses Mouse's Way 104
二十三 摩西 老鼠的 方式 -

二十三、摩西鼠之路 104

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] -
XXIV A Pig in the Parlor 109
二十四 一个 猪 在 这 客厅 -

第二十四章 客厅里的猪 109

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['grʌnti] [pɪg][ɪz][skəuldid][baɪ] [ˌhenri'etə] [hen] ['frʌntɪspiːs]
Grunty Pig is Scolded by Henrietta Hen Frontispiece
咕哝 猪 是 责骂 经过 亨丽埃塔 母鸡 卷首插图

哼哼唧唧的猪被亨丽埃塔母鸡责骂（扉页）

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [əd'vaɪzɪz] ['grʌnti] [pɪg][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] -
The Muley Cow Advises Grunty Pig to go Home 32
这 骡子 奶牛 建议 咕哝 猪 到 去 家 -

骡牛劝咕噜猪回家 32

" ['ɔːlweɪz] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] -
" Always Mind Your Mother , " Said Mrs . Pig 64
" 总是 头脑 你的 母亲 , " 说 太太 . 猪 -

“永远听你妈妈的话，”猪太太说。64

['grʌnti] [pɪg] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [fens] -
Grunty Pig Stuck Fast in the Fence 801
咕哝 猪 卡住 快速地 在 这 栅栏 -

困在栅栏里的咕噜猪 801

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['grʌnti] [pɪg]
GRUNTY PIG
咕哝 猪

咕噜猪

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [rʌnt]
THE RUNT
这 矮子

狩猎

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
He was the smallest of seven children .
他 曾是 这 最小 的 七 孩子们 .

他是家中七个孩子中个子最小的。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɪm] " ['rʌnti] .
At first his mother thought she would call him " Runty .
在 第一的 他的 母亲 想法 她 会 称呼 他 " 矮个子 .

起初，他的母亲想叫他"小不点"。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ;
" But she soon changed her mind about that ;
" 但 她 很快 已更改 她 头脑 关于 那 ;

但她很快改变了主意；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
for she discovered that even if he was the runt of the family ,
为了 她 发现 那 甚至 如果 他 曾是 这 矮子 的 这 家庭 ,

因为她发现，即使他是家里最矮小的孩子，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['laʊdəst] [grʌnt] [ɒv; əv][ɔːl] .
he had the loudest grunt of all .
他 有 这 最响亮 咕哝 的 全部 .

他的哼声是所有人中最大的。

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][dʒiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['rʌnti] . "
So the good lady made haste to slip a G in front of the name " Runty . "
所以 这 好的 女士 制成 匆忙 到 滑 一个 G 在 正面 的 这 姓名 " 矮个子 . "

于是，这位好心的女士赶紧在"Runty"这个名字前面加了个G。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" - ['grʌnti] - [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
" ' Grunty ' is a name that you ought to be proud of .
" - 咕哝 - 是 一个 姓名 那 你 应该 到 是 自豪的 的 .

"'格伦蒂'这个名字你应该感到自豪。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][best] [pɔɪnt] .
It calls attention to your best point .
它 呼叫 注意力 到 你的 最好的 观点 .

它能突出你的优点。

[ænd; ənd] if2
And if2
和 if2

如果2

[juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ,
you keep on making as much noise in the world as you do now ,
你 保持 在 制作 作为 很多 噪音 在 这 世界 作为 你 做 现在 ,
你继续像现在这样在世界上制造噪音吧。

['meɪbi] ['piːp(ə)l] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌʌndə'saɪzd] .
maybe people won't notice that you're a bit undersized .
或许 人们 惯于 注意 那 你是 一个 少量 矮小 .
或许别人不会注意到你个子有点矮小。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [saʊnd] [æz; əz][bɪg] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] .
You certainly sound as big as any little shote I ever saw or heard .
你 当然 声音 作为 大的 作为 任何 小的 射击 我 曾经 锯 或者 听到 .
你听起来可比我见过或听过的任何小个子都厉害。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] — [ðəʊ] ['grʌnti] [pɪg]['dɪd(ə)nt][keə(r)][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" So that was settled — though Grunty Pig didn't care one way or another .
" 所以 那 曾是 定居 — 尽管 咕哝 猪 没有 关心 一 方式 或者 其他 .
“事情就这样解决了——尽管咕噜猪对此毫不在意。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːd] .
He seemed to be interested in nothing but food .
他 似乎 到 是 感兴趣的 在 没有什么 但 食物 .
他似乎除了食物之外对其他任何事都不感兴趣。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ]
There is no doubt that he would have been willing to change his name a
那里 是 不 怀疑 那 他 会 有 到过 愿意的 到 改变 他的 姓名 一个
['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [braɪb][ɒv; əv][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] .
dozen times a day for the slight bribe of a drink of warm milk .
打 时代 一个 天 为了 这 轻微 贿赂 的 一个 喝 的 温暖的 牛奶 .
毫无疑问，为了区区一杯温牛奶，他一天愿意改十几次名字。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['æpɪtaɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]
His mother sometimes said that he had the biggest appetite — as well as
他的 母亲 有时 说 那 他 有 这 最大 食欲 — 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['laʊdəst] [grʌnt] — [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
the loudest grunt — of all her seven children .
这 最响亮 咕哝 — 的 全部 她 七 孩子们 .
他的母亲有时说，在她的七个孩子中，他的食量最大，而且哼哼声也最大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt] [wel] ,
And she was glad that he ate well ,
和 她 曾是 高兴的 那 他 吃 出色地 ,
她很高兴他吃得很好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fuːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [grəʊ] .
because food was the very thing that would make him grow .
因为 食物 曾是 这 非常 事物 那 会 制作 他 生长 .
因为食物是让他成长的关键。

" [juː; jʊ][woʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['rʌnti] , ['grʌnti] , [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] ['plenti] , " ['mɪsɪz] . [pɪg]['ɒf(ə)n][təʊld]
" You won't always be runty , Grunty , if you eat a plenty , " Mrs . Pig often told
" 你 惯于 总是 是 矮个子 , 咕哝 , 如果 你 吃 一个 很多 , " 太太 . 猪 经常 讲述
[hɪm] .
him .
他 .
“只要你吃得多，就不会一直这么矮小，格朗蒂，”猪太太经常这样告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [grʌnt] , [æz; əz] [ɪf] to3
And then he would grunt , as if to3
和 然后 他 会 咕哝 , 作为 如果 to3
然后他会哼一声，好像要……

[seɪ] , " [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem ˈiː] .
say , " You don't need to urge me .
说 , " 你 不 需要 到 敦促 我 .

说："你不需要催促我。"

[dʒʌst] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
Just give me a chance !
只是 给 我 一个 机会 !

给我一次机会吧！

" [ˈɡrʌnti] [pɪɡ] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][wʌn][sæd] [ˈdrɔːbæk] .
" Grunty Pig soon learned that being the smallest of the family had one sad drawback .
" 咕哝 猪 很快 学习 那 存在 这 最小 的 这 家庭 有 一 伤心 退税 .

"哼哼猪很快就发现，作为家里个头最小的，有一个令人难过的缺点。"

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ([ɔːl] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] !) [kʊd; kəd] [kraʊd] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [trɒf] .
His brothers and sisters (all bigger than he !) could crowd him away from the feeding trough .
他的 兄弟 和 姐妹 (全部 大 比 他 !) 可以 人群 他 离开 从 这 喂养 槽 .

他的兄弟姐妹（都比他大！）可以把他从食槽里挤走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt][ˈəʊnli][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][dɪd] .
And they not only could ; but they often did .
和 他们 不是 仅有的 可以 ; 但 他们 经常 做过 .

他们不仅可以这样做，而且经常这样做。

[ənˈles] [ˈɡrʌnti] [riːtʃt] [ðə; ði] [trɒf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] ,
Unless Grunty reached the trough among the first ,
除非 咕哝 达到 这 槽 之中 这 第一的 ,

除非格伦蒂是第一批到达水槽的人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [left] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][skwɜːm][ɪn] .
there was never a place left where he could squirm in .
那里 曾是 绝不 一个 地方 左边 在哪里 他 可以 蠕动 在 .

他再也没有一个可以钻空子的地方了。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃəʊldəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɡəʊ] [ˈhʌŋɡri] .
If he tried to eat at one end of the trough he was sure to be shouldered away and go hungry .
如果 他 尝试 到 吃 在 一 结尾 的 这 槽 他 曾是 当然 到 是 肩部 离开 和 去 饥饿的 .

如果他试图从食槽的一端吃东西，肯定会被挤到一边挨饿。

[səʊ] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][plɑːnt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] .
So whenever he did succeed in getting the first taste of a meal he took pains to plant himself in the exact middle of the trough .
所以 每当 他 做过 成功 在 获得 这 第一的 品尝 的 一个 一顿饭 他 采取 疼痛 到 植物 他自己 在 这 精确的 中间 的 这 槽 .

所以每当他成功尝到第一口饭菜时，他都会费尽心思地站在食槽的正中间。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['ʌðə(r)] ['jʌŋstər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ɔːl] ['kraʊdɪŋ]
Then there would be three other youngsters on each side of him , all crowding
然后 那里 会 是 三 其他 年轻人 在 每个 边 的 他 , 全部 拥挤
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

然后他两侧各会各有三个年轻人，都向他挤过来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] [tuː; tə] [briːð] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwiːzɪŋ] ,
And though he found it a bit hard to breathe under such a squeezing ,
和 尽管 他 成立 它 一个 少量 难的 到 呼吸 在下面 这样的 一个 挤压 ,

尽管在这种挤压下他感到呼吸有些困难，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] . [fɔːr]
at least he got his share of the food . 4
在 至少 他 得到 他的 分享 的 这 食物 . 4

至少他分到了自己那份食物。4

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [pɪg] !
Poor Mrs . Pig !
贫穷的 太太 . 猪 !

可怜的猪太太！

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fraɪtf(ə)l] ['mænəz] .
Her children had frightful manners .
她 孩子们 有 可怕 礼仪 .

她的孩子们举止粗鲁无礼。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [nɒt] ['kraʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
Though she talked and talked to them about not crowding , and about
尽管 她 谈话 和 谈话 到 他们 关于 不是 拥挤 , 和 关于
['iːtɪŋ] ['sləʊli] ,
eating slowly ,
吃 缓慢地 ,

虽然她反复叮嘱他们不要拥挤，要细嚼慢咽，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,
and about eating noiselessly ,
和 关于 吃 无声 ,

以及关于安静进食的问题，

[ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [trɒf] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)]
the moment their food was poured into their trough they forgot everything their
这 片刻 他们的 食物 曾是 倾倒 进入 他们的 槽 他们 忘了 一切 他们的
['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] .
mother had said .
母亲 有 说 .

食物一倒入食槽，他们就把母亲说过的话全忘了。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg] !
That is , all but Grunty Pig !
那 是 , 全部 但 咕哝 猪 !

除了咕噜猪之外！

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
If he happened to be left out in the cold , so to speak ,
如果 他 发生 到 是 左边 出去 在 这 寒冷的 , 所以 到 说话 ,

如果他碰巧被冷落了，或者说，被孤立了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [stʌft]
and had to stand and look on while his brothers and sister stuffed
和 有 到 站立 和 看 在 尽管 他的 兄弟 和 姐姐 填充
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

他只能站在那里看着他的兄弟姐妹们狼吞虎咽，

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['mænəz] .
he couldn't help remembering his mother's remarks about manners .
他 不能 帮助 记住 他的 母亲的 评论 关于 礼仪 .

他不禁想起母亲关于礼仪的教诲。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] !
" It's awful to watch them !
" 它是 可怕 到 手表 他们 !

“看着他们真可怕！”

" [hiː; hi] [wʊd] ['gɜːgl] .
" he would gurgle .
" 他 会 咕噜声 .

他会发出咕噜声。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['bʊərɪʃ] .
" I don't see how they can be so boorish .
" 我 不 看 如何 他们 能 是 所以 粗野 .

“我不明白他们怎么能如此粗鲁无礼。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sædə(r)] [saɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sɪks] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]
" He thought there was no sadder sight than his six brothers and sisters
" 他 想法 那里 曾是 不 更悲伤 视线 比 他的 六 兄弟 和 姐妹
['dʒɒslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fuːd] ,
jostling one another over their food ,
推搡 一 其他 超过 他们的 食物 ，

“他觉得没有比六个兄弟姐妹为了争抢食物而互相推搡更可悲的景象了。”

[waɪl] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [faɪv]
while he couldn't find a place to push in among them . 5
尽管 他 不能 寻找 一个 地方 到 推 在 之中 他们 . 5

但他却找不到可以挤进去的地方。5

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] [iːt]
A NEW WAY TO EAT
一个 新的 方式 到 吃

一种新的饮食方式

[wʌn] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] , [dɪ'strest] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
One thing , especially , distressed Mrs . Pig .
一 事物 ， 尤其 ， 苦恼 太太 . 猪 .

有一件事尤其令猪太太感到苦恼。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pʊt] [ðeə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [wen] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)]
Her children would put their fore feet right into the trough when they ate their
她 孩子们 会 放 他们的 前 脚 正确的 进入 这 槽 什么时候 他们 吃 他们的
[miːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
meals out of it .
餐 出去 的 它 .

她的孩子们吃饭时，会把前爪直接伸进食槽里。

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] .
Nothing she said to them made the slightest difference .
没有什么 她 说 到 他们 制成 这 丝毫 不同之处 .

她说的任何话都丝毫没有起到作用。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][pɪgz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] .
Even when she told them that they were little pigs they didn't seem to care .
甚至 什么时候 她 讲述 他们 那 他们 是 小的 猪 他们 没有 似乎 到 关心 .

即使她告诉他们他们是小猪，他们似乎也毫不在意。

" [wɪr] [ɔːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['grʌnti] [ɪz] ,
" We're all bigger than Grunty is ,
" 是 全部 大 比 咕哝 是 ,

“我们都比格伦蒂块头大，”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] — [ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [blæk] ['jʌŋstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
" said one of her sons — a bouncing black youngster who was the most
" 说 一 的 她 儿子们 — 一个 弹跳 黑色的 青少年 WHO 曾是 这 最多
[ʌn'ruːli] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] .
unruly of the litter .
不羁 的 这 垃圾 .

“她的一个儿子说道——那是一个活泼好动的黑人小男孩，也是兄弟姐妹中最调皮捣蛋的一个。”

" [jʊr; jər] [ɔːl] ['griːdi] , " ['mɪsɪz] . [pɪg] [ri'tɔːt] .
" You're all greedy , " Mrs . Pig retorted .
" 你是 全部 贪婪的 , " 太太 . 猪 反驳 .

“你们都太贪婪了，”猪太太反驳道。

" [duː; də][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː'selvz] [wen] [juː; jʊ] [iːt] .
" Do try to restrain yourselves when you eat .
" 做 尝试 到 抑制 你们自己 什么时候 你 吃 .

“吃饭时请尽量克制自己。”

[rɪ'membə(r)] — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . " [sɪks]
Remember — there's plenty of time . " 6
记住 — 有 很多 的 时间 . " 6

记住——时间很充裕。6

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , " ['grʌnti] [pɪg][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" But there's not always plenty of food , " Grunty Pig told his mother .
" 但 有 不是 总是 很多 的 食物 , " 咕哝 猪 讲述 他的 母亲 .

“但是食物并不总是充足的，”咕噜猪告诉他的妈妈。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" Sometimes there isn't any left for me . "
" 有时 那里 不是 任何 左边 为了 我 . "

“有时候，我什么都没剩下。”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
" I know , " said Mrs . Pig .
" 我 知道 , " 说 太太 . 猪 .

“我知道，”猪太太说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" I know that your brothers and sisters eat your share whenever they can .
" 我 知道 那 你的 兄弟 和 姐妹 吃 你的 分享 每当 他们 能 .

我知道你的兄弟姐妹总是想方设法吃掉你那份。

['fɑːmə(r)] [griːn] ['fəːniʃ] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .
Farmer Green furnishes enough food for you all .
农民 绿色的 提供 足够的 食物 为了 你 全部 .

格林农夫为你们所有人提供了足够的食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ['evribɒdi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]
And if you children didn't forget your manners everybody would get his share
和 如果 你 孩子们 没有 忘记 你的 礼仪 大家 会 得到 他的 分享
— [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] .
— no more and no less .
— 不 更多的 和 不 较少的 .

如果你们孩子们不忘礼貌，每个人都能得到自己应得的那一份——不多也不少。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['mɪsɪz] . [pɪg][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['pɪgɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋstər]
Mrs . Pig was not the only one that noticed how piggish her youngsters
太太 . 猪 曾是 不是 这 仅有的 一 那 注意到 如何 猪一样 她 年轻人
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [trɒf] .
were at the trough .
是 在 这 槽 .

猪太太并不是唯一一个注意到她的小猪们在食槽边吃东西像猪一样的人。

[wʌn] [deɪ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hɪm'self] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)]
One day Farmer Green himself remarked to his son Johnnie , as they leaned over
一 天 农民 绿色的 他自己 评论 到 他的 儿子 约翰尼 , 作为 他们 倾斜 超过
[ðə; ði] [pen] ,
the pen ,
这 笔 ,

有一天，格林农夫和他的儿子约翰尼一起俯身在畜栏边时，格林农夫对儿子说：

[ðæt] [ðæt] ['lɪtə(r)][ɒv; əv][pɪgz][dɪd] [biːt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
that that litter of pigs did beat all he had ever seen .
那 那 垃圾 的 猪 做过 打 全部 他 有 曾经 已见 .

那窝猪仔比他见过的所有猪都厉害。

" [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [miːl] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [stɑːvd] .
" They come a - running at meal time as if they were half starved .
" 他们 来 一个 - 跑步 在 一顿饭 时间 作为 如果 他们 是 一半 饥饿 .

“到了吃饭时间，他们就飞奔过来，好像饿了好一阵子似的。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][get] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
It's a wonder they don't get in the trough all over .
它是 一个 想知道 他们 不 得到 在 这 槽 全部 超过 .

真奇怪它们怎么没到处乱跑到食槽里去。

" ['dʒɑːni] [griːn] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][pɪgz] .
" Johnnie Green liked to watch the pigs .
" 约翰尼 绿色的 喜欢 到 手表 这 猪 .

约翰尼·格林喜欢看猪。

" [ðæt] [blæk] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [gɹ'iːdɪəst] [ɒv; əv] the7
" That black fellow's the greediest of the7
" 那 黑色的 同伴们 这 最贪婪的 的 the7

“那个黑人是这7个人中最贪婪的。”

[lɒt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
lot , " he declared .
很多 , " 他 声明 .

“很多，”他宣称。

" [hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] .
" He's getting to be the biggest .
" 他是 获得 到 是 这 最大 .

"他正在成为最伟大的。"

[hiːz] ['ɔːlməʊst] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] . "
He's almost twice the size of the little runt . "
他是 几乎 两次 这 尺寸 的 这 小的 矮子 . "

他体型几乎是那只小家伙的两倍。

" [ðə; ði] [rʌnt] ['dʌznt] [get] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
" The runt doesn't get his share , " said Farmer Green .
" 这 矮子 不 得到 他的 分享 , " 说 农民 绿色的 .

"最弱小的那只没能分到它应得的那份,"格林农夫说道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ɔː(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [biː; bi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] .
" We'll have to do something to help him , or he'll never be worth his salt .
" 出色地 有 到 做 某物 到 帮助 他 , 或者 地狱 绝不 是 值得 他的 盐 .

"我们必须做点什么来帮助他，否则他永远不会有所作为。"

" ['grʌnti] [pɪg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [skwiːl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Grunty Pig looked up at Farmer Green and gave a plaintive squeal , as if to say ,
" 咕哝 猪 看起来 向上 在 农民 绿色的 和 给予 一个 哀怨 尖叫 , 作为 如果 到 说 ,

"咕噜猪抬头看着格林农夫，发出了一声哀怨的尖叫，仿佛在说，

" ['hʌri] , [pliːz] !
" Hurry , please !
" 匆忙 , 请 !

"快点，拜托！"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .
Because I'm always hungry .
因为 我是 总是 饥饿的 .

因为我总是饿。

" [ænd; ənd] ['blæki] , [hɪz; ɪz] ['griːdi] ['brʌðə(r)] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['fɑːmə(r)] [griːn] [tuː] .
" And Blackie , his greedy brother , looked up at Farmer Green too .
" 和 黑人 , 他的 贪婪的 兄弟 , 看起来 向上 在 农民 绿色的 也 .

"而他贪婪的弟弟布莱基也抬头看着格林农夫。"

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twiŋkl] ['slaɪli] .
But his little eyes twinkled slyly .
但 他的 小的 眼睛 闪烁 狡猾地 .

但他那双小眼睛却狡黠地闪烁着光芒。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['nidnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪm] [mɪlk] [hiː; hi] [pliːzd] .
And afterward he told his brothers and sisters that Farmer Green needn't think he could keep him from drinking all the skim milk he pleased .
和 之后 他 讲述 他的 兄弟 和 姐妹 那 农民 绿色的 不必 思考 他 可以 保持 他 从 喝 全部 这 撇去 牛奶 他 高兴 .

之后，他告诉他的兄弟姐妹们，格林农夫不必以为他能阻止他喝他想喝的所有脱脂牛奶。

" [ɪf] ['mʌðə(r)] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'heɪv] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɑːmə(r)] [griːn] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] , "
" If Mother can't make me behave , surely Farmer Green won't be able to , "
" 如果 母亲 不能 制作 我 表现 , 一定 农民 绿色的 惯于 是 有能力的 到 , "
[hiː; hi] ['bəʊstɪd] . [eit]
he boasted . 8
他 吹嘘 . 8

"如果连我妈都管不住我，格林农夫肯定也管不住我，"他吹嘘道。8

[ɒv; əv] [kɔːs] ['blæki] [pɪg] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
Of course Blackie Pig was very young .
的 课程 黑人 猪 曾是 非常 年轻的 .

当然，小黑猪当时还很小。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [rɪ'mɑːk] .
Otherwise he would never have made such a silly remark .
否则 他 会 绝不 有 制成 这样的 一个 愚蠢的 评论 .

否则他绝不会说出如此愚蠢的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And he soon learned that Farmer Green was more than a match for him .
和 他 很快 学习 那 农民 绿色的 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 他 .

他很快就发现，格林农夫的实力远胜于他。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪd] [ðæt] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [trɒf] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .
The next day Farmer Green made a long lid that dropped over the feeding trough and covered it completely .
这 下一个 天 农民 绿色的 制成 一个 长的 盖 那 掉落 超过 这 喂养 槽 和 涵盖 它 完全地 .

第二天，格林农夫做了一个长长的盖子，盖在喂食槽上，将其完全盖住。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪd] [hiː; hi] [kʌt] ['sev(ə)n] [həʊlz] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [pɪgz] ['tʃɪldrən] .
And in the lid he cut seven holes — one for each of Mrs . Pig's children .
和 在 这 盖 他 切 七 孔 — 一 为了 每个 的 太太 . 猪的 孩子们 .

他在盖子上开了七个孔——每个孔代表猪太太的一个孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dʒɔsliŋ] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .
There was no more jostling at meal time .
那里 曾是 不 更多的 推搡 在 一顿饭 时间 .

吃饭时不再有推搡的场面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
There was a place for everybody .
那里 曾是 一个 地方 为了 大家 .

每个人都能找到自己的位置。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pɪg] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .
And Mrs . Pig was delighted with the improvement .
和 太太 . 猪 曾是 高兴极了 和 这 改进 .

猪太太对这一改进非常满意。

[wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [fɪld] [ðə; ði] [trɒf] ,
When Farmer Green filled the trough ,
什么时候 农民 绿色的 已填 这 槽 ,

当格林农夫把水槽装满水时，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
each of the children stuck his head through a hole and ate in the most
每个 的 这 孩子们 卡住 他的 头 通过 一个 洞 和 吃 在 这 最多

['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] .
orderly fashion .
秩序 时尚 .

每个孩子都把头伸进洞里，井然有序地吃着东西。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
To be sure , there was some squealing and grunting , and some
到 是 当然 , 那里 曾是 一些 尖叫 和 哼哼 , 和 一些

['snʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] .
snuffling and blowing .
抽泣 和 吹 .

当然，也夹杂着一些尖叫声、哼哼声、抽泣声和吹气声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [pɪg] [ðæt] [nəʊ] ['jʌŋstər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [mɔː(r)]
But it seemed to Mrs . Pig that no youngsters could have behaved more
但 它 似乎 到 太太 . 猪 那 不 年轻人 可以 有 表现 更多的

['bjuːtɪfli] . [naɪn]
beautifully . 9
非常漂亮 . 9

但在猪太太看来，没有哪个孩子能比他们表现得更出色了。9

[ænd; ənd] ['grʌnti] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [tuː] .
And Grunty liked the new way of eating , too .
和 咕哝 喜欢 这 新的 方式 的 吃 , 也 .

格伦蒂也很喜欢这种新的进食方式。

[bʌt; bət] ['blæki] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .
But Blackie made a great fuss .
但 黑人 制成 一个 伟大的 大惊小怪 .

但布莱基却大吵大闹。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɪk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [θruː] [tuː] [həʊlz] [æt; ət] [ðə; ði]
He complained because he couldn't stick his nose through two holes at the
他 抱怨 因为 他 不能 戳 他的 鼻子 通过 二 孔 在 这

[seɪm] [taɪm] ! -
same time ! 10
相同的 时间 ! -

他抱怨说他不能同时把鼻子伸进两个洞里！10

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [luːs] [bɔːd]
THE LOOSE BOARD
这 松动的 木板

松散的棋盘

['ɑːftə(r)] ['fɑːmə(r)] [griːn] [pʊt] [ðə; ði] [lɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
After Farmer Green put the lid with the holes in it over the top of the
后 农民 绿色的 放 这 盖 和 这 孔 在 它 超过 这 顶部 的 这

['fiːdɪŋ] [trɒf] ,
feeding trough ,
喂养 槽 ,

格林农夫把带孔的盖子盖在喂食槽上后，

['grʌnti] [pɪg][bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] .
Grunty Pig began to grow .
咕哝 猪 开始 到 生长 .

咕噜猪开始长大了。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
At last he was getting as much to eat as his brothers and sisters .
在 最后的 他 曾是 获得 作为 很多 到 吃 作为 他的 兄弟 和 姐妹 .

他终于能和兄弟姐妹们吃上一样多的食物了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪgə(r)] [hi:; hi] [gru:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [fu:d] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
And the bigger he grew , the more food he wanted .
和 这 大 他 生长 , 这 更多的 食物 他 通缉 .

他个子越大，就越想吃东西。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ekstrə]['tɪdbɪt] — ['ɔ:lweɪz] ['ru:tɪŋ] [ə'baʊt]
He was always on the watch for some extra tidbit — always rooting about
他 曾是 总是 在 这 手表 为了 一些 额外的 小插曲 — 总是 根 关于
[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['deɪnti] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .
to find some dainty that others had overlooked .
到 寻找 一些 纤巧 那 其他的 有 被忽视的 .

他总是留意着一些额外的美味——总是四处翻找，寻找别人忽略的美味佳肴。

['meni] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pi:s] [ɒv; əv] ['kærət] , [ɔ:(r)] ['tɜ:nɪp] , [ɔ:(r)][pə'teɪtəʊ] - ['peərɪŋ] [ri'wɔ:did] [hɪm]
Many a delicious piece of carrot , or turnip , or potato - paring rewarded him
许多 一个 可口的 片 的 胡萝卜 , 或者 芜菁 , 或者 土豆 - 削皮 奖励 他
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['i:gə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] .
for his eager searching .
为了 他的 渴望的 搜索 .

他孜孜不倦地寻找，得到了许多美味的胡萝卜、萝卜或土豆皮作为奖励。

[stɪl] , ['grʌnti] [pɪg][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] .
Still , Grunty Pig was far from satisfied .
仍然 , 咕哝 猪 曾是 远的 从 使满意 .

然而，哼哼猪远不满意。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][get] outside11
He had a great longing to get outside11
他 有 一个 伟大的 渴望 到 得到 outside11

他非常渴望到户外去。

[ðə; ði][pen] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [pɪgz] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
the pen where he lived with the rest of Mrs . Pig's seven children .
这 笔 在哪里 他 居住地 和 这 休息 的 太太 . 猪的 七 孩子们 .

他和猪太太的其他七个孩子一起住在猪圈里。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , " [hi:; hi]
" Out in the wide world there must be many good things to eat , " he
" 出去 在 这 宽的 世界 那里 必须 是 许多 好的 事物 到 吃 , " 他
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“外面的世界那么大，一定有很多好吃的，”他想。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - ['peərɪŋz] [grəʊ] .
" I'd like to find the place where the potato - parings grow .
" ID 喜欢 到 寻找 这 地方 在哪里 这 土豆 - 配对 生长 .

我想找到土豆皮生长的地方。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['grʌnti] [pɪg] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] .
" But of all this , Grunty Pig said nothing to anyone .
" 但 的 全部 这 , 咕哝 猪 说 没有什么 到 任何人 .

但是，对于这一切，哼哼猪什么也没跟任何人说。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] ,
If the chance ever came to slip out of the pen ,
如果 这 机会 曾经 来了 到 滑 出去 的 这 笔 ,

如果真有机会溜出牢笼，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊbədi] [wɪð] [hɪm] .
he intended to take nobody with him .
他 故意的 到 拿 无人 和 他 .

他原本不打算带任何人一起走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] [saɪz] ,
He had not yet caught up with his brothers and sisters in size ,
他 有 不是 然而 捕捉 向上 和 他的 兄弟 和 姐妹 在 尺寸 ,

他的个头还没有赶上他的兄弟姐妹们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [breɪnz] .
even if he had outstripped them in the matter of brains .
甚至 如果 他 有 超越 他们 在 这 事情 的 大脑 .

即使他在智力方面胜过他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [kraʊd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And he feared that any one of them would crowd him away from the
和 他 害怕 那 任何 一 的 他们 会 人群 他 离开 从 这
[gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪgstaɪ] .
good things that he meant to find beyond the walls of the pigsty .
好的 事物 那 他 意思是 到 寻找 超过 这 墙壁 的 这 圃 .

他担心他们中的任何一个都会把他挤走，让他无法在猪圈墙外找到他想要找到的美好事物。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['mɪsɪz] . [pɪg] [driːm] [wɒt] [plænz] [fɪld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['grʌnti] .
Little did Mrs . Pig dream what plans filled the head of her son Grunty .
小的 做过 太太 . 猪 梦 什么 计划 已填 这 头 的 她 儿子 咕哝 .

猪太太做梦也想不到，她儿子格伦蒂脑子里竟然盘算着什么计划。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʌns] [gest] [ðæt]
When she saw him sniffing around the walls of the pen she never once guessed that
什么时候 她 锯 他 嗅闻 大约 这 墙壁 的 这 笔 她 绝不 一次 猜对了 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] except12
he could be looking for anything except12
他 可以 是 寻找 为了 任何事物 except12

当她看到他绕着围栏嗅来嗅去时，她从未想到他会在寻找除了12以外的东西。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

吃点东西。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] ['grʌnti] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ]
How could she know that Grunty — the littlest of the family — was searching
如何 可以 她 知道 那 咕哝 — 这 最小的 的 这 家庭 — 曾是 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
for a place to escape ?
为了 一个 地方 到 逃脱 ?

她怎么会知道，家中最小的孩子格伦蒂正在寻找逃跑的地方呢？

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [luːs] [bɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪgpen] .
Now , it happened that there was one loose board in a corner of the pigpen .
现在 , 它 发生 那 那里 曾是 一 松动的 木板 在 一个 角落 的 这 猪圈 .

碰巧的是，猪圈角落里有一块松动的木板。

[ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [wʌns] [held] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] .
The nails that once held it had rusted away .
这 指甲 那 一次 握住 它 有 生锈的 离开 .

固定它的钉子已经锈蚀掉了。

['nəʊbədi][bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [baɪ] ['presɪŋ] [ə'genst] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs]
Nobody but Grunty Pig had discovered that by pressing against an end of this
无人 但 咕哝 猪 有 发现 那 经过 紧迫 反对 一个 结尾 的 这
[bɔːd] [wʌn][kʊd; kəd][bend][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwəd] .
board one could bend it outward .
木板 一 可以 弯曲 它 向外 .

除了格伦蒂猪之外，没有人发现，只要按压这块板子的一端，就可以把它向外弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ]['ræpɪdli] .
It was too bad — for him — that he had grown so rapidly .
它 曾是 也 坏的 — 为了 他 — 那 他 有 生长 所以 快速 .

对他来说，不幸的是，他长得太快了。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][smɔːlə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði]
Had he been just a bit smaller he could have squeezed through the
有 他 到过 只是 一个 少量 较小的 他 可以 有 挤压 通过 这
['əʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

如果他个子再矮一点，就能挤过那个开口了。

[hɪə(r)] ['grʌnti] [met] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Here Grunty met the first real problem of his life .
这里 咕哝 遇见 这 第一的 真实的 问题 的 他的 生活 .

在这里，格伦蒂遇到了他人生中的第一个真正的问题。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
For some days he puzzled over it .
为了 一些 天 他 困惑 超过 它 .

他为此困惑了好几天。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] : [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm'self] [smɔːlə(r)] , [ən'les] [hiː; hi] [stɒpt]
One thing was certain : he couldn't make himself smaller , unless he stopped
一 事物 曾是 肯定 : 他 不能 制作 他自己 较小的 , 除非 他 停止
['iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

有一件事是肯定的：除非他停止进食，否则他不可能让自己变小。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
And that was out of the question .
和 那 曾是 出去 的 这 问题 .

那根本不可能。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] :
In the end he made up his mind that there was only one thing to do :
在 这 结尾 他 制成 向上 他的 头脑 那 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 :

最终他下定决心，只有一件事可做：

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪgə(r)] . -
he must make the opening bigger . 13
他 必须 制作 这 开幕 大 . -

他必须把开口弄大一些。13

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['grʌnti] [pɪg] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [luːs] [bɔːd] .
Day after day Grunty Pig crowded against the loose board .
天 后 天 咕哝 猪 挤 反对 这 松动的 木板 .

日复一日，咕噜猪挤在松动的木板旁。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
And at last came his reward .
和 在 最后的 来了 他的 报酬 .

最终，他得到了回报。

[tuː] [mɔː(r)] ['rʌsti] [neɪlz] [geɪv] [wei] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
Two more rusty nails gave way all at once .
二 更多的 生锈的 指甲 给予 方式 全部 在 一次 .

又有两根生锈的钉子同时断裂。

['ʌndə(r)] - [weɪt] [ðə; ði] [bɔːd] ['əʊpənd] [waɪd] .
Under Grunty's weight the board opened wide .
在下面 - 重量 这 木板 打开 宽的 .

在格伦蒂的重量下，木板张开了大口。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] , [tuː; tə] ['friːdəm] , [ðə; ði] [bɔːd] [snæpt] [bæk]
And as he slipped through the space , to freedom , the board snapped back
和 作为 他 滑倒了 通过 这 空间 , 到 自由 , 这 木板 啪啪 后退
['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .
into place again .
进入 地方 再次 .

当他滑过缝隙，获得自由时，木板又咔哒一声弹回了原位。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
There he was , with the wide world before him .
那里 他 曾是 , 和 这 宽的 世界 前 他 .

他站在那里，面前是广阔的世界。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pen] , [wɪð] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
And there was the pen , with no opening anywhere to be seen .
和 那里 曾是 这 笔 , 和 不 开幕 任何地方 到 是 已见 .

笔就在那里，但看不到任何开口。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['grʌnti] [pɪg] [trɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd]
With a grunt of delight Grunty Pig trotted out of the low building and found
和 一个 咕哝 的 喜 咕哝 猪 小跑 出去 的 这 低的 建筑 和 成立
[hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['ɔːtʃəd] .
himself on the edge of Farmer Green's orchard .
他自己 在 这 边缘 的 农民 青菜 果园 .

咕噜咕噜地哼了一声，高兴地跑出了低矮的建筑物，发现自己来到了格林农夫的果园边缘。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [smel] [ɒv; əv] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] . -
He noticed that there was a fragrant smell of apples in the air . 14
他 注意到 那 那里 曾是 一个 香 闻 的 苹果 在 这 空气 . -

他注意到空气中弥漫着苹果的香气。14

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld]
THE WIDE , WIDE WORLD
这 宽的 , 宽的 世界

广阔无垠的世界

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['grʌnti] [pɪg] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [pen] .
It was the first time Grunty Pig had ever been outside his pen .
它 曾是 这 第一的 时间 咕哝 猪 有 曾经 到过 外部 他的 笔 .

这是格伦蒂猪第一次走出猪圈。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːmə(r)] [griːn] [faʊnd]
And since he didn't know how long it would be before Farmer Green found
和 自从 他 没有 知道 如何 长的 它 会 是 前 农民 绿色的 成立
[hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bæk] [həʊm] ,
him and took him back home ,
他 和 采取 他 后退 家 ,

由于他不知道格林农夫要多久才能找到他并把他带回家，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
he decided that he had better make the most of his outing while it
他 决定 那 他 有 更好的 制作 这 最多 的 他的 外出 尽管 它
['lɑːstɪd] .
lasted .
持续 .

他决定趁着这次外出机会，好好享受一番。

['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['grʌnti] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
Hurrying into the orchard , Grunty ate heartily of the fruit that lay upon the
匆忙 进入 这 果园 , 咕哝 吃 衷心地 的 这 水果 那 躺 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

格伦蒂匆匆跑进果园，大快朵颐地吃着地上的水果。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['æplz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
After he had devoured a few dozen apples he began to lose his appetite
后 他 有 吞噬 一个 很少 打 苹果 他 开始 到 失去 他的 食欲
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] .
for that sort of food .
为了 那 种类 的 食物 .

他吃掉了几十个苹果后，就开始对这类食物失去了胃口。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ruːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
So he started to root beneath the trees .
所以 他 开始 到 根 下面 这 树木 .

于是他开始在树下刨土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə][dɪg] .
It was fun to dig .
它 曾是 乐趣 到 挖 .

挖掘真有趣。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tendə(r)] [ruːts] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
Besides , he found a good many tender roots that tickled his taste .
除了 , 他 成立 一个 好的 许多 投标 根 那 挠痒 他的 品尝 .

此外，他还发现了很多鲜嫩的根茎，很合他的口味。

They15
They15
They15

他们15

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
were different from anything he had ever eaten before .
是 不同的 从 任何事物 他 有 曾经 吃 前 .

和他以前吃过的任何东西都不一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['grʌnti] [pɪg] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
After a while Grunty Pig learned something .
后 一个 尽管 咕哝 猪 学习 某物 .

过了一段时间，咕噜猪明白了一件事。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] [fər'evə(r)] ,
He had always supposed that he could go on eating forever ,
他 有 总是 据称 那 他 可以 去 在 吃 永远 ,

他一直以为自己可以永远吃下去，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .
if he were only lucky enough to have the chance .
如果 他 是 仅有的 幸运的 足够的 到 有 这 机会 .

如果他足够幸运，能有机会的话。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]
But to his surprise he found that there was a limit to the amount
但 到 他的 惊喜 他 成立 那 那里 曾是 一个 限制 到 这 数量
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sjuːm] [wɪð] ['kʌmfət] .
he could consume with comfort .
他 可以 消耗 和 舒适 .

但令他惊讶的是，他发现自己能够舒适地摄入的量是有限的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['weɪstbænd] .
He began to have a tight feeling about his waistband .
他 开始 到 有 一个 紧的 感觉 关于 他的 腰带 .

他开始觉得腰带勒得慌。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [deəd] [həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
At first he dared hope it would go away .
在 第一的 他 敢于 希望 它 会 去 离开 .

起初他甚至还抱有一丝希望，希望它会消失。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][et; eɪt] , [ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi] [felt] .
But the more he ate , the worse he felt .
但 这 更多的 他 吃 , 这 更糟 他 毛毡 .

但他吃得越多，感觉就越糟糕。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
And at last he gave a grunt of disappointment .
和 在 最后的 他 给予 一个 咕哝 的 失望 .

最后，他失望地哼了一声。

" [ai][kænt] [iːt] ['eni][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [hwain] .
" I can't eat any more , " he whined .
" 我 不能 吃 任何 更多的 , " 他 抱怨 .

“我吃不下了，”他抱怨道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] .
" Here's a whole world full of food just going to waste .
" 这里是 一个 所有的 世界 满的 的 食物 只是 去 到 浪费 .

“这里有全世界那么多食物就这样被浪费掉了。”

[ænd; ənd][ai] [kænt]['iːv(ə)n][həʊld][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And I can't even hold one half of it !
和 我 不能 甚至 抓住 一 一半 的 它 !

我连它的一半都拿不住！

" [stɪl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] ['iːtɪŋ] .
" Still , there were other pleasures to be had besides eating .
" 仍然 , 那里 是 其他 快乐 到 是 有 除了 吃 .

“不过，除了吃以外，还有其他乐趣可以享受。”

['grʌnti] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
Grunty crawled through the fence into the lane .
咕哝 爬行 通过 这 栅栏 进入 这 车道 .

格伦蒂爬过栅栏，进了小巷。

And16
And16
And16

和16

[nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] , [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd]['træmp(ə)ld] , [hiː; hi] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['stɪki] ,
near the barn , where the cows had trampled , he beheld such beautiful , sticky ,
靠近 这 谷仓 , 在哪里 这 牛 有 践踏 , 他 观看 这样的 美丽的 , 黏 ,

在牛棚附近，牛群践踏过的地方，他看到了如此美丽、黏糊糊的......

[diːp] [mʌd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .
deep mud as he had never dreamed could be found anywhere .
深的 泥 作为 他 有 绝不 梦见 可以 是 成立 任何地方 .

他做梦也没想到竟然会有如此深的泥浆。

['grʌnti] [pɪg] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .
Grunty Pig gave a deep sigh of happiness as he wallowed in the mire .
咕哝 猪 给予 一个 深的 叹 的 幸福 作为 他 沉溺 在 这 沼泽 .

咕噜猪在泥潭里打滚，幸福地长叹一声。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
He lay on his stomach , he turned upon each side .
他 躺 在 他的 胃 , 他 转向 之上 每个 边 .

他趴着，翻了个身。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [skwɜːrmd] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He even squirmed through a puddle and rolled over in it ,
他 甚至 扭动着身子 通过 一个 水坑 和 滚动 超过 在 它 ,

他甚至钻过水坑，还在里面翻了个身。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kliːn] [pætʃ] [ɒn][hɪm] , ['eniweə(r)] .
so that there wasn't a clean patch on him , anywhere .
所以 那 那里 不是 一个 干净的 修补 在 他 , 任何地方 .

所以他身上没有一处干净的地方。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] ['brɪslz] [wɜː(r); wə(r)] [smɪəd] [wɪð] [blæk] .
Little did he care that his silvery bristles were smeared with black .
小的 做过 他 关心 那 他的 银色 刷毛 是 涂抹 和 黑色的 .

他丝毫不在意自己银色的鬃毛上沾满了黑色的污渍。

[ðə; ði] [mʌd] [felt] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪgi] , ['pɪŋkɪʃ] [skɪn] .
The mud felt delightfully cool upon his piggy , pinkish skin .
这 泥 毛毡 令人愉悦 凉爽的 之上 他的 小猪 , 粉红色 皮肤 .

泥浆滑过他粉嫩的小猪皮，感觉凉爽极了。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst]['betə(r)][ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] , " ['grʌnti] [skwiːl] .
" This is almost better than eating , " Grunty squealed .
" 这 是 几乎 更好的 比 吃 , " 咕哝 尖叫 .

“这简直比吃饭还爽！”格伦蒂尖叫道。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['gəːgl] [ænd; ənd] [grʌnts] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['kriːtʃə(r)]
At last his gurgles and grunts attracted the notice of a proud creature
在 最后的 他的 咕噜声 和 咕哝声 吸引 这 注意 的 一个 自豪的 生物
[nəʊn] [æz; əz] [ˌhenri'etə] [hen] .
known as Henrietta Hen .
已知 作为 亨丽埃塔 母鸡 .

最后，他的咕噜声和哼哼声引起了一只名叫亨丽埃塔母鸡的骄傲生物的注意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['skrætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
She had been scratching for worms in the farmyard .
她 有 到过 抓挠 为了 蠕虫 在 这 农场 .

她一直在农场院子里刨土找蚯蚓。

[ænd; ənd] [naʊ] she17
And now she17
和 现在 she17

现在她17岁了

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] ['grʌnti] .
came running around a corner of the barn and peered through the fence at Grunty .
来了 跑步 大约 一个 角落 的 这 谷仓 和 窥视 通过 这 栅栏 在 咕哝 .

他从谷仓的拐角处跑过来，透过栅栏向格伦蒂张望。

" [juː; jʊ] ['keələs] [tʃaɪld] !
" You careless child !
" 你 粗心 孩子 !

你这个粗心的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [skwɔːk] .
" she squawked .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [stɒp] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mʌd] !
" Stop playing in that mud !
" 停止 玩耍 在 那 泥 !

“别再玩泥巴了！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] ?
Don't you know that it's very dangerous to get your feet wet ?
不 你 知道 那 它是 非常 危险的 到 得到 你的 脚 湿的 ?

你难道不知道把脚弄湿很危险吗?

" ['grʌnti] [pɪg] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Grunty Pig stood up and looked at her .
" 咕哝 猪 站立 向上 和 看起来 在 她 .

“咕噜猪站起来看着她。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [saɪt] !
You're a sight !
你是 一个 视线 !

你真是太漂亮了!

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] .
" Henrietta Hen exclaimed .
" 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 .

“亨丽埃塔·亨惊呼道。”

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ?
" Does your mother know you're here ?
" 做 你的 母亲 知道 你是 这里 ?

你妈妈知道你在这里吗?

" [naʊ] , ['grʌnti] [pɪg] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kwestʃənz] .
" Now , Grunty Pig didn't answer a single one of Henrietta's questions .
" 现在 , 咕哝 猪 没有 回答 一个 单身的 一 的 亨丽埃塔的 问题 .

“现在，哼哼猪一个问题都没回答亨丽埃塔的问题。”

[hiː; hi] ['mɪəli] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He merely stared at her and said nothing .
他 仅仅 凝视 在 她 和 说 没有什么 .

他只是盯着她看，一句话也没说。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm]['stjuːpɪd] .
So it was no wonder that she thought him stupid .
所以 它 曾是 不 想知道 那 她 想法 他 愚蠢的 .

所以她觉得他愚蠢也就不足为奇了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [pɪg] ! " [θɔːt] [ˌhenri'etə] [hen] .
" Poor Mrs . Pig ! " thought Henrietta Hen .
" 贫穷的 太太 . 猪 ! " 想法 亨丽埃塔 母鸡 .

"可怜的猪太太！"亨丽埃塔·亨心想。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][səʊ][ʌn'taɪdi][æz; əz] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] .
" It's bad enough to have a child so untidy as this youngster .
" 它是 坏的 足够的 到 有 一个 孩子 所以 凌乱 作为 这 青少年 .

"有个像这个孩子一样邋遢的孩子已经够糟糕的了。"

[bʌt; bət] [ɪts] [fɑː(r)] [wɜːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [wʌn] .
But it's far worse to have a dull - witted one .
但 它是 远的 更糟 到 有 一个 乏味的 - 机智的 一 .

但最糟糕的情况是遇到一个愚钝的人。

" [ðen] [tuː; tə] ['grʌnti] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] , -
" Then to Grunty she said sharply , 18
" 然后 到 咕哝 她 说 尖锐地 , -

然后她厉声对格伦蒂说，18

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌdhəʊl] [ænd; ənd] [gəʊ] [draɪ] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
" You'd better get out of that mudhole and go dry yourself in the sun .
" 你会 更好的 得到 出去 的 那 泥洞 和 去 干燥 你自己 在 这 太阳 .

你最好赶紧离开那个泥坑，到阳光下晒晒太阳。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .
" He actually obeyed her .
" 他 实际上 服从 她 .

他竟然真的听从了她的话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌhenri'etə] [hen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
And as soon as Henrietta Hen saw that he was sunning himself she walked
和 作为 很快 作为 亨丽埃塔 母鸡 锯 那 他 曾是 日光浴 他自己 她 步行
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] ,
out of sight around the barn ,
出去 的 视线 大约 这 谷仓 ,

亨丽埃塔·亨一看到他在晒太阳，就绕到谷仓后面躲开了。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['tɪdbɪt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
stopping now and then to pick up some tidbit or other .
停止 现在 和 然后 到 挑选 向上 一些 小插曲 或者 其他 .

时不时停下来买些小玩意儿。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" ['grʌnti] [pɪg] [grʌnt] .
" Grunty Pig grunted .
" 咕哝 猪 哼哼 .

"咕噜猪哼了一声。"

" [ʃiːz] [gɒn] .
" She's gone .
" 她是 已消失 .

她走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . " -
This was the easiest way to get rid of her . " 19
这 曾是 这 最容易 方式 到 得到 摆脱 的 她 . " -

这是摆脱她最简单的办法。"19

[viː]
V
V

V

[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz]
SIXES AND SEVENS
六 和 七

六和七

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [keɪm] [dɪd] ['eniwʌn] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['grʌnti] [pɪg][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm]
Not until feeding time came did anyone discover that Grunty Pig was gone from
不是 直到 喂养 时间 来了 做过 任何人 发现 那 咕哝 猪 曾是 已消失 从
[ðə; ði][pen] .
the pen .
这 笔 .

直到喂食时间，人们才发现咕噜猪从猪圈里不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
It may seem strange that neither his mother nor any of his brothers and
它 可能 似乎 奇怪的 那 两者都不 他的 母亲 也不 任何 的 他的 兄弟 和
['sɪstəz] [mɪst] [hɪm] .
sisters missed him .
姐妹 错过 他 .

或许令人感到奇怪的是，他的母亲、兄弟姐妹都没有想念他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]
But when there are seven children in a family it is no wonder that one of
但 什么时候 那里 是 七 孩子们 在 一个 家庭 它 是 不 想知道 那 一 的
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['nəʊtɪst] .
them could slip away without having his absence noticed .
他们 可以 滑 离开 没有 拥有 他的 缺席 注意到 .

但是，如果一个家庭有七个孩子，其中一个孩子能够悄悄溜走而不被人发现，也就不足为奇了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] ['iːzi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .
It is specially easy , in such a large family , to overlook the littlest .
它 是 特别 简单的 , 在 这样的 一个 大的 家庭 , 到 俯瞰 这 最小的 .

在一个大家庭里，尤其容易忽略最小的孩子。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [pɪg][hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði][pen][ʃiː; ʃi] [wʊd]
If Mrs . Pig had known there was a loose board on the pen she would
如果 太太 . 猪 有 已知 那里 曾是 一个 松动的 木板 在 这 笔 她 会
['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['nəʊzɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
certainly have counted noses to find out whether her children were all
当然 有 计数 鼻子 到 寻找 出去 无论 她 孩子们 是 全部
[seɪf] [æt; ət] [həʊm] .
safe at home .
安全的 在 家 .

如果猪太太知道猪圈里有一块松动的木板，她一定会数数孩子们的鼻子，看看他们是否都安全到家了。

[bʌt; bət] nobody20
But nobody20
但 nobody20

但没有人20

[njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [luːs] [bɔːd] [ɪk'sept] ['grʌnti] [hɪm'self] .
knew about that loose board except Grunty himself .
知道 关于 那 松动的 木板 除了 咕哝 他自己 .

除了格伦蒂本人，其他人都不知道那块松动的木板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lɪd][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [pɪgz]
It was lucky that Farmer Green had made the lid for Mrs . Pig's
它 曾是 幸运的 那 农民 绿色的 有 制成 这 盖 为了 太太 . 猪的
['tʃɪldrənz] ['fiːdɪŋ] [trɒf] — [ðə; ði][lɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
children's feeding trough — the lid with the seven holes in it .
孩子们的 喂养 槽 — 这 盖 和 这 七 孔 在 它 .

幸好格林农夫为猪太太的孩子们做了一个带七个孔的喂食槽盖。

[wen] [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði]
When he poured the children's supper into the trough and slammed down the
什么时候 他 倾倒 这 孩子们的 晚餐 进入 这 槽 和 猛烈抨击 向下 这
[lɪd][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . [pɪgz] ['jʌŋstər] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði]
lid he stood and watched Mrs . Pig's youngsters as they scrambled to the
盖 他 站立 和 观看 太太 . 猪的 年轻人 作为 他们 打乱 到 这
[trɒf] [ænd; ənd] [stʌk] — [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [nəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] .
trough and stuck — each of them — a nose into a hole .
槽 和 卡住 — 每个 的 他们 — 一个 鼻子 进入 一个 洞 .

当他把孩子们的晚餐倒进食槽里，砰地一声盖上盖子时，他站在那里看着猪太太的孩子们争先恐后地跑到食槽边，把鼻子伸进一个洞里。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns]['fɑːmə(r)] [griːn] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] .
All at once Farmer Green noticed something queer .
全部 在 一次 农民 绿色的 注意到 某物 酷儿 .

格林农夫突然注意到了一些奇怪的事情。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɑːni] .
" he cried to his son Johnnie .
" 他 哭 到 他的 儿子 约翰尼 .

他哭着对儿子约翰尼说。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['empti] [həʊl] [hɪə(r)] .
" There's an empty hole here .
" 有 一个 空的 洞 这里 .

这里有个空洞。

[wɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [pɪg] !
We've lost a pig !
我们已经丢失的 一个 猪 !

我们丢了一头猪！

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][sɪks] [skwəːm] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [skwiːl] .
" He looked closely at the row of six squirming bunches of squeals .
" 他 看起来 密切 在 这 排 的 六 蠕蠕 成捆 的 尖叫 .

他仔细观察着那六团扭动着身子发出尖叫声的小家伙们。

" [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
" I declare ! " said Farmer Green .
" 我 宣布 ! " 说 农民 绿色的 .

“我宣布！”格林农夫说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [rʌnt] [ðæts] [gɒn] .
" It's the runt that's gone .
" 它是 这 矮子 那就是 已消失 .

"走失的是那只最弱小的。"

" ['mɪsɪz] . [pɪg] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]
" Mrs . Pig , who was enjoying her own supper a little way off , did not hear
" 太太 . 猪 , WHO 曾是 享受 她 自己的 晚餐 一个 小的 方式 离开 , 做过 不是 听到
what21
what21
what21

"猪太太当时正在不远处享用自己的晚餐，所以没有听到21

['fɑːmə(r)] [griːn] [sed] .
Farmer Green said .
农民 绿色的 说 .

格林农夫说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
Her children were making a good deal of noise .
她 孩子们 是 制作 一个 好的 交易 的 噪音 .

她的孩子们吵闹得很厉害。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . [pɪg] [hɜː'self] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['iːtə(r)] .
And to tell the truth , Mrs . Pig herself wasn't exactly a silent eater .
和 到 告诉 这 真相 , 太太 . 猪 她自己 不是 确切地 一个 沉默的 食客 .

说实话，猪太太自己吃饭的时候可一点也不安静。

[wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz]
When Farmer Green jumped into the pen and began to poke at the sides
什么时候 农民 绿色的 跳了起来 进入 这 笔 和 开始 到 戳 在 这 侧面
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
of it she wondered what he was doing .
的 它 她 想知道 什么 他 曾是 正在做 .

当格林农夫跳进围栏并开始戳围栏的侧面时，她想知道他在做什么。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [luːs] [bɔːd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Soon he found the loose board and pushed against it with his foot ,
很快 他 成立 这 松动的 木板 和 推动 反对 它 和 他的 脚 ,

他很快找到了松动的木板，并用脚抵住它。

[ik'skleim] , " [hɪrz] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] !
exclaiming , " Here's where he got away !
惊呼 , " 这里是 在哪里 他 得到 离开 !

惊呼道："他就是在这里逃走的！"

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rʌnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ?
Who'd have thought that the runt was the smartest of the family ?
谁会 有 想法 那 这 矮子 曾是 这 最聪明的 的 这 家庭 ?

谁能想到，家里个头最小的竟然是最聪明的?

" [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] ,
" Run and get me a hammer and a few nails ,
" 跑步 和 得到 我 一个 锤 和 一个 很少 指甲 ,

"快去给我拿把锤子和几颗钉子来。"

" [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɑːni] .
" said Farmer Green to his son Johnnie .
" 说 农民 绿色的 到 他的 儿子 约翰尼 .

"格林农夫对他的儿子约翰尼说道。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ðɪs] [pen] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] [krɔːl] [aʊt] .
" We must fix this pen before any more of the pigs crawl out .
" 我们 必须 使固定 这 笔 前 任何 更多的 的 这 猪 爬行 出去 .

"我们必须在更多的猪爬出来之前修好这个猪圈。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ['mɪsɪz] . [pɪg] ['nɪəli] [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]
when she heard the news Mrs . Pig nearly choked over a bit of something or
什么时候 她 听到 这 消息 太太 . 猪 几乎 窒息 超过 一个 少量 的 某物 或者
['ʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .
other that she was eating .
其他 那 她 曾是 吃 .

听到这个消息，猪太太差点被她正在吃的东西噎住。

['grʌnti] [wɒz; wəz] [gɒn] !
Grunty was gone !
咕哝 曾是 已消失 !

格伦蒂不见了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dəʊzɪŋ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst]
If she hadn't spent most of the afternoon dozing perhaps she would have missed
如果 她 之前没有 花费 最多 的 这 下午 打盹 也许 她 会 有 错过
[hɪm] .
him .
他 .

如果她没有在下午大部分时间里打盹，或许她就不会错过他了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [pɪg] began22
And poor Mrs . Pig began22
和 贫穷的 太太 . 猪 began22

可怜的猪太太开始了22

[tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['wʌznt] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .
to reproach herself for what wasn't really her fault at all .
到 责备 她自己 为了 什么 不是 真的 她 过错 在 全部 .

她自责自己，而这根本不是她的错。

" [ai][həʊp] [jʊl] [faɪnd][hɪm] ,
" I hope you'll find him ,
" 我 希望 你会 寻找 他 ,

我希望你能找到他。

" [ʃiː; ʃi][təʊld]['fɑːmə(r)] [griːn] [æz; əz][hiː; hi][drəʊv][ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [bɔːd] .
" she told Farmer Green as he drove a nail into the loose board .
" 她 讲述 农民 绿色的 作为 他 驾驶 一个 指甲 进入 这 松动的 木板 .

"她一边对正在往松动木板上钉钉子的格林农夫说。"

" [ai][həʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [maɪ][sʌn] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .
" I hope you won't leave my son out to - night .
" 我 希望 你 惯于 离开 我的 儿子 出去 到 - 夜晚 .

"我希望你今晚不会把我儿子落下。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [j'iəz] .
There's no knowing what might happen to a child of his tender years .
有 不 会心 什么 可能 发生 到 一个 孩子 的 他的 投标 年 .

谁也无法预料一个如此年幼的孩子会发生什么事。

" ['meɪbi] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
" Maybe Farmer Green heard her request .
" 或许 农民 绿色的 听到 她 要求 .

也许格林农夫听到了她的请求。

['enihaʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,
Anyhow , as he handed the hammer to Johnnie he said , " Come and help me ,
无论如何 , 作为 他 递交 这 锤 到 约翰尼 他 说 , " 来 和 帮助 我 ,

总之，当他把锤子递给约翰尼时，他说："来帮帮我，

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [bæk] .
after you put the hammer back .
后 你 放 这 锤 后退 .

把锤子放回去之后。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [pɪg] .
We'll have to find that pig .
出色地 有 到 寻找 那 猪 .

我们得找到那头猪。

[ɪf] [ə; eɪ] [beə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] - [naɪt] [id] [triːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] .
If a bear happened to come down from the mountain to - night he'd treat himself to a feast .
如果 一个 熊 发生 到 来 向下 从 这 山 到 - 夜晚 他会 对待 他自己 到 一个 盛宴 .

如果今晚碰巧有只熊从山上下来，它就会饱餐一顿。

[ðæt] [rʌnt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] , ['tendə(r)] [miːl] .
That runt would make a nice , tender meal .
那 矮子 会 制作 一个 好的 , 投标 一顿饭 .

那只小家伙做成肉质鲜嫩的菜肴肯定美味极了。

" ['mɪsɪz] . [pɪg] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːd] — [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] — ['fɑːmə(r)] [griːnz] [rɪ'mɑːk] .
" Mrs . Pig must certainly have heard — and understood — Farmer Green's remark .
" 太太 . 猪 必须 当然 有 听到 — 和 理解 — 农民 青菜 评论 .

"猪太太肯定听到了——并且理解了——格林农夫的话。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skwiːl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
For she gave a loud squeal of alarm .
为了 她 给予 一个 大声 尖叫 的 警报 .

因为她发出了一声响亮的惊叫。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] .
" she begged him .
" 她 乞求 他 .

她恳求他。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [griːn] , [duː; də] [faɪnd] ['grʌnti] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ! " -
" Please , Mr . Green , do find Grunty before dark ! " 23
" 请 , 先生 . 绿色的 , 做 寻找 咕哝 前 黑暗的 ! " -

"格林先生，请务必在天黑前找到格伦蒂！"23

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [helps]
MR . CROW HELPS
先生 . 乌鸦 帮助

乌鸦先生帮忙

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [faʊnd] ['grʌnti] [pɪg] .
It was a wonder that Johnnie Green and his father ever found Grunty Pig .
它 曾是 一个 想知道 那 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 曾经 成立 咕哝 猪 .

约翰尼·格林和他的父亲竟然能找到格伦蒂猪，这简直是个奇迹。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] [left] [hɪm] , ['grʌnti] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['wɔndə]
Soon after Henrietta Hen left him , Grunty crept out of the lane and wandered
很快 后 亨丽埃塔 母鸡 左边 他 , 咕哝 悄悄地爬 出去 的 这 车道 和 漫步
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
into the cornfield .
进入 这 玉米地 .

亨丽埃塔·亨离开他后不久，格伦蒂就溜出了小路，溜进了玉米地。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌhenri'etə] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He had an idea that Henrietta might go and tell his mother that she
他 有 一个 主意 那 亨丽埃塔 可能 去 和 告诉 他的 母亲 那 她
[hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .
had seen him wallowing in the mud behind the barn .
有 已见 他 沉溺 在 这 泥 在后面 这 谷仓 .

他想到亨丽埃塔可能会去告诉他母亲，她看到他在谷仓后面的泥潭里打滚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪgpen] .
And he did not want to be dragged back to the pigpen .
和 他 做过 不是 想 到 是 拖拽 后退 到 这 猪圈 .

他不想被拖回猪圈。

['grʌnti] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
Grunty had no way of knowing that Henrietta Hen forgot all about him before she
咕哝 有 不 方式 的 会心 那 亨丽埃塔 母鸡 忘了 全部 关于 他 前 她
[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
had crossed the farmyard .
有 交叉 这 农场 .

格伦蒂根本不知道亨丽埃塔·亨在穿过农场院子之前就已经把他忘得一干二净了。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
She fell into a loud dispute with a neighbor .
她 跌倒 进入 一个 大声 争议 和 一个 邻居 .

她和邻居发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grʌnti] [ə'gen] . -
And she never thought of Grunty again . 24
和 她 绝不 想法 的 咕哝 再次 . -

她再也没有想起过格伦蒂。24

['grʌnti] [pɪg] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːn] .
Grunty Pig enjoyed his ramble into the field of waving corn .
咕哝 猪 享受 他的 漫谈 进入 这 场地 的 挥手 玉米 .

咕噜猪很享受在摇曳的玉米田里漫步的乐趣。

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [swiːt] ;
The corn was sweet ;
这 玉米 曾是 甜的 ;

玉米很甜；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt][wɒz; wəz] [luːs] — [dʒʌst][ðə; ði]['faɪnɪst] [sɔːt] [tuː; tə] [ruːt] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi]

and the dirt was loose — just the finest sort to root in that a body

和 这 污垢 曾是 松动的 — 只是 这 最好的 种类 到 根 在 那 一个 身体

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] .

could possibly want .

可以 可能 想 .

泥土松软——正是人体所能找到的最适合扎根的泥土。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [blæk] ['dʒentlmən] [keɪm] ['flaɪɪŋ]

He had the place all to himself until at last a black gentleman came flying

他 有 这 地方 全部 到 他自己 直到 在 最后的 一个 黑色的 绅士 来了 飞行

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [tuː; tə] " [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

up in a great hurry and ordered him in a hoarse voice to " get out of the

向上 在 一个 伟大的 匆忙 和 订购 他 在 一个 嘶哑 嗓音 到 " 得到 出去 的 这

[kɔːn] — [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

corn — and be quick about it !

玉米 — 和 是 快的 关于 它 !

他独自一人待在那里，直到最后一位黑人绅士匆匆赶来，用沙哑的声音命令他"离开玉米地——快点！"

" [ɒn] [hɪm] ['grʌnti] [pɪg] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɒn] [ˌhenri'etə] [hen] .

" On him Grunty Pig tried the same trick that he had used on Henrietta Hen .

" 在 他 咕哝 猪 尝试 这 相同的 诡计 那 他 有 用过的 在 亨丽埃塔 母鸡 .

"咕噜猪对他使出了和对亨丽埃塔母鸡一样的伎俩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]

He looked up with a stupid stare at the newcomer and said never a word

他 看起来 向上 和 一个 愚蠢的 盯 在 这 新人 和 说 绝不 一个 单词

.

.

.

他抬起头，用一种呆滞的眼神盯着新来的人，一句话也没说。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] ['grʌnti] [tuː; tə]

Old Mr . Crow — for it was he that had commanded Grunty to

老的 先生 . 乌鸦 — 为了 它 曾是 他 那 有 命令 咕哝 到

[liːv] — [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə'bjuːzd] [hɪm] ['raʊndli] .

leave — old Mr . Crow abused him roundly .

离开 — 老的 先生 . 乌鸦 受虐 他 圆圆地 .

老克劳先生——因为是他命令格伦蒂离开的——老克劳先生狠狠地辱骂了他。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['empti] - ['hedɪd] , [laɪk] [ˌhenri'etə] [hen] .

Mr . Crow was not empty - headed , like Henrietta Hen .

先生 . 乌鸦 曾是 不是 空的 - 标题 , 喜欢 亨丽埃塔 母鸡 .

克劳先生不像亨丽埃塔·亨那样头脑空空。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [səʊ] ['iːzəli] .

He was not to be deceived so easily .

他 曾是 不是 到 是 受骗 所以 容易地 .

他没那么容易被骗。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ?

" Why don't you answer me ?

" 为什么 不 你 回答 我 ?

你为什么不回答我?

" [hiː; hi] [bɔːl] .

" he bawled .

" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [juː; jʊ] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] .
" You make noise enough when you're at home .
" 你 制作 噪音 足够的 什么时候 你是 在 家 .

“你在家的时候就已经够吵闹了。”

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] , -
I've heard you often , 25
我已经 听到 你 经常 , -

我经常听到你这么说，25

[wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
way across the cornfield .
方式 穿过 这 玉米地 .

穿过玉米地。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔː] [səʊ] ['æŋgrəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [fluː] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm]
" Mr . Crow cawed so angrily that a dozen of his cronies flew over from
" 先生 . 乌鸦 嘎嘎叫 所以 愤怒地 那 一个 打 的 他的 亲信 飞翔 超过 从
[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
the woods to see what was going on .
这 树林 到 看 什么 曾是 去 在 .

“乌鸦先生愤怒地叫了起来，以至于它的十几只同伴从树林里飞过来，想看看发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌθɜː'tiːn] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['kʊd(ə)nt] [help]
And the whole thirteen made such an uproar that Farmer Green couldn't help
和 这 所有的 十三 制成 这样的 一个 骚动 那 农民 绿色的 不能 帮助
['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
noticing them .
注意到 他们 .

这十三个人闹得人心惶惶，连格林农夫都忍不住注意到了他们。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌnti] [pɪg] .
He and Johnnie were in the orchard , hunting for Grunty Pig .
他 和 约翰尼 是 在 这 果园 , 打猎 为了 咕哝 猪 .

他和约翰尼在果园里寻找咕噜猪。

" [ðəʊz] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] [dɪ'kleəd] .
" Those crows are up to some mischief , " Farmer Green declared .
" 那些 乌鸦 是 向上 到 一些 恶作剧 , " 农民 绿色的 声明 .

“那些乌鸦肯定在搞恶作剧，”格林农夫说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] — [duː; də] [juː; jʊ] ? — [ðæt]
" You don't suppose — do you ? — that
" 你 不 认为 — 做 你 ? — 那

你不会认为——是吗？——

['ðer] ['tiːzɪŋ] [ðæt] [pɪg] ?
they're teasing that pig ?
它们是 戏弄 那 猪 ?

他们在戏弄那头猪吗？

" [wel] , ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
" Well , Johnnie Green was willing to go and find out .
" 出色地 , 约翰尼 绿色的 曾是 愿意的 到 去 和 寻找 出去 .

“嗯，约翰尼·格林愿意去一探究竟。”

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
And sure enough !
和 当然 足够的 !

果然如此！

[hiː; hi] [faʊnd] ['grʌnti] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
he found Grunty in the cornfield .
他 成立 咕哝 在 这 玉米地 .

他在玉米地里发现了格伦蒂。

['dʒɑːni] [griːn] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] ,
Johnnie Green picked him up ,
约翰尼 绿色的 挑选 他 向上 ,

约翰尼·格林把他接走了，

[tʌkt] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] — ['plɑːstəd] [wɪð] [draɪd] [mʌd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd]
tucked him under his arm — plastered with dried mud as he was — and
塞进去 他 在下面 他的 手臂 — 粉刷过的 和 干燥 泥 作为 他 曾是 — 和
[brɔːt] [hɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
brought him in triumph to the barn .
带来 他 在 胜利 到 这 谷仓 .

他把浑身沾满干泥的他夹在胳膊下，得意洋洋地把他带到了谷仓。

['fɑːmə(r)] [griːn] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grʌnti] [pɪg] . -
Farmer Green laughed when he saw Grunty Pig . 26
农民 绿色的 笑了 什么时候 他 锯 咕哝 猪 . -

格林农夫看到咕噜猪时笑了。26

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,
" He looks as if he had been enjoying himself ,
" 他 看起来 作为 如果 他 有 到过 享受 他自己 ,

他看起来好像玩得很开心。

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] ['grʌnti] ['ɪntuː][ðə; ði] [pen] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
" he remarked as he dropped Grunty into the pen with the rest of Mrs .
" 他 评论 作为 他 掉落 咕哝 进入 这 笔 和 这 休息 的 太太 .
[pɪgz] ['tʃɪldrən] .
Pig's children .
猪的 孩子们 .

“他一边说着，一边把格伦蒂放进猪太太其他孩子的圈里。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ?
" Are you going to feed him ?
" 是 你 去 到 喂养 他 ?

你会喂他吗?

" ['dʒɑːni] [griːn] [in'kwaiə] .
" Johnnie Green inquired .
" 约翰尼 绿色的 询问 .

约翰尼·格林问道。

[ə'gen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɑːft] .
Again his father laughed .
再次 他的 父亲 笑了 .

他父亲又笑了。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ðæt] [pɪg][hæz; həz] [stʌft] [hɪm'self][səʊ] [fʊl] [hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] ['wɒd(ə)l] .
" That pig has stuffed himself so full he can scarcely waddle .
" 那 猪 有 填充 他自己 所以 满的 他 能 几乎 摇摇摆摆 .

"那头猪吃得太饱了，都快走不动了。"

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [pɪg] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə] [wiːp] .
" As for Mrs . Pig , she didn't know whether to laugh or to weep .
" 作为 为了 太太 . 猪 , 她 没有 知道 无论 到 笑 或者 到 哭泣 .

至于猪太太，她不知道该哭还是该笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['grʌnti] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sæd] [saɪt] .
She was glad to have Grunty safe at home again ; but he was a sad sight .
她 曾是 高兴的 到 有 咕哝 安全的 在 家 再次 ; 但 他 曾是 一个 伤心 视线 .

她很高兴格伦蒂安全回家了；但他看起来很可怜。

[æt; ət][fɜːst]['mɪsɪz] . [pɪg] [θɔːt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
At first Mrs . Pig thought Farmer Green had made a mistake .
在 第一的 太太 . 猪 想法 农民 绿色的 有 制成 一个 错误 .

起初，猪太太以为格林农夫弄错了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [tʃaɪld] .
She thought he had found somebody else's child .
她 想法 他 有 成立 某人 其他人的 孩子 .

她以为他捡到了别人的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] ['grʌnti] [wɒz; wəz][səʊ] [dɔːb] [wɪð] [blæk] [mʌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] heard27
For Grunty was so daubed with black mud that she actually didn't know him until she heard27
为了 咕哝 曾是 所以 涂抹 和 黑色的 泥 那 她 实际上 没有 知道 他 直到 她 heard27

因为格伦蒂浑身沾满了黑泥，以至于她直到听到他的名字才认出他来。27

[hɪm] [grʌnt] .
him grunt .
他 咕哝 .

他哼了一声。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

"你去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrnɪst] [vɔɪs] .
" she asked him in her sternest voice .
" 她 问 他 在 她 最严厉的 嗓音 .

她用最严厉的语气问他。

" [aɪv] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I've been out in the world , " he answered .
" 我已经 到过 出去 在 这 世界 , " 他 回答 .

"我到过外面的世界,"他回答说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . "
" And I've had a fine time . "
" 和 我已经 有 一个 美好的 时间 . "

"我过得很愉快。"

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪɡ] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔːn] ['wɒləʊə] .
" It's easy to see , " said Mrs . Pig , " that you're a born wallower .
" 它是 简单的 到 看 , " 说 太太 . 猪 , " 那 你是 一个 出生 泥潭 .

"很容易看出,"猪太太说,"你天生就是个爱哭鬼。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['blækiz] [kəm'plekʃ(ə)n] .
It's a pity that you haven't your brother Blackie's complexion .
它是 一个 遗憾 那 你 还没有 你的 兄弟 布莱基的 肤色 .

可惜你没有像你哥哥布莱基那样的肤色。

[ðə; ði] [dɜːt] [dʌz] [ʃəʊ] [səʊ] ['dredfəli] [ɒn] ['sɪlvə(r)] ['brɪslz] ! " -
The dirt does show so dreadfully on silver bristles ! " 28
这 污垢 做 展示 所以 极其糟糕 在 银 刷毛 ! " -

银色刷毛上的污垢真是太显眼了！"28

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['ɡrʌmblə(r)]
THE GRUMBLER
这 抱怨者

抱怨者

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fəʊk] [ə'ɡriːd] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [ɡriːn] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .
All the farmyard folk agreed that Farmer Green took the best of care of everybody .
全部 这 农场 民间 同意 那 农民 绿色的 采取 这 最好的 的 关心 的 大家 .

农场里的所有动物都一致认为格林农夫对它们照顾得无微不至。

['mɪsɪz] . [pɪɡ] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [həʊm] .
Mrs . Pig often told her children that they were lucky to have so good a home .
太太 . 猪 经常 讲述 她 孩子们 那 他们 是 幸运的 到 有 所以 好的 一个 家 .

猪太太经常告诉孩子们，他们很幸运能拥有这么好的家。

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] [els] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [pen] .
And not having lived anywhere else , they never imagined that anything could be finer than their pen .
和 不是 拥有 居住地 任何地方 别的 , 他们 绝不 想象 那 任何事物 可以 是 更精细 比 他们的 笔 .

由于从未在其他地方生活过，他们从未想过会有比他们的笔更精良的东西。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] , [haʊ'evə(r)] , ['ɡrʌnti] [pɪɡ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
After the day when he escaped from the pen , however , Grunty Pig began to complain .
后 这 天 什么时候 他 逃脱 从 这 笔 , 然而 , 咕哝 猪 开始 到 抱怨 .

然而，自从他从猪圈里逃出来之后，哼哼唧唧的猪就开始抱怨了。

[hiː; hi] ['wɒznt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [ɡriːn] [ɡeɪv] [hɪm] ,
He wasn't satisfied with the food that Farmer Green gave him ,
他 不是 使满意 和 这 食物 那 农民 绿色的 给予 他 ,

他对格林农夫给他的食物并不满意。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][mʌd] ,
he grumbled because there was no good place to wallow in mud ,
他 咕哝 因为 那里 曾是 不 好的 地方 到 泥坑 在 泥 ,

他抱怨说，没有好地方可以让他滚泥巴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd][hiː; hi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] rub29
and especially did he object because there wasn't a tree to rub29
和 尤其 做过 他 目的 因为 那里 不是 一个 树 到 rub29

他尤其反对是因为没有树可以摩擦。29

[ə'genst] .
against .
反对 .

反对。

" [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , " [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pen][ɪz] .
" The orchard , " he often said , " is a much pleasanter place than this pen is .
" 这 果园 , " 他 经常 说 , " 是 一个 很多 更令人愉悦 地方 比 这 笔 是 .

他常说：“果园比这笔笔要令人愉快得多。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]
There are trees enough in the orchard for every member of our family
那里 是 树木 足够的 在 这 果园 为了 每一个 成员 的 我们的 家庭
[tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] — [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
to rub against — all at the same time .
到 擦 反对 — 全部 在 这 相同的 时间 .

果园里的树木足够多，我们全家人可以同时蹭到树上。

" ['sʌmhaʊ] ,
" Somehow ,
" 不知何故 ,

“不知何故，

[wen] ['grʌnti] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [pɪgz] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd]
when Grunty talked in that fashion every one of Mrs . Pig's children began to crowd
什么时候 咕哝 谈话 在 那 时尚 每一个 一 的 太太 . 猪的 孩子们 开始 到 人群
[ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] .
against the sides of the pen .
反对 这 侧面 的 这 笔 .

当格伦蒂那样说话时，猪太太的每个孩子都开始挤到猪圈的两侧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [pɪg] [hɜː'self] [felt] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
And even Mrs . Pig herself felt an annoying tickling along her back .
和 甚至 太太 . 猪 她自己 毛毡 一个 恼人的 挠痒痒 沿着 她 后退 .

就连猪太太自己也觉得背上痒痒的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['grʌnti] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['mætəz] .
She did wish that Grunty wouldn't mention such matters .
她 做过 希望 那 咕哝 不会 提到 这样的 事情 .

她真希望格伦蒂不要再提这些事了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɪg][kʊd; kəd] [seɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] .
But nothing Mrs . Pig could say seemed to do any good .
但 没有什么 太太 . 猪 可以 说 似乎 到 做 任何 好的 .

但猪太太说什么似乎都无济于事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['præt(ə)lɪŋ] , ['enihaʊ] .
He was always prattling , anyhow .
他 曾是 总是 喋喋不休 , 无论如何 .

反正他总是喋喋不休。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)][stɒp][hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwi:l] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
She could no more stop his flow of grunts and squeals than she could
她 可以 不 更多的 停止 他的 流动 的 咕哝声 和 尖叫 比 她 可以
[hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [frɒm; frəm]['bæb(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [tu:; tə]
have kept the water in the brook from babbling down the mountainside to
有 保留 这 水 在 这 溪 从 胡说 向下 这 山坡 到
[swɪft] ['rɪvə(r)] .
Swift River .
迅速 河 .

她无法阻止他发出咕哝声和尖叫声，就像她无法阻止溪水从山坡上潺潺流向斯威夫特河一样。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [pɪg][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ['grʌnti] [traɪd]
And even more annoying to Mrs . Pig was the way her son Grunty tried
和 甚至 更多的 恼人的 到 太太 . 猪 曾是 这 方式 她 儿子 咕哝 尝试
[tu:; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
to rub his back against her .
到 擦 他的 后退 反对 她 .

更让猪太太恼火的是，她的儿子格伦蒂总是试图用背蹭她。

[ʃi:; ʃi] [sed] " [doʊnt] ! " -
She said " Don't ! " 30
她 说 " 不 ! " -

她说："别！"30

[tu:; tə][hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hɑ:tɪli] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
to him so often that she became heartily sick of the word .
到 他 所以 经常 那 她 成为 衷心地 生病的 的 这 单词 .

她对他的称呼如此频繁，以至于她对这个词感到厌烦透了。

[wɒt] ['bɒðəd] ['mɪsɪz] . [pɪg][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] - [bɪ'heɪvjə(r)] [wen'evə(r)] ['fɑ:mə(r)] [gri:n]
What bothered Mrs . Pig most of all was Grunty's behavior whenever Farmer Green
什么 烦恼 太太 . 猪 最多 的 全部 曾是 - 行为 每当 农民 绿色的
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pen] .
came to the pen .
来了 到 这 笔 .

最让猪太太烦恼的是，每当格林农夫来到猪圈时，格伦蒂的行为。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ['æktʃuəli] [traɪ][tu:; tə]
It was mortifying to her to have her son actually try to
它 曾是 令人羞愧 到 她 到 有 她 儿子 实际上 尝试 到
[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
scratch his back against her in the presence of a visitor .
划痕 他的 后退 反对 她 在 这 在场 的 一个 游客 .

最让她感到难堪的是，儿子竟然当着访客的面试图用她的背蹭她。

" [ai][du:; də][həʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg][tu:; tə]['fɑ:mə(r)] [gri:n] ,
" I do hope , " said Mrs . Pig to Farmer Green ,
" 我 做 希望 , " 说 太太 . 猪 到 农民 绿色的 ,

"我真希望如此，"猪太太对格林农夫说。

" [ai][du:; də][həʊp][ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['hævnt] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðɪs] [tʃaɪld]['betə(r)] ['mænəz]
" I do hope you don't think that I haven't tried to teach this child better manners
" 我 做 希望 你 不 思考 那 我 还没有 尝试 到 教 这 孩子 更好的 礼仪
.
.
.

"我希望你不要认为我没有努力教导这个孩子更好的礼仪。"

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

"进而，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwɜːm] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
when all the rest of her family began to squirm and fidget against the
什么时候 全部 这 休息 的 她 家庭 开始 到 蠕动 和 烦躁不安 反对 这
[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
sides of the pen she added with a sigh ,
侧面 的 这 笔 她 额外 和 一个 叹 ,

当她的其他家人都开始在围栏边扭动不安时，她叹了口气补充道：

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

“看看他们！”

['eniwʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] !
Anyone would suppose they had had no bringing up at all !
任何人 会 认为 他们 有 有 不 带来 向上 在 全部 !

任何人都会认为他们根本没有接受过任何教育！

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['æntɪks]
" Farmer Green smiled as he leaned over the pen and watched the antics
" 农民 绿色的 微笑 作为 他 倾斜 超过 这 笔 和 观看 这 滑稽动作
[ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
of Grunty Pig and his brothers and sisters .
的 咕哝 猪 和 他的 兄弟 和 姐妹 .

“格林农夫俯身在猪圈上，看着咕噜猪和他的兄弟姐妹们的滑稽举动，脸上露出了笑容。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] for31
" There's something that I can do for31
" 有 某物 那 我 能 做 for31

“我可以为31做点什么。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpɪə] , " [hiː; hi] [təʊld] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
your family to make them happier , " he told Mrs . Pig .
你的 家庭 到 制作 他们 更快乐 , " 他 讲述 太太 . 猪 .

“让你的家人更快乐，”他告诉猪太太。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ɪf] [ai] [kæn; kən] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] — [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] .
" To - morrow — if I can spare the time — I'll make a change here .
" 到 - 明天 — 如果 我 能 空闲的 这 时间 — 患病的 制作 一个 改变 这里 .

“明天——如果我有时间的话——我会在这里做出一些改变。”

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huz] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] [æz; əz] [jɔːz] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [ɪz] .
A lady who's raising such a fine family as yours deserves the best there is .
一个 女士 谁是 提高 这样的 一个 美好的 家庭 作为 你的 值得 这 最好的 那里 是 .

像您这样养育了如此优秀家庭的女士，值得拥有最好的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] . "
She ought to have a home with every modern improvement . "
她 应该 到 有 一个 家 和 每一个 现代的 改进 . "

她应该住进一栋配备所有现代化设施的房子。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" ['mɪsɪz] . [pɪg] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɑːmə(r)] [griːn] [left] [ðem; ðəm]
" Mrs . Pig exclaimed to her children as soon as Farmer Green left them
" 太太 . 猪 惊呼 到 她 孩子们 作为 很快 作为 农民 绿色的 左边 他们
.
:
.

“绿农夫离开后，猪太太立刻对孩子们喊道。”

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?
" Did you hear what he said ?
" 做过 你 听到 什么 他 说 ?

你听到他说了什么吗?

['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .
Farmer Green is a kind man .
农民 绿色的 是 一个 种类 男人 .

格林农夫是个好人。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][pen][ɒn]
I shouldn't have blamed him if he had put us into the poorest pen on
我 不应该 有 被指责 他 如果 他 有 放 我们 进入 这 最贫困 笔 在
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

如果他把我们关进了最差的牢房，我不应该责怪他。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'mænəli] ['ækʃ(ə)nz] .
after seeing your unmannerly actions .
后 看到 你的 没礼貌 行动 .

看到你如此无礼的行为后。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] — [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [njuː]
You'll have to behave better — especially after we have our new
你会 有 到 表现 更好的 — 尤其 后 我们 有 我们的 新的
[ɪm'prʊvmənt] .
improvements .
改进 .

你们必须表现得更好——尤其是在我们推出新的改进措施之后。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [staʊt] [pəʊst][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði]
the next day Farmer Green brought a stout post and set it firmly in the
这 下一个 天 农民 绿色的 带来 一个 肥硕 邮政 和 放 它 牢牢 在 这
['sentə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [pɪgz] [pen] .
center of Mrs . Pig's pen .
中心 的 太太 . 猪的 笔 .

第二天，格林农夫带来了一根粗壮的木桩，并将其牢牢地立在猪太太的猪圈中央。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['mɪsɪz] .
" That's for you and your family to rub against , " he informed Mrs .
" 那就是 为了 你 和 你的 家庭 到 擦 反对 , " 他 知情的 太太 .
[pɪg] . -
Pig . 32
猪 . -

"那是供你和你家人摩擦的,"他告诉猪太太。32

['riːəli] , [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
Really , he needn't have explained what the improvement was for .
真的 , 他 不必 有 解释 什么 这 改进 曾是 为了 .

其实他完全没必要解释改进的原因。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [pɪg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
No sooner had he climbed out of the pen than Mrs . Pig and her
不 很快 有 他 攀登 出去 的 这 笔 比 太太 . 猪 和 她
['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [pəʊst][tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
children began to put the rubbing post to good use .
孩子们 开始 到 放 这 擦 邮政 到 好的 使用 .

他刚从猪圈里爬出来，猪太太和她的孩子们就开始好好利用这根摩擦柱了。

['grʌnti] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Grunty was the first of all to try it .
咕哝 曾是 这 第一的 的 全部 到 尝试 它 .

格伦蒂是第一个尝试的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [stɒpt] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
And to his mother's delight , he stopped grumbling at once .
和 到 他的 母亲的 喜 , 他 停止 抱怨 在 一次 .

令他母亲欣慰的是，他立刻停止了抱怨。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [ə'gen] [dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
Nor did he ever again disgrace her by scratching his back against her .
也不 做过 他 曾经 再次 耻辱 她 经过 抓挠 他的 后退 反对 她 .

他再也没有像以前那样用背蹭她，让她蒙羞了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [pəʊst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
Instead , he always walked up to the rubbing post like a little gentleman .
反而 , 他 总是 步行 向上 到 这 擦 邮政 喜欢 一个 小的 绅士 .

相反，他总是像个小绅士一样走到摩擦柱前。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪsɪz] . [pɪg] [sed] .
At least , that was what Mrs . Pig said .
在 至少 , 那 曾是 什么 太太 . 猪 说 .

至少，猪太太是这么说的。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [əd'vaɪzɪz] ['grʌnti] [pɪg][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
The Muley Cow Advises Grunty Pig to Go Home .
这 骡子 奶牛 建议 咕哝 猪 到 去 家 .

骡牛劝咕噜猪回家。

([peɪdʒ] -) -
(Page 32) 33
(页 -) -

（第32页）33

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['fɪəf(ə)l] [njuːz]
FEARFUL NEWS
可怕 消息

令人恐惧的消息

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][lɑːst] [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [geɪv] ['mɪsɪz] . [pɪg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
There came a day at last when Farmer Green gave Mrs . Pig and her
那里 来了 一个 天 在 最后的什么时候 农民 绿色的 给予 太太 . 猪 和 她
['fæməli][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
family a great treat .
家庭 一个 伟大的 对待 .

终于有一天，格林农夫给了猪太太和她的家人一份大礼。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
He let them out of their pen and turned them loose in a little yard out of doors .
他 让 他们 出去 的 他们的 笔 和 转向 他们 松动的 在 一个 小的 院子 出去 的 门 .

他把它们从围栏里放出来，放到外面的小院子里。

[sʌtʃ] [grʌntɪŋz] [ænd; ənd] ['hædnt] [biːn] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Such gruntings and squealings hadn't been heard on the farm for a long time .
这样的 咕哝声 和 尖叫声 之前没有 到过 听到 在 这 农场 为了 一个 长的 时间 .

农场里很久没有听到过这样的哼哼声和尖叫声了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .
It was just like a picnic .
它 曾是 只是 喜欢 一个 野餐 .

就像一次野餐。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [taɪmz] .
And everybody had the finest of times .
和 大家 有 这 最好的 的 时代 .

每个人都度过了最美好的时光。

[stɪl] , ['grʌnti] [pɪg] ['wʌznt] ['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
Still , Grunty Pig wasn't content to stay in the yard with the rest of the family .
仍然 , 咕哝 猪 不是 内容 到 停留 在 这 院子 和 这 休息 的 这 家庭 .

然而，哼哼猪并不满足于和家人一起待在院子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rɪgl] [θruː] .
It wasn't long before he found a hole in the fence big enough to wriggle through .
它 不是 长的 前 他 成立 一个 洞 在 这 栅栏 大的 足够的 到 扭动 通过 .

没过多久，他就发现栅栏上有一个足够大的洞，可以钻过去。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .
And off he went .
和 离开 他 去 .

于是他就走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] actually34
And he was actually34
和 他 曾是 actually34

他当时其实34岁。

[glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
glad , for once , that he was the littlest of the family .
高兴的 , 为了 一次 , 那 他 曾是 这 最小的 的 这 家庭 .

这一次，我很高兴他是家里最小的孩子。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [pɪgz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʊd; kəd] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
There wasn't another of Mrs . Pig's children that could squeeze through the opening .
那里 不是 其他 的 太太 . 猪的 孩子们 那 可以 挤 通过 这 开幕 .

猪太太的其他孩子都挤不进那个洞口。

['grʌnti] [pɪg] [trɔt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
Grunty Pig trotted the whole length of the lane .
咕哝 猪 小跑 这 所有的 长度 的 这 车道 .

咕噜咕噜的小猪小跑着跑完了整条小路。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ,
When he reached the pasture he found himself face to face with the Muley Cow ,
什么时候 他 达到 这 牧场 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 骡子 奶牛 ,

当他到达牧场时，他发现自己与那头骡牛面对面。

[huː] ['æktɪd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ðeə(r)] .
who acted much surprised to see him there .
WHO 行动 很多 惊讶 到 看 他 那里 .

看到他出现在那里，他们表现得非常惊讶。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm] .
" You'd better go back home at once , " she advised him .
" 你会 更好的 去 后退 家 在 一次 , " 她 建议 他 .

“你最好马上回家,”她劝告他。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [beəz] [ɒn] [bluː] ['maʊntən] .
" There are bears on Blue Mountain .
" 那里 是 熊 在 蓝色的 山 .

蓝山上有熊。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [wei] .
Sometimes they come down this way .
有时 他们 来 向下 这 方式 .

有时它们会从这边下来。

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ai][hæd; həd][æn; ən][əd'ventʃə(r)] [wɪð] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] .
Only last week I had an adventure with one in the back pasture .
仅有的 最后的 星期 我 有 一个 冒险 和 一 在 这 后退 牧场 .

就在上周，我在后院牧场里和一只动物发生了一次小插曲。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] ['grʌnti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kʌfɪ] [beə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
" She did not tell Grunty that she had run away from Cuffy Bear , down the hillside .
" 她 做过 不是 告诉 咕哝 那 她 有 跑步 离开 从 黑人 熊 , 向下 这 山坡 .

“她没有告诉格伦蒂，她是从卡菲熊那里逃下山坡的。”

" [ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ,
" A bear , " said the Muley Cow ,
" 一个 熊 , " 说 这 骡子 奶牛 ,

“一只熊,”骡牛说道。

" [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['tendə(r)]['lɪt(ə)l][pɪg] [laɪk] [juː; jʊ] .
" would be delighted to meet a tender little pig like you .
" 会 是 高兴极了 到 见面 一个 投标 小的 猪 喜欢 你 .

“非常高兴能见到像你这样温柔的小猪。”

" ['grʌnti] [pɪg][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θæŋk] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] . -
" Grunty Pig did not even thank the Muley Cow for warning him . 35
" 咕哝 猪 做过 不是 甚至 感谢 这 骡子 奶牛 为了 警告 他 . -

“哼哼唧唧的猪甚至都没感谢骡牛的警告。”35

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [beə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['staʊtli] .
" I'd like to meet a bear , " he declared stoutly .
" ID 喜欢 到 见面 一个 熊 , " 他 声明 坚定地 .

"我想见见熊,"他坚定地说道。

" [ai] [həʊp] [aɪl] [miːt] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I hope I'll meet one to - day .
" 我 希望 患病的 见面 一 到 - 天 .

我希望今天能见到一位。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , [hiː; hi] ['zɪgzægd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
" Leaving the Muley Cow , he zigzagged up the hill through the pasture ,
" 离开 这 骡子 奶牛 , 他 之字形 向上 这 爬坡道 通过 这 牧场 ,

"离开骡牛后，他沿着山坡蜿蜒穿过牧场，

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] [ruːt] .
stopping now and then to dig up many a juicy root .
停止 现在 和 然后 到 挖 向上 许多 一个 多汁的 根 .

时不时停下来，挖出许多肥美的根茎。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . [pɪg] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəweɪ] [sʌn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]
Although Mrs . Pig missed her runaway son after a time , she was not
虽然 太太 . 猪 错过 她 逃跑 儿子 后 一个 时间 , 她 曾是 不是
['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .
greatly disturbed .
非常 不安 .

虽然猪太太过了一段时间后开始想念离家出走的儿子，但她并没有感到非常难过。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" He can't be far off , " she thought .
" 他 不能 是 远的 离开 , " 她 想法 .

"他应该就在附近,"她心想。

" [hiːl] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
" He'll come back before dark .
" 地狱 来 后退 前 黑暗的 .

"他会在天黑前回来。"

" [ænd; ənd] [wen] ['grʌnti] [dɪd] [æt; ət] [lɑːst] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jɑːd] ['mɪsɪz] . [pɪg]
" And when Grunty did at last come crawling into the little yard Mrs . Pig
" 和 什么时候 咕哝 做过 在 最后的 来 爬行 进入 这 小的 院子 太太 . 猪
[wɒz; wəz] ['mɪəli] [vekst] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
was merely vexed with him for having gone off without her consent .
曾是 仅仅 烦恼 和 他 为了 拥有 已消失 离开 没有 她 同意 .

"当格伦蒂最终爬进小院子时，猪太太只是因为他未经她同意就跑掉了而感到恼火。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'zɜːvd] ['skəʊldɪŋ] .
She was just about to give him a well deserved scolding .
她 曾是 只是 关于 到 给 他 一个 出色地 应得的 责骂 .

她正准备好好训斥他一顿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , ['grʌnti] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skwiːl]
But before she could speak to him , Grunty greeted her with a loud squeal
但 前 她 可以 说话 到 他 , 咕哝 问候 她 和 一个 大声 尖叫
.
.
.

但还没等她开口，格伦蒂就用一声响亮的尖叫迎接了她。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] !
" I saw a bear in the pasture !
" 我 锯 一个 熊 在 这 牧场 !

我在牧场里看到了一头熊!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['mɪsɪz] . [pɪg] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
Mrs . Pig promptly forgot her displeasure .
太太 . 猪 及时 忘了 她 不满 .

猪太太很快就忘记了她的不快。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'hɑːmd] , -
Although her son was certainly unharmed , 36
虽然 她 儿子 曾是 当然 毫发无损 , -

虽然她的儿子确实毫发无损，36

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['stɑːtld] .
she couldn't help being startled .
她 不能 帮助 存在 惊慌 .

她不禁被吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [tɜːn] " [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['grʌnti] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [beə(r)] .
It gave her what she called " a turn " to learn that Grunty had met a bear .
它 给予 她 什么 她 称为 " 一个 转动 " 到 学习 那 咕哝 有 遇见 一个 熊 .

得知格伦蒂遇到了熊，这让她感到"措手不及"。

" [ə; eɪ][beə(r)] !
" A bear !
" 一个 熊 !

"一只熊！"

" ['mɪsɪz] . [pɪg] [gɑːspt] .
" Mrs . Pig gasped .
" 太太 . 猪 倒吸一口气 .

猪太太倒吸了一口气。

" [ə; eɪ][beə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃə(r)] .
" A bear is a terribly dangerous creature .
" 一个 熊 是 一个 可怕 危险的 生物 .

熊是一种极其危险的动物。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [gɒt] [həʊm] . . . .
It's a wonder that you ever got home . . . .
它是 一个 想知道 那 你 曾经 得到 家 . . . .

真不知道你是怎么平安回家的……

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ?
What did you do when you saw him ?
什么 做过 你 做 什么时候 你 锯 他 ?

你见到他时做了什么？

" ['mɪsɪz] . [pɪg][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mrs . Pig demanded .
" 太太 . 猪 要求 .

"猪太太要求道。"

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , " [sed] ['grʌnti] .
" I walked away , " said Grunty .
" 我 步行 离开 , " 说 咕哝 .

"我走开了，"格伦蒂说。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [pɪg] [dɪ'kleəd] .
" He couldn't have noticed you , " Mrs . Pig declared .
" 他 不能 有 注意到 你 , " 太太 . 猪 声明 .

"他不可能注意到你,"猪太太说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [skwiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" If you had squealed it would have been the end of you .
" 如果 你 有 尖叫 它 会 有 到过 这 结尾 的 你 .

"如果你当时告密了，你就完了。"

" ['grʌnti] [pɪg] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
" Grunty Pig felt that he was the most important member of the family .
" 咕哝 猪 毛毡 那 他 曾是 这 最多 重要的 成员 的 这 家庭 .

"哼哼猪觉得自己是家里最重要的成员。"

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [beə(r)] .
Not one of his brothers or sisters had ever seen a bear .
不是 一 的 他的 兄弟 或者 姐妹 有 曾经 已见 一个 熊 .

他的兄弟姐妹中没有一个人见过熊。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] ['fɪəsəm] [ə; eɪ] [saɪt] .
At least they had never claimed to have enjoyed so fearsome a sight .
在 至少 他们 有 绝不 声称 到 有 享受 所以 可怕的 一个 视线 .

至少他们从未声称自己欣赏过如此可怕的景象。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
" It was nothing , " he boasted .
" 它 曾是 没有什么 , " 他 吹嘘 .

"没什么大不了的,"他吹嘘道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咕噜猪睡梦镇的故事(The Tale of Grunty Pig Slumber-Town Tales) 第2/4页

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [miːt] [ə; eɪ][beə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" I'd as soon meet a bear as the Muley Cow .
" ID 作为 很快 见面 一个 熊 作为 这 骡子 奶牛 .

"我宁愿见到熊，也不愿见到骡牛。"

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] another37
" His mother , however , was of another37
" 他的 母亲 , 然而 , 曾是 的 another37

然而，他的母亲却是另一个37

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fæʃ(ə)n] .
She kept looking about in an uneasy fashion .
她 保留 寻找 关于 在 一个 不安 时尚 .

她不安地四处张望。

" [ai] [wɪʃ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['aʊə(r)][pen] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I wish Farmer Green would come and put us into our pen , " she murmured .
" 我 希望 农民 绿色的 会 来 和 放 我们 进入 我们的 笔 , " 她 低声说道 .

"我希望格林农夫能来把我们赶进猪圈里,"她喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] .
" It will soon be dark .
" 它 将要 很快 是 黑暗的 .

天很快就要黑了。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪə(r)] — [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . " -
And I shouldn't like to spend the night out here — not with a bear in the neighborhood . " 38
和 我 不应该 喜欢 到 花费 这 夜晚 出去 这里 — 不是 和 一个 熊 在 这 邻里 . " -

我可不想在这里过夜——附近还有熊出没呢。"38

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)]
A GREAT ADVENTURE
一个 伟大的 冒险

一场伟大的冒险

[ðə; ði][nekst] ['aʊtɪŋ] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [geɪv] ['mɪsɪz] . [pɪgz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪknɪk] — [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [pɪg] .
The next outing that Farmer Green gave Mrs . Pig's family in the little yard proved to be anything but a picnic — for Mrs . Pig .
这 下一个 外出 那 农民 绿色的 给予 太太 . 猪的 家庭 在 这 小的 院子 已证实 到 是 任何事物 但 一个 野餐 — 为了 太太 . 猪 .

格林农夫带猪太太一家到小院子里进行的下一次郊游，对猪太太来说，却一点也不像一次野餐。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] .
That poor lady had a dreadful time .
那 贫穷的 女士 有 一个 可怕 时间 .

那位可怜的女士遭遇了可怕的事情。

['grʌnti] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Grunty ran away again .
咕哝 跑 离开 再次 .

格伦蒂又跑掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['skwiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And he hadn't been gone long before his mother heard a loud squealing in the
和 他 之前没有 到过 已消失 长的 前 他的 母亲 听到 一个 大声 尖叫 在 这
['nɪərɪst] [fiːld] .
nearest field .
最近的 场地 .

他离开没多久，他母亲就听到附近田野里传来一声响亮的尖叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ræpɪdli] [gruː] [laʊdə] .
The sound rapidly grew louder .
这 声音 快速 生长 更大声 .

声音迅速增大。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
And as she stood still and listened ,
和 作为 她 站立 仍然 和 听着 ,

她静静地站着，倾听着，

['mɪsɪz] . [pɪg] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [skwiːl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ]
Mrs . Pig knew that it was Grunty's squeal and that he was drawing
太太 . 猪 知道 那 它 曾是 - 尖叫 和 那 他 曾是 绘画
['nɪərə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
nearer every moment .
更近 每一个 片刻 .

猪太太知道那是格伦蒂的尖叫声，而且他每时每刻都在靠近。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] . " -
" He must be in trouble . " 39
" 他 必须 是 在 麻烦 . " -

“他肯定遇到麻烦了。”39

[suːn] ['grʌnti] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
Soon Grunty tumbled through the fence .
很快 咕哝 翻滚 通过 这 栅栏 .

很快，格伦蒂就从栅栏缝隙里滚了出去。

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
And scrambling to his feet he ran to his mother , crying at the top
和 争抢 到 他的 脚 他 跑 到 他的 母亲 , 哭泣 在 这 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of his voice ,
的 他的 嗓音 ,

他慌忙站起身，跑到母亲身边，放声大哭。

" [ə; eɪ][beə(r)] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː] ! "
" A bear chased me ! "
" 一个 熊 追逐 我 ! "

"我被熊追了！"

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [ʃriːk] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
" Oh ! Oh ! " shrieked Mrs . Pig .
" 哦 ! 哦 ! " 尖叫 太太 . 猪 .

"哦！哦！"猪太太尖叫道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [juː; jʊ] .
" It's a mercy he didn't catch you .
" 它是 一个 怜悯 他 没有 抓住 你 .

"幸好他没抓到你。"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪts] ['lʌki] [jʊr; jər][nəʊ]['fætə(r)] , [els] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][rʌn][səʊ][fɑːst] .
It's lucky you're no fatter , else you couldn't have run so fast .
它是 幸运的 你是 不 更胖 , 别的 你 不能 有 跑步 所以 快速地 .

幸好你身材不算胖，否则你不可能跑得那么快。

" ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fæt] , [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɪsɪz] . [pɪg][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
" Being more than fat , herself , and greatly excited , Mrs . Pig had to stop talking for a time ,
" 存在 更多的 比 胖的 , 她自己 , 和 非常 兴奋的 , 太太 . 猪 有 到 停止 说 为了 一个 时间 ,

"猪太太身材肥胖，而且非常激动，所以她不得不暂时停止说话。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [hwiːz] [ænd; ənd] [pænt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
because she gurgled and wheezed and panted in a most alarming fashion .
因为 她 咕噜咕噜 和 喘息 和 喘息 在 一个 最多 令人担忧 时尚 .

因为她发出咕噜声、喘息声和喘息声，情况非常危急。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['flʌri] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['grʌnti] .
At last , when she had somewhat recovered from her flurry , she called to Grunty .
在 最后的 , 什么时候 她 有 有些 恢复 从 她 阵雪 , 她 称为 到 咕哝 .

最后，当她从刚才的慌乱中稍微平静下来后，她叫了格伦蒂一声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [sɪ'vɪəli] ['mɪsɪz] . [pɪg] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And looking at him severely Mrs . Pig said to him , " Let this be a lesson to you .
和 寻找 在 他 严重 太太 . 猪 说 到 他 , " 让 这 是 一个 课 到 你 .

猪太太严厉地看着他，对他说："这件事要给你一个教训。"

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [streɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ə'gen] ! "
Never , never stray away from the farmyard again ! "
绝不 , 绝不 流浪 离开 从 这 农场 再次 ! "

永远，永远不要再离开农场！

" [jes] , ['mʌðə(r)] ! " [wɒz; wəz] - [glɪb] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , Mother ! " was Grunty's glib reply .
" 是的 , 母亲 ! " 曾是 - 油嘴滑舌 回复 .

"是的，母亲！"格伦蒂轻率地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [saidl] [ə'weɪ] .
Then he sidled away .
然后 他 侧身 离开 .

然后他悄悄溜走了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [geɪz] . -
Somehow he felt uneasy under his mother's gaze . 40
不知何故 他 毛毡 不安 在下面 他的 母亲的 目光 . -

不知为何，在母亲的注视下，他感到有些不自在。40

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] [tʃeɪst] [hɪm] , " ['mɪsɪz] . [pɪg] ['mʌtə] .
" Perhaps it was a good thing , after all , that the bear chased him , " Mrs . Pig muttered .
" 也许 它 曾是 一个 好的 事物 , 后 全部 , 那 这 熊 追逐 他 , " 太太 . 猪 低声说道 .

"也许熊追他是件好事吧，"猪太太嘟囔道。

" ['meɪbi] [ðɪs] [fraɪt] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .
" Maybe this fright will keep him at home .
" 或许 这 惊吓 将要 保持 他 在 家 .

"或许这次惊吓能让他待在家里。"

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fraɪt] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] — [tuː; tə] [stɒp] ['grʌnti] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
" She soon discovered that it would take more than a mere fright — more than a command — to stop Grunty from running away .
" 她 很快 发现 那 它 会 拿 更多的 比 一个 仅仅 惊吓 — 更多的 比 一个 命令 — 到 停止 咕哝 从 跑步 离开 .

她很快发现，仅仅吓唬一下，甚至命令一声，都无法阻止格朗蒂逃跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] [ə'gen] .
For it wasn't long before she missed him again .
为了 它 不是 长的 前 她 错过 他 再次 .

因为没过多久，她又开始想念他了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [pɪg] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [ˌʌp'set] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [vekst] — [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
If Mrs . Pig hadn't been so upset she might have been vexed — and with good reason .
如果 太太 . 猪 之前没有 到过 所以 沮丧的 她 可能 有 到过 烦恼 — 和 和 好的 原因 .

如果猪太太不是那么生气，她可能会感到恼火——而且她的恼火是有道理的。

" [əʊ] ! [ðæt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grʌnti] !
" Oh ! that dear little Grunty !
" 哦 ! 那 亲爱的 小的 咕哝 !

"哦！那个可爱的小格伦蒂！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ðə; ði] [beə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
" The bear may have caught him already , in the cabbage patch .
" 这 熊 可能 有 捕捉 他 已经 , 在 这 卷心菜 修补 .

"熊可能已经在卷心菜地里抓住他了。"

" [ðen] ['pɪəsɪŋ] [skwiːl] [fel] [wʌns][mɔː(r)][ɒn]['mɪsɪz] . [pɪgz] [ɪəz] .
" Then piercing squeals fell once more on Mrs . Pig's ears .
" 然后 冲孔 尖叫 跌倒 一次 更多的 在 太太 . 猪的 耳朵 .

“然后，刺耳的尖叫声再次响彻猪太太的耳朵。”

" [dɪə(r)] !
" Dear !
" 亲爱的 !

“亲爱的！

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] .
" I ought to have watched him .
" 我 应该 到 有 观看 他 .

“我应该盯紧他的。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['grʌnti] .
I ought to have kept an eye on Grunty .
我 应该 到 有 保留 一个 眼睛 在 咕哝 .

我真应该多留意一下格伦蒂。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiːz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] . " -
After all , he's little more than a baby . " 41
后 全部 , 他是 小的 更多的 比 一个 婴儿 . " -

毕竟，他还是个孩子呢。”41

[ə'gen] [ðə; ði] [skwiːl] [gruː] [laʊdə] .
Again the squeals grew louder .
再次 这 尖叫 生长 更大声 .

尖叫声再次变得更加响亮。

[ə'gen] ['grʌnti] [pɪg] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rɔmp] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Again Grunty Pig burst through the hole in the fence and romped up to his mother .
再次 咕哝 猪 爆裂 通过 这 洞 在 这 栅栏 和 嬉戏玩耍 向上 到 他的 母亲 .

小猪格伦蒂又一次从栅栏上的洞里冲了出来，跑到他妈妈身边。

" [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] !
" He chased me another time !
" 他 追逐 我 其他 时间 !

他又追我一次！

" [hiː; hi] [grʌnt] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [ðə; ði] [beə(r)] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fens] . "
" The bear chased me almost as far as the fence . "
" 这 熊 追逐 我 几乎 作为 远的 作为 这 栅栏 . "

“那头熊几乎追着我到了围栏边。”

" [seik] [ə'laɪv] !
" Sakes alive !
" 清酒 活 !

我的天哪！

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʃri:k] .
" his mother shrieked .
" 他的 母亲 尖叫 .

他的母亲尖叫起来。

" ['sʌmbədi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] !
" Somebody ought to tell Farmer Green !
" 某人 应该 到 告诉 农民 绿色的 !

“应该有人告诉格林农夫！”

[ðɪs] [fɑ:m] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] [praul] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
This farm is not a safe place to live , with a bear prowling about it . "
这 农场 是 不是 一个 安全的 地方 到 居住 , 和 一个 熊 潜行 关于 它 . "

这个农场不安全，有熊在附近出没。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [gri:n] ?
" Do you want me to go and tell Mr . Green ?
" 做 你 想 我 到 去 和 告诉 先生 . 绿色的 ?

“你想让我去告诉格林先生吗？”

" ['grʌnti] [in'kwaiə] .
" Grunty inquired .
" 咕哝 询问 .

“格伦蒂问道。

" [ju:; jʊ] ? " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" You ? " his mother exclaimed .
" 你 ? " 他的 母亲 惊呼 .

“你？”他母亲惊呼道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] !
You stay right here with me !
你 停留 正确的 这里 和 我 !

你就待在这里陪着我！

[doʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][stɜ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɑ:d] !
Don't you dare stir out of this yard !
不 你 敢 搅拌 出去 的 这 院子 !

你胆敢离开这个院子试试！

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [ə'stɒnɪʃmənt] , ['mɪsɪz] . [pɪg] [boʊld] [hɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)] ,
" And to Grunty's astonishment , Mrs . Pig bowled him right over ,
" 和 到 - 惊讶 , 太太 . 猪 保龄球 他 正确的 超过 ,

“令格伦蒂惊讶的是，猪太太直接把他撞倒在地。”

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
to show him that she meant what she said .
到 展示 他 那 她 意思是 什么 她 说 .

为了向他证明她言出必行。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
He jumped to his feet in a jiffy .
他 跳了起来 到 他的 脚 在 一个 瞬间 .

他瞬间跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][slɪŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] corner42
And he was all ready to slink away into a corner42
和 他 曾是 全部 准备好 到 潜行 离开 进入 一个 corner42

他已经准备好悄悄溜到角落里去了。42

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]
of the yard
的 这 院子

院子

; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [beɪd] [hɪm] [weɪt] .
; but his mother bade him wait .
; 但 他的 母亲 巴德 他 等待 .

但他母亲让他等一下。

" [ðɪs] [beə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " -
" This bear — " she said — " what did he look like ? " 43
" 这 熊 — " 她 说 — " 什么 做过 他 看 喜欢 ? " -

“这只熊——”她说——“它长什么样？”43

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [beə(r)]
A QUEER BEAR
一个 酷儿 熊

一只酷儿熊

['grʌnti] [pɪgz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]
Grunty Pig's little eyes fell away from his mother's when she asked him what the
咕哝 猪的 小的 眼睛 跌倒 离开 从 他的 母亲的 什么时候 她 问 他 什么 这
[beə(r)] [lʊkt] [laɪk] — [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm] .
bear looked like — the bear that had chased him .
熊 看起来 喜欢 — 这 熊 那 有 追逐 他 .

当妈妈问格伦蒂猪那只追着他的熊长什么样时，格伦蒂猪的小眼睛就不敢再看妈妈了。

" [ɜː(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['waɪtɪʃ] , [wɪð] [braʊn] [spɒts] , [laɪk] ['dʒɑːni] [griːnz] [dɒg] , " [sed] ['grʌnti] ;
" Er — he was whitish , with brown spots , like Johnnie Green's dog , " said Grunty ;
" 呃 — 他 曾是 白色 , 和 棕色的 地点 , 喜欢 约翰尼 青菜 狗 , " 说 咕哝 ;

“呃——他毛色灰白，带着棕色的斑点，就像约翰尼·格林的狗一样，”格伦蒂说；

" [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ɛbɪniːzɚz] ; [ænd; ənd]
" and — er — he had a long tail like the old horse Ebenezer's ; and
" 和 — 呃 — 他 有 一个 长的 尾巴 喜欢 这 老的 马 埃比尼泽的 ; 和
[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [legz] .
he had six legs .
他 有 六 腿 .

“而且——呃——他有一条像老马埃比尼泽一样的长尾巴；而且他有六条腿。”

" ['mɪsɪz] . [pɪg] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] .
" Mrs . Pig suddenly made a most peculiar sound .
" 太太 . 猪 突然 制成 一个 最多 奇特 声音 .

“猪太太突然发出了一声非常奇怪的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [skwiːl] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [grʌnt] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['gɜːgl] , [nɔː(r)][ə; eɪ][gɑːsp] .
It couldn't be called a squeal , nor a grunt , nor a gurgle , nor a gasp .
它 不能 是 称为 一个 尖叫 , 也不 一个 咕哝 , 也不 一个 咕噜声 , 也不 一个 喘气 .

它既不是尖叫，也不是咕哝，也不是咕哝声，更不是喘息声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ɔːl] [fɔː(r)] .
It was a little like all four .
它 曾是 一个 小的 喜欢 全部 四 .

它有点像这四种情况的结合体。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['klʌmzɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , ['mɪsɪz] . [pɪg][ˌʌp'set][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
And springing clumsily upon her son , Mrs . Pig upset him before he could
和 弹簧 笨拙地 之上 她 儿子 , 太太 . 猪 沮丧的 他 前 他 可以
[dɒdʒ] [hɜː(r); hə(r)] . -
dodge her . 44
躲闪 她 . -

猪太太笨拙地扑向儿子，还没等他躲开就把他弄得浑身不自在。44

['grʌnti] [pɪg][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .
Grunty Pig began to whimper .
咕哝 猪 开始 到 呜咽 .

咕噜猪开始呜咽起来。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
" What have I done ?
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

" [hiː; hi] [hwain] .
" he whined .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" [juːv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] !
" You've deceived me !
" 你已经 受骗 我 !

你骗了我！

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kraɪd] .
" his mother cried .
" 他的 母亲 哭 .

他的母亲哭了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][beə(r)] .
" You haven't seen a bear .
" 你 还没有 已见 一个 熊 .

你还没见过熊呢。

[juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
You've never seen a bear in all your life . "
你已经 绝不 已见 一个 熊 在 全部 你的 生活 . "

你这辈子都没见过熊。

" [aʊtʃ] , " ['grʌnti] [haul] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] .
" Ouch , " Grunty howled , as his mother sent him sprawling once more .
" 哎哟 , " 咕哝 嚎叫 , 作为 他的 母亲 发送 他 蔓延 一次 更多的 .

“哎哟！”格伦蒂嚎叫着，他的母亲又一次把他打倒在地。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .
" I didn't mean any harm .
" 我 没有 意思是 任何 伤害 .

“我没有恶意。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I was only having fun with you . "
我 曾是 仅有的 拥有 乐趣 和 你 . "

我只是和你玩玩而已。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Well , " said his mother .
" 出色地 , " 说 他的 母亲 .

“嗯，”他母亲说。

" [tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz] [feə(r)] [pleɪ] .
" Turn about is fair play .
" 转动 关于 是 公平的 玩 .

风水轮流转。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] .
I'll have a little fun with you , now .
患病的 有 一个 小的 乐趣 和 你 , 现在 .

现在我要跟你开个小玩笑。

" ['mɪsɪz] . [pɪg] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [sʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː]
" Mrs . Pig gave her wayward son such a punishing that he remembered it
" 太太 . 猪 给予 她 任性的 儿子 这样的 一个 惩罚 那 他 记得 它
[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
all the rest of that day .
全部 这 休息 的 那 天 .

“猪太太狠狠地惩罚了她那不听话的儿子，以至于他那天一整天都记得这件事。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
At least , he stayed at home .
在 至少 , 他 入住 在 家 .

至少，他待在家里。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pɪg] [deəd] [həʊp] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm] [ɒv; əv] [tuː] [bæd] ['hæbɪts]
And Mrs . Pig dared hope that at last she had cured him of two bad habits
和 太太 . 猪 敢于 希望 那 在 最后的 她 有 治愈 他 的 二 坏的 习惯
— ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [fɪbz] .
— running away and telling fibs .
— 跑步 离开 和 讲述 纤维 .

猪太太大胆地希望，她终于治好了他的两个坏习惯——逃跑和说谎。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fiːldz] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] ['grʌnti] [pɪg] .
The next day , however , the fields called again to Grunty Pig .
这 下一个 天 , 然而 , 这 字段 称为 再次 到 咕哝 猪 .

然而，第二天，田野再次召唤着咕噜猪。

[ðeɪ] [kɔːld] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['ɑːnsərɪŋ] . -
They called so plainly that he couldn't resist answering . 45
他们 称为 所以 显然 那 他 不能 抵抗 回答 . -

他们的呼唤如此清晰，他无法抗拒地接听了。45

" [aɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll slip away for just a little while , " he said to himself .
" 患病的 滑 离开 为了 只是 一个 小的 尽管 , " 他 说 到 他自己 .

“我打算暂时离开一会儿，”他自言自语道。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] [gɒn] [lɒŋ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] .
" If I'm not gone long no one will miss me .
" 如果 我是 不是 已消失 长的 不 一 将要 错过 我 .

“如果我离开的时间不长，没有人会想念我。”

" [səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [hiː; hi] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]
" So when his mother was taking a nap he stole through the hole in the
" 所以 什么时候 他的 母亲 曾是 采取 一个 午睡 他 偷窃 通过 这 洞 在 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

“所以当他母亲午睡时，他就从篱笆上的洞里溜了进去。”

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" I'll be back before she wakes up , " he chuckled .
" 患病的 是 后退 前 她 醒来 向上 , " 他 轻笑 .

"我会在她醒来之前回来,"他笑着说。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] , [θruː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
In the garden , up the lane , through the pasture he made his way .
在 这 花园 , 向上 这 车道 , 通过 这 牧场 他 制成 他的 方式 .

他穿过花园、小路和牧场，一路走来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]
And he enjoyed his holiday to the full — until he remembered suddenly that
和 他 享受 他的 假期 到 这 满的 — 直到 他 记得 突然 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
he had been gone a long time — a much longer time than he had
他 有 到过 已消失 一个 长的 时间 — 一个 很多 更长 时间 比 他 有
[plænd] [tuː; tə] [spend] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
planned to spend away from the farmyard .
计划 到 花费 离开 从 这 农场 .

他尽情享受着假期——直到他突然想起自己已经离开很久了——比他计划离开农场的时间要长得多。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [hiː; hi] [hwain] .
" he whined .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weɪk] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ʃɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [gəʊ] [bæk] .
" Mother must be awake now ; and she'll punish me if I go back .
" 母亲 必须 是 醒 现在 ; 和 壳 惩治 我 如果 我 去 后退 .

"妈妈现在一定醒了；如果我回去，她会惩罚我的。"

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
" The more he thought about returning , the less he liked the idea .
" 这 更多的 他 想法 关于 返回 , 这 较少的 他 喜欢 这 主意 .

"他越想回去，就越不喜欢这个主意。"

" [ai] [woʊnt] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] !
" I won't go home at all !
" 我 惯于 去 家 在 全部 !

我根本不会回家!

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
" he cried at last .
" 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

" [aɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" I'll stay in the pasture the rest of my life .
" 患病的 停留 在 这 牧场 这 休息 的 我的 生活 .

"我这辈子都会待在牧场里。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] , [tuː] . " -
There's plenty to eat here ; and plenty of fun , too . " 46
有 很多 到 吃 这里 ; 和 很多 的 乐趣 , 也 . " -

这里吃的很多，玩的也很多。"46

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['grʌnti] [pɪg] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] .
It was afternoon when Grunty Pig made up his mind that he would never go home .
它 曾是 下午 什么时候 咕哝 猪 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 绝不 去 家 .

那天下午，哼哼猪下定决心永远不回家了。

[wen] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɔːnd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dʒiə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
When the Muley Cow warned him once more to beware of the bears he actually jeered at her .
什么时候 这 骡子 奶牛 警告 他 一次 更多的 到 提防 的 这 熊 他 实际上 嘲笑 在 她 .

当骡牛再次警告他要提防熊时，他竟然嘲笑她。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [beəz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , " [hiː; hi] [skɔf, skɔːf] .
" There are no bears in Pleasant Valley , " he scoffed .
" 那里 是 不 熊 在 令人愉快的 谷 , " 他 嘲笑 .

“快乐谷里没有熊，”他嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" And you needn't trouble yourself to mention them again to me .
" 和 你 不必 麻烦 你自己 到 提到 他们 再次 到 我 .

“你不必再费心跟我提起这些事了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
I'm going to live in this pasture and there's no use of your trying to frighten me away .
我是 去 到 居住 在 这 牧场 和 有 不 使用 的 你的 尝试 到 吓唬 我 离开 .

我打算住在这片牧场里，你别想吓走我。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
" The Muley Cow said nothing more to him .
" 这 骡子 奶牛 说 没有什么 更多的 到 他 .

“骡牛再也没跟他说过话。”

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] ['waɪzli] .
She merely looked at him and smiled wisely .
她 仅仅 看起来 在 他 和 微笑 明智地 .

她只是看了他一眼，露出了睿智的微笑。

" [hiːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] . " -
" He'll sing a different song , " she thought , " when it begins to grow dark . " 47
" 地狱 唱歌 一个 不同的 歌曲 , " 她 想法 , " 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 . " -

“当夜幕降临之时，”她心想，“他会唱起另一首歌来。”47

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[lɒkt] [aʊt]
LOCKED OUT
已锁定 出去

已锁定

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
The Muley Cow was right .
这 骡子 奶牛 曾是 正确的 .

那头骡牛说得对。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] ['grʌnti] [pɪg] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,
She had said to herself , with a smile , that Grunty Pig , the runaway ,
她 有 说 到 她自己 , 和 一个 微笑 , 那 咕哝 猪 , 这 逃跑 ,

她笑着对自己说，那个逃跑的猪小弟格伦蒂，

[wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wen] [naɪt] [keɪm] .
would be glad enough to go home when night came .
会 是 高兴的 足够的 到 去 家 什么时候 夜晚 来了 .

夜幕降临时，他会很乐意回家。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He had decided to stay right there in the pasture for the rest of his life ,
他 有 决定 到 停留 正确的 那里 在 这 牧场 为了 这 休息 的 他的 生活 ,

他决定余生都待在那片牧场里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .
where there was plenty to eat and plenty to do .
在哪里 那里 曾是 很多 到 吃 和 很多 到 做 .

那里吃喝玩乐应有尽有。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [taɪm] [ðeə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] .
He felt sure that he would have a much pleasanter time there than at home .
他 毛毡 当然 那 他 会 有 一个 很多 更令人愉悦 时间 那里 比 在 家 .

他确信在那里他会比在家过得更愉快。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pɪgəri] — [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
he knew well enough that there was a punishing waiting for him at the piggery — if he ever went back to get it .
他 知道 出色地 足够的 那 那里 曾是 一个 惩罚 等待 为了 他 在 这 养猪场 — 如果 他 曾经 去 后退 到 得到 它 .

他很清楚，如果他再回去取回猪圈里的东西，就会受到惩罚。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][əʊld] dog48
Not until Johnnie Green and old dog48
不是 直到 约翰尼 绿色的 和 老的 dog48

直到约翰尼·格林和老狗48

[spɒt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [dɪd] ['grʌnti] [pɪg] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] .
Spot came to the pasture to drive the cows down the lane did Grunty Pig begin to feel the least twinge of homesickness .
点 来了 到 这 牧场 到 驾驶 这 牛 向下 这 车道 做过 咕哝 猪 开始 到 感觉 这 至少 轻微疼痛 的 思乡之情 .

Spot来到牧场，把牛群赶到小路上，这时，Grunty Pig开始感到一丝丝的思乡之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
And even then he tried to forget it .
和 甚至 然后 他 尝试 到 忘记 它 .

即使那样，他还是试图忘记这件事。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [breɪks] [nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [waɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [spɒt]
He hid in a clump of brakes near the fence while Johnnie Green and Spot
他 隐藏 在 一个 丛 的 刹车 靠近 这 栅栏 尽管 约翰尼 绿色的 和 点
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
were in the pasture ,
是 在 这 牧场 ,

约翰尼·格林和斯波特在牧场里的时候，他躲在栅栏附近的一丛灌木丛里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][spaɪ][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
for he didn't want them to spy him and take him home with them .
为了 他 没有 想 他们 到 间谍 他 和 拿 他 家 和 他们 .

因为他不想被他们监视并带回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , [dæmp] , ['wʊdzi] [smel] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]
There was a delicious , damp , woodsy smell in the cool shade of his hiding
那里 曾是 一个 可口的 , 潮湿 , 林地 闻 在 这 凉爽的 阴影 的 他的 隐藏
[pleɪs] .
place .
地方 .

在他藏身的阴凉处，弥漫着一股令人愉悦的潮湿木香。

" [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðɪs] [ɪz][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['stʌfi] [pen] !
" How much nicer this is than our stuffy pen !
" 如何 很多 更漂亮 这 是 比 我们的 闷 笔 !

“这比我们那闷热的牢房好多了！”

" ['grʌnti] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Grunty exclaimed under his breath .
" 咕哝 惊呼 在下面 他的 气息 .

“格伦蒂低声惊呼道。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [piːp] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kaʊz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli]
Now and then he peeped out to watch the procession of cows moving slowly
现在 和 然后 他 偷窥 出去 到 手表 这 游行 的 牛 移动 缓慢地
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .
towards the barn to be milked .
向 这 谷仓 到 是 挤奶 .

他时不时地向外窥视，看着一队队奶牛缓缓走向牛棚去挤奶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [leɪn] ,
And when the last one had entered the lane ,
和 什么时候 这 最后的 一 有 进入 这 车道 ,

当最后一个人进入车道时，

['hʌriɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [spɑːts] [nɪps] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
hurrying to catch up with the rest — and to avoid Spot's nips at her
匆忙 到 抓住 向上 和 这 休息 — 和 到 避免 地点 乳头 在 她
[hiːlz] — ['grʌnti] [krept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
heels — Grunty crept out into the open .
高跟鞋 — 咕哝 悄悄地爬 出去 进入 这 打开 .

为了赶上其他人，也为了避免被 Spot 咬脚后跟，Grunty 偷偷溜到了空地上。

[ðen] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪn] [hɪm'self] .
Then , strange to say , he hurried towards the lane himself .
然后 , 奇怪的 到 说 , 他 慌忙 向 这 车道 他自己 .

然后，说来奇怪，他自己却匆匆走向了那条小巷。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] pasture49
All at once the pasture49
全部 在 一次 这 pasture49

突然间，牧场49

[siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ləʊnsəm] [pleɪs] .
seemed a great , lonesome place .
似乎 一个 伟大的 , 寂寞 地方 .

似乎是个很棒但又很孤独的地方。

[huː] [njuː] [wen] [ə; eɪ][beə(r)] [mait] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][hɪm] ?
Who knew when a bear might rise out of a clump of bushes near him ?
WHO 知道 什么时候 一个 熊 可能 上升 出去 的 一个 丛 的 灌木丛 靠近 他 ?

谁知道什么时候会突然有只熊从附近的灌木丛里窜出来呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [miː'ændəd]
He was careful not to follow too closely after the herd as they meandered
他 曾是 小心 不是 到 跟随 也 密切 后 这 一群 作为 他们 蜿蜒
[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
down the lane .
向下 这 车道 .

他小心翼翼地没有跟得太近，任由牛群沿着小路蜿蜒而下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [fɔːl] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
At the same time , he was careful not to fall too far behind .
在 这 相同的 时间 , 他 曾是 小心 不是 到 落下 也 远的 在后面 .

与此同时，他也小心翼翼地不让自己落后太多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwəd] [glɑːns] ,
And he took many a quick backward glance ,
和 他 采取 许多 一个 快的 落后 瞥一眼 ,

他时不时地回头瞥一眼，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][beə(r)][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .
to make sure no bear was creeping up on him .
到 制作 当然 不 熊 曾是 爬行 向上 在 他 .

确保没有熊悄悄靠近他。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] ['grʌnti] [left] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd]
Not far from the barn Grunty left the lane and hurried toward the little yard
不是 远的 从 这 谷仓 咕哝 左边 这 车道 和 慌忙 朝向 这 小的 院子
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪgəri] ,
outside the piggery ,
外部 这 养猪场 ,

离谷仓不远，格伦蒂离开了小路，匆匆走向猪圈外面的小院子。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where he had run away from his mother and his brothers and his
在哪里 他 有 跑步 离开 从 他的 母亲 和 他的 兄弟 和 他的
['sɪstəz] .
sisters .
姐妹 .

他从母亲、兄弟姐妹身边逃了出来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [waɪl] ['mɪsɪz] . [pɪg][wɒz; wəz]
When he reached the fence through which he had crept while Mrs . Pig was
什么时候 他 达到 这 栅栏 通过 哪个 他 有 悄悄地爬 尽管 太太 . 猪 曾是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,
enjoying a nap ,
享受 一个 午睡 ,

当他到达猪太太午睡时他偷偷溜进去的那道栅栏时，

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .
he met with a great surprise .
他 遇见 和 一个 伟大的 惊喜 .

他遇到了一个巨大的惊喜。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] !
The hole in the fence was no more !
这 洞 在 这 栅栏 曾是 不 更多的 !

栅栏上的洞不见了!

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Somebody had mended it .
某人 有 已修复 它 .

有人把它修补好了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] ! -
And there he was , outside the yard ! 50
和 那里 他 曾是 , 外部 这 院子 ! -

他就在那里，在院子外面! 50

['grʌnti] [pɪg] [skwiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Grunty Pig squealed for his mother .
咕哝 猪 尖叫 为了 他的 母亲 .

小猪格伦蒂尖叫着要妈妈。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
But no one answered .
但 不 一 回答 .

但无人应答。

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The fence was too high for him to look over it .
这 栅栏 曾是 也 高的 为了 他 到 看 超过 它 .

围栏太高了，他够不着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [piːp] [θruː] .
It was too tight for him to peep through .
它 曾是 也 紧的 为了 他 到 窥视 通过 .

太窄了，他根本看不到外面。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] !
" I want to get in !
" 我 想 到 得到 在 !

“我想进去! ”

" ['grʌnti] [kraɪd] .
" Grunty cried .
" 咕哝 哭 .

“格伦蒂叫了起来。”

" [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbədi] ['ɑːnsə(r)] ?
" Why doesn't somebody answer ?
" 为什么 不 某人 回答 ?

为什么没人回答?

" [ðə; ði] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
" The silence from the other side of the fence was dreadful .
" 这 沉默 从 这 其他 边 的 这 栅栏 曾是 可怕 .

“围栏另一边传来令人窒息的寂静。”

['grʌnti] [pɪg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [skəʊld] [hɪm] [ðen] ,
Grunty Pig would have been glad to have his mother scold him then ,
咕哝 猪 会 有 到过 高兴的 到 有 他的 母亲 骂 他 然后 ,

如果当时格伦蒂猪能被妈妈责骂，他一定会很高兴的。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
just for the comfort of hearing her voice .
只是 为了 这 舒适 的 听力 她 嗓音 .

只是为了听听她的声音，寻求慰藉。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Whatever shall I do ?
任何 将 我 做 ?

我该怎么办？

['fɑːmə(r)] [griːn] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['fæməli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pen] .
Farmer Green must have put the family back in the pen .
农民 绿色的 必须 有 放 这 家庭 后退 在 这 笔 .

格林农夫一定是把那一家子又关回了围栏里。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [aʊt][hɪə(r)][ə'ləʊn] ! " -
And I'll have to spend the night out here alone ! " 51
和 患病的 有 到 花费 这 夜晚 出去 这里 独自的 ! " -

我今晚得一个人在这里过夜了！“51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wʊf] !
WOOF !
纬 !

纬！

[naɪt] [faʊnd] ['grʌnti] [pɪg] ['hʌdld] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgəri] .
Night found Grunty Pig huddled close to the outside of the piggery .
夜晚 成立 咕哝 猪 蜷缩着 关闭 到 这 外部 的 这 养猪场 .

夜幕降临，咕噜猪蜷缩在猪圈外。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] ,
Many times he had walked around the low building ,
许多 时代 他 有 步行 大约 这 低的 建筑 ,

他曾多次绕着那栋低矮的建筑走动，

['snʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ]
snuffing at the doors and trying in vain to find some opening through which
吸鼻烟 在 这 门 和 尝试 在 徒劳 到 寻找 一些 开幕 通过 哪个
[hiː; hi] [mait] [krɔːl] .
he might crawl .
他 可能 爬行 .

他嗅了嗅门，徒劳地试图找到一个可以爬出去的缝隙。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] .
To his dismay , all was snug and tight .
到 他的 沮丧 , 全部 曾是 舒适 和 紧的 .

令他沮丧的是，一切都紧绷绷的。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] .
There wasn't a hole big enough even for Miss Kitty Cat to creep through .
那里 不是 一个 洞 大的 足够的 甚至 为了 错过 猫咪 猫 到 潜行者 通过 .

即使小猫咪也无法钻过这个洞。

[ðəʊ] ['grʌnti] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
Though Grunty had called a good many times , nobody had answered him .
尽管 咕哝 有 称为 一个 好的 许多 时代 , 无人 有 回答 他 .

虽然格伦蒂打了好几次电话，但一直没有人接。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pɪgəri] , [ɪn] [ðeə(r)] [pen] , ['mɪsɪz] . [pɪg] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .
Inside the piggery , in their pen , Mrs . Pig and her other children were sound asleep .
里面 这 养猪场 , 在 他们的 笔 , 太太 . 猪 和 她 其他 孩子们 是 声音 睡着了 .

猪圈里，猪太太和她的其他孩子都在猪圈里熟睡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['grʌnti] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['θrəʊti] [snɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] . -
Now and then Grunty could hear a throaty snore , which he knew to be his mother's . 52
现在 和 然后 咕哝 可以 听到 一个 喉音 鼾 , 哪个 他 知道 到 是 他的 母亲的 . -

格伦蒂偶尔能听到一声低沉的鼾声，他知道那是他母亲的鼾声。52

" [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [sliːp] , [wen] [aɪm] ['mɪsɪŋ] ?
" How can she sleep , when I'm missing ?
" 如何 能 她 睡觉 , 什么时候 我是 丢失的 ?

“我不在的时候，她怎么能睡得着？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [pɪg] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ] - ['æbsəns] .
Now , Mrs . Pig had been much upset by Grunty's absence .
现在 , 太太 . 猪 有 到过 很多 沮丧的 经过 - 缺席 .

猪太太因为格伦蒂的缺席而非常难过。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪgəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['grʌnti] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
And when Farmer Green came to put her family into the piggery for the night she had tried to explain to him that Grunty had run away .
和 什么时候 农民 绿色的 来了 到 放 她 家庭 进入 这 养猪场 为了 这 夜晚 她 有 尝试 到 解释 到 他 那 咕哝 有 跑步 离开 .

当格林农夫来把她一家人赶进猪圈过夜时，她试图向他解释格伦蒂跑掉了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
Unfortunately , it happened that Farmer Green was in a great hurry .
很遗憾 , 它 发生 那 农民 绿色的 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 .

不幸的是，格林农夫当时正赶时间。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɪg] ,
He didn't stop to find out what was troubling Mrs . Pig ,
他 没有 停止 到 寻找 出去 什么 曾是 令人不安的 太太 . 猪 ,

他没有停下来弄清楚猪太太究竟有什么烦心事。

[bʌt; bət] ['hʌsl] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] .
but hustled her and her children inside and closed all the doors .
但 匆忙 她 和 她 孩子们 里面 和 关闭 全部 这 门 .

但他催促她和孩子们赶紧进屋，并关上了所有的门。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['mɪsɪz] . [pɪg]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .
Try as she would , Mrs . Pig hadn't been able to stay awake .
尝试 作为 她 会 , 太太 . 猪 之前没有 到过 有能力的 到 停留 醒 .

尽管猪太太竭尽全力，但她还是无法保持清醒。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [kləʊz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .
Her eyes would close , in spite of all she could do .
她 眼睛 会 关闭 , 在 尽管如此 的 全部 她 可以 做 .

尽管她竭尽全力，她的眼睛还是会闭上。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['truːənt] ['grʌnti] .
Though she slept , she dreamed about the truant Grunty .
尽管 她 睡着了 , 她 梦见 关于 这 逃学 咕哝 .

虽然她睡着了，但她梦见了逃学的格伦蒂。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Now and then she cried aloud in the darkness ,
现在 和 然后 她 哭 大声 在 这 黑暗 ,

她时不时在黑暗中放声痛哭。

[wen] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .
when some terrible creature seemed to be chasing him .
什么时候 一些 糟糕的 生物 似乎 到 是 追逐 他 .

当时似乎有什么可怕的生物在追赶他。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪg]['nevə(r)][kwaɪt] [weɪkt] [ʌp] .
But Mrs . Pig never quite waked up .
但 太太 . 猪 绝不 相当 醒来 向上 .

但猪太太始终没有完全醒来。

[wʌns] ['grʌnti] [pɪg] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] his53
Once Grunty Pig thought he heard his53
一次 咕哝 猪 想法 他 听到 his53

咕噜猪以为他听到了他的53

['mʌðə(r)] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
mother speak his name .
母亲 说话 他的 姓名 .

母亲念出他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,
And he called out in as brave a voice as he could muster ,
和 他 称为 出去 在 作为 勇敢的 一个 嗓音 作为 他 可以 鼓起 ,

他用尽全力，鼓起勇气大声喊道：

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪgəri] !
" Here I am , just outside the piggery !
" 这里 我 是 , 只是 外部 这 养猪场 !

“我到了，就在养猪场外面！”

[woʊnt] ['sʌmbədi] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ?
Won't somebody please let me in ?
惯于 某人 请 让 我 在 ?

谁能让我进去?

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] .
" He called in vain .
" 他 称为 在 徒劳 .

他徒劳地呼喊着。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz]['taɪəd][æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][pɪɡ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

At last he fell asleep , for he was about as tired as any little pig could be .

在 最后的 他 跌倒 睡着了 ， 为了 他 曾是 关于 作为 疲劳的 作为 任何 小的 猪 可以 是 .

最后他睡着了，因为他像任何一只小猪一样累坏了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɡrʌnti] [pɪɡ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

In the middle of the night Grunty Pig awoke with a start .

在 这 中间 的 这 夜晚 咕哝 猪 醒来 和 一个 开始 .

半夜，咕噜猪猛地惊醒。

['sʌmbədi] [sed] " [wʊf] !

Somebody said " Woof !

某人 说 " 纬 !

有人说“汪！”

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [keɪm] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪɡəri] .

" And somebody came sniffing and snuffing around the corner of the piggery .

" 和 某人 来了 嗅闻 和 吸鼻烟 大约 这 角落 的 这 养猪场 .

“有人从猪圈拐角处嗅来嗅去。”

['dɪmli] ['ɡrʌnti] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['bɜːli] [fɔːm] .

Dimly Grunty could see a dark , burly form .

依稀 咕哝 可以 看 一个 黑暗的 ， 魁梧的 形式 .

格伦蒂隐约看到一个黝黑魁梧的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːl] [raɪt] [aʊt] , " [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] !

And he was so frightened that he bawled right out , " It's a bear !

和 他 曾是 所以 害怕 那 他 嚎啕大哭 正确的 出去 ， " 它是 一个 熊 !

他吓坏了，大叫道：“是熊！”

[ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] !

It's a bear !

它是 一个 熊 !

是只熊！

[ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] !

It's a bear !

它是 一个 熊 !

是只熊！

" ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [əʊld][dɒɡ] [spɒt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] , ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

" Almost at the same instant old dog Spot ran out of his kennel , barking furiously .

" 几乎 在 这 相同的 立即的 老的 狗 点 跑 出去 的 他的 狗窝 ， 叫声 愤怒地 .

“几乎就在同一时刻，老狗斯波特从狗窝里跑了出来，狂吠不止。”

[ænd; ənd] [laɪk] ['mædʒɪk] [ðə; ði] ['praʊlə(r)] — [huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

And like magic the prowler — whoever he was — vanished into the night .

和 喜欢 魔法 这 潜行者 — 谁 他 曾是 — 消失了 进入 这 夜晚 .

就像变魔术一样，那个潜行者——不管他是谁——消失在了夜色中。

" [kiːp] [stɪl] !

" Keep still !

" 保持 仍然 !

“保持静止！”

" - ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][hɑ:f] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] . -
" Grunty's mother called to him ; for the noise had half roused her . 54
" - 母亲 称为 到 他 ; 为了 这 噪音 有 一半 唤醒 她 . -

"格伦蒂的母亲叫住了他；因为这噪音把她吵醒了一半。"54

" [doʊnt][ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜ:d] [beə(r)] [ə'gen] , [ɔ:(r)] [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
" Don't you mention the word bear again , or I'll attend to you in the morning .
" 不 你 提到 这 单词 熊 再次 , 或者 患病的 出席 到 你 在 这 早晨 .

"你以后不许再提'熊'这个词，否则明天早上我非好好教训你不可。"

" ['draʊzi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
" Drowsy as she was ,
" 昏昏欲睡 作为 她 曾是 ,

尽管她昏昏欲睡，

['mɪsɪz] . [pɪg] ['æktʃuəli] [θɔ:t] ['grʌnti] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][pen] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
Mrs . Pig actually thought Grunty was right there in the pen with the rest of
太太 . 猪 实际上 想法 咕哝 曾是 正确的 那里 在 这 笔 和 这 休息 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

猪太太以为格伦蒂就和她的其他孩子一起待在猪圈里。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [ə'gen] .
And in no time at all she was snoring again .
和 在 不 时间 在 全部 她 曾是 打鼾 再次 .

没过多久，她又开始打鼾了。

['grʌnti] [pɪg]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɔ:(r)] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Grunty Pig didn't dare open his mouth nor close his eyes the rest of the
咕哝 猪 没有 敢 打开 他的 嘴 也不 关闭 他的 眼睛 这 休息 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

整个晚上，咕噜猪既不敢张嘴，也不敢闭眼。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [faʊnd] [hɪm] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
And when morning came , Farmer Green found him huddled against the door of
和 什么时候 早晨 来了 , 农民 绿色的 成立 他 蜷缩着 反对 这 门 的
[ðə; ði] ['pɪgəri] .
the piggery .
这 养猪场 .

第二天早上，格林农夫发现他蜷缩在猪圈门边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['mi:tɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] ['grʌnti] [pɪg] . -
It was a joyful meeting — for Grunty Pig . 55
它 曾是 一个 快乐 会议 — 为了 咕哝 猪 . -

对咕噜猪来说，这是一次令人愉快的聚会。55

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[həʊm] [æt; ət] [lɑ:st]
HOME AT LAST
家 在 最后的

终于回家了

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪk'skleɪmd] ,
" Farmer Green exclaimed ,
" 农民 绿色的 惊呼 ,

格林农夫惊呼道:

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['pɪgəri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['grʌnti] [pɪg] ['laɪɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
when he went to unlock the piggery in the morning and found Grunty Pig lying up against the door .
什么时候 他 去 到 开锁 这 养猪场 在 这 早晨 和 成立 咕哝 猪 说谎 向上 反对 这 门 .

早上他去打开猪圈时，发现咕噜猪靠在门上躺着。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [lɒkt] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] ?
" Did you get locked out last night ?
" 做过 你 得到 已锁定 出去 最后的 夜晚 ?

你昨晚被锁在门外了吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ðæt] [əʊld] [spɒt] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] ?
Was it you that old Spot was barking at ?
曾是 它 你 那 老的 点 曾是 叫声 在 ?

那只老Spot是在冲你吠叫吗?

" ['grʌnti] [pɪg] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
" Grunty Pig didn't dare answer .
" 咕哝 猪 没有 敢 回答 .

“哼哼猪不敢回答。”

[wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [drɒpt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pen] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] — [nɒt] ['iːv(ə)n] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
When Farmer Green dropped him into the pen he said nothing to anybody — not even " Good morning !
什么时候 农民 绿色的 掉落 他 进入 这 笔 他 说 没有什么 到 任何人 — 不是 甚至 " 好的 早晨 !

当格林农夫把他扔进围栏时，他什么也没跟任何人说——甚至连“早上好！”都没说。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ['fɑːmə(r)] [griːn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪgəri] .
" A little later Farmer Green found something more outside the piggery .
" 一个 小的 之后 农民 绿色的 成立 某物 更多的 外部 这 养猪场 .

不久之后，格林农夫在养猪场外发现了更有意义的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [luːs] [dɜːt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] — [beə(r)] [træks] ! -
In the loose dirt he discovered — bear tracks ! 56
在 这 松动的 污垢 他 发现 — 熊 轨道 ! -

他在松软的泥土里发现了——熊的脚印！56

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɑːni] .
" he cried to his son Johnnie .
" 他 哭 到 他的 儿子 约翰尼 .

他哭着对儿子约翰尼说。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][lɑːst] [naɪt] .
We had a visitor last night .
我们 有 一个 游客 最后的 夜晚 .

昨晚有位访客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][əʊld][spɒt] [wəʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] .
It was no wonder old Spot woke us all up .
它 曾是 不 想知道 老的 点 觉醒 我们 全部 向上 .

难怪老斯波特把我们都吵醒了。

[ə; eɪ][beə(r)] [kɔːld] [ɒn][ˌjuː 'es] !
A bear called on us !
一个 熊 称为 在 我们 !

一只熊来拜访我们了！

[ænd; ənd] [id] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [pɪg] [ɪf] [spɒt] ['hædnt] [skeəd] [hɪm] [ɒf] .
And he'd certainly have had that pig if Spot hadn't scared him off .
和 他会 当然 有 有 那 猪 如果 点 之前没有 害怕的 他 离开 .

如果不是 Spot 吓跑了他，他肯定已经吃到那头猪了。

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [njuːz] [suːn] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
" Naturally the news soon spread all over the farmyard .
" 自然 这 消息 很快 传播 全部 超过 这 农场 .

"消息自然很快传遍了整个农场。"

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [pɪg] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
And when Mrs . Pig heard it she began to tremble .
和 什么时候 太太 . 猪 听到 它 她 开始 到 颤抖 .

猪太太听到这话，开始发抖。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['kweivə] , " [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
" To think , " she quavered , " that my littlest child spent the night out of doors ,
" 到 思考 , " 她 颤抖 , " 那 我的 最小的 孩子 花费 这 夜晚 出去 的 门 ,

"想想看，"她颤抖着说，"我最小的孩子竟然在户外过夜了。"

[wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] !
with a bear prowling about the neighborhood !
和 一个 熊 潜行 关于 这 邻里 !

附近有熊出没！

[ænd; ənd][ai] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
And I slept through it all !
和 我 睡着了 通过 它 全部 !

我竟然睡着了！

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grʌnti] !
" Tell me all about it , Grunty !
" 告诉 我 全部 关于 它 , 咕哝 !

"快跟我说说吧，格伦蒂！"

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
" she commanded that young gentleman .
" 她 命令 那 年轻的 绅士 .

她命令那位年轻先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['grʌnti] [pɪg][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
It is not surprising that Grunty Pig was puzzled .
它 是 不是 奇怪 那 咕哝 猪 曾是 困惑 .

难怪格伦蒂猪会感到困惑。

['hædnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] [beə(r)]
Hadn't his mother told him , during the night , not to mention the word bear
之前没有 他的 母亲 讲述 他 , 期间 这 夜晚 , 不是 到 提到 这 单词 熊
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

他母亲昨晚不是叮嘱过他不许再提"熊"这个字吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] ['ænɪm(ə)l] .
And now she was urging him to talk about that very animal .
和 现在 她 曾是 敦促 他 到 讲话 关于 那 非常 动物 .

现在她却敦促他谈谈那只动物。

" [skwiːk] [ʌp] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] — which57
" Squeak up ! " said his mother sharply — which57
" 吱 向上 ! " 说 他的 母亲 尖锐地 — which57

"安静点!"他母亲厉声说道——57

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [spiːk] [ʌp] !
was the same as saying , " Speak up !
曾是 这 相同的 作为 说 , " 说话 向上 !

就相当于说:"大声说出来!"

" [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" So he told his story .
" 所以 他 讲述 他的 故事 .

于是他讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . [pɪg] ['feəli] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [kə'res] .
And when he had finished Mrs . Pig fairly covered him with caresses .
和 什么时候 他 有 完成的 太太 . 猪 相当 涵盖 他 和 爱抚 .

完事后,猪太太用爱抚彻底盖住了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [snɪft] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] — " [ˌaɪ 'tiː]
" It seems to me — " she sniffed — for she was quite upset — " it
" 它 似乎 到 我 — " 她 嗅了嗅 — 为了 她 曾是 相当 沮丧的 — " 它
[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [beə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
seems to me that I remember your saying something about a bear last night .
似乎 到 我 那 我 记住 你的 说 某物 关于 一个 熊 最后的 夜晚 .

"我好像——"她抽了抽鼻子——因为她很沮丧——"我好像记得你昨晚说过关于熊的事。"

[bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
But I wasn't wide awake at the time .
但 我 不是 宽的 醒 在 这 时间 .

但我当时并没有完全清醒。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪbɪŋ] [ə'gen] .
And I thought you were fibbing again .
和 我 想法 你 是 说谎 再次 .

我还以为你又在撒谎呢。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə]
" Perhaps , " she added , " this will teach you a few things that you needed to
" 也许 , " 她 额外 , " 这 将要 教 你 一个 很少 事物 那 你 需要 到
[lɜːn] . . . .
learn . . . .
学习 . . . .

"或许,"她补充道,"这会让你学到一些你需要学习的东西……"

['ɔːlweɪz] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
Always mind your mother ! " said Mrs . Pig .
总是 头脑 你的 母亲 ! " 说 太太 . 猪 .

"一定要听你妈妈的话!"猪太太说。

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] !
" And always tell the truth !
" 和 总是 告诉 这 真相 !

“而且永远要说真话！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Her children all repeated the words after her .
" 她 孩子们 全部 重复 这 字 后 她 .

她的孩子们都跟着她重复了这些话。

[ænd; ənd] ['grʌnti] [pɪgz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['pleɪnli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
And Grunty Pig's voice could have been heard plainly above all the rest .
和 咕哝 猪的 嗓音 可以 有 到过 听到 显然 多于 全部 这 休息 .

在所有声音中，格伦蒂猪的声音格外清晰可闻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['fɒndli] .
His mother looked at him fondly .
他的 母亲 看起来 在 他 深情地 .

他的母亲慈爱地看着他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] favorite58
She had always claimed that she had no favorite58
她 有 总是 声称 那 她 有 不 favorite58

她一直声称自己没有最喜欢的58

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
among her children .
之中 她 孩子们 .

在她的孩子们之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['jʌŋstə(r)] ['grʌnti] [wɒz; wəz] ,
But now she couldn't help thinking what a promising youngster Grunty was ,
但 现在 她 不能 帮助 思维 什么 一个 有前途 青少年 咕哝 曾是 ,

但现在她忍不住觉得格伦蒂真是个前途无量的年轻人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
even if he was the runt of the family .
甚至 如果 他 曾是 这 矮子 的 这 家庭 .

即使他是家里个头最小的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['grʌnti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
" That's a good Grunty , " said Mrs . Pig .
" 那就是 一个 好的 咕哝 , " 说 太太 . 猪 .

“那是一只很棒的咕噜咕噜,”猪太太说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [fə'get] [ðɪs] ['les(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You won't forget this lesson , will you ? "
" 你 惯于 忘记 这 课 , 将要 你 ? "

你不会忘记这个教训的，对吧?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] !
" No , Mother !
" 不 , 母亲 !

“不，妈妈！”

" ['grʌnti] ['ɑːnsə(r)d] .
" Grunty answered .
" 咕哝 回答 .

格伦蒂回答道。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . [pɪg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
that very afternoon Mrs . Pig took it into her head to have her
那 非常 下午 太太 . 猪 采取 它 进入 她 头 到 有 她
['tʃɪldrən] [seɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['les(ə)n] [ə'gen] .
children say the morning's lesson again .
孩子们 说 这 早晨 课 再次 .

当天下午，猪太太突发奇想，让孩子们把上午的课再复习一遍。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋstər] [tə'geðə(r)] .
So she called her youngsters together .
所以 她 称为 她 年轻人 一起 .

于是她把孩子们召集起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['grʌnti] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .
And she asked Grunty the first of all to recite what she had taught him .
和 她 问 咕哝 这 第一的 的 全部 到 背诵 什么 她 有 教授 他 .

她首先要求格伦蒂背诵她教给他的东西。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][beə(r)] , " [hiː; hi] ['stæmə] , " [bʌt; bət][ai][kænt]
" I think it was something about a bear , " he stammered , " but I can't
" 我 思考 它 曾是 某物 关于 一个 熊 , " 他 结结巴巴 , " 但 我 不能
[rɪ'membə(r)][ɪg'zæktli] . "
remember exactly . "
记住 确切地 . "

“我想好像是关于熊的，”他结结巴巴地说，“但我记不太清了。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [pɪg] .
" Dear me ! " said poor Mrs . Pig .
" 亲爱的 我 ! " 说 贫穷的 太太 . 猪 .

“哎呀！”可怜的猪太太说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [læd] .
" I don't know what I'll do with this lad .
" 我 不 知道 什么 患病的 做 和 这 小伙子 .

“我不知道该拿这孩子怎么办。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['veri]
" Then she asked the other children , one by one , what they had learned that very
" 然后 她 问 这 其他 孩子们 , 一 经过 一 , 什么 他们 有 学习 那 非常
['mɔːnɪŋ] . -
morning . 59
早晨 . -

然后她逐一询问其他孩子，他们当天早上都学到了什么。59

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['hædnt] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] .
There wasn't one of them that hadn't forgotten everything .
那里 不是 一 的 他们 那 之前没有 被遗忘的 一切 .

他们之中没有一个人没把所有事情都忘光。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ʌn'hæpi] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
" Dear me ! " said unhappy Mrs . Pig .
" 亲爱的 我 ! " 说 不开心 太太 . 猪 .

“哎呀！”猪太太不高兴地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I don't know what I'll do with all of them .
" 我 不 知道 什么 患病的 做 和 全部 的 他们 .

“我不知道该怎么处理它们。”

[bʌt; bət] [aɪl] [triːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'laɪk] .
But I'll treat them all alike .
但 患病的 对待 他们 全部 同样 .

但我会一视同仁地对待他们。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['feɪvərɪt] .
I have no favorite .
我 有 不 最喜欢的 .

我没有最喜欢的。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [stj'uːpɪdɐ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
There isn't one of them that's stupider than another .
那里 不是 一 的 他们 那就是 更愚蠢 比 其他 .

他们之间没有谁比谁更蠢。

" [wen] ['grʌnti] [pɪg] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] .
" When Grunty Pig heard that he felt quite proud .
" 什么时候 咕哝 猪 听到 那 他 毛毡 相当 自豪的 .

“当咕噜猪听到这话时，他感到非常自豪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ðə; ði] [rest] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
It was something , anyhow , to be as stupid as the rest , even if
它 曾是 某物 , 无论如何 , 到 是 作为 愚蠢的 作为 这 休息 , 甚至 如果
[hiː; hi][wɒz; wəz][smɔːlə(r)] . -
he was smaller . 60
他 曾是 较小的 . -

不管怎样，能和其他人一样愚蠢也算是一种安慰，即使他个子比较矮小。60

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[æn; ən] [ɒd] [θɔːt]
AN ODD THOUGHT
一个 奇怪的 想法

一个奇怪的想法

" [ʌmf] ! [ʌmf] !
" Umph ! Umph !
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [fenst] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] .
" Farmer Green had fenced off a piece of the old orchard .
" 农民 绿色的 有 围栏 离开 一个 片 的 这 老的 果园 .

格林农夫用栅栏围起了一块老果园。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [njuː] [jɑːd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['mɪsɪz] . [pɪgz] ['tʃɪldrən] .
And into this new yard he turned Mrs . Pig's children .
和 进入 这 新的 院子 他 转向 太太 . 猪的 孩子们 .

于是，他把猪太太的孩子们安置到了这个新院子里。

" [ʌmf] ! [ʌmf] !
" Umph ! Umph !
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðeə(r)] , ['ruːtɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd] ,
" They had a fine time there , rooting down under the sod ,
" 他们 有 一个 美好的 时间 那里 , 根 向下 在下面 这 草皮 ,

“他们在那里玩得很开心，在草皮下刨土。”

['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] [triːz] ,
rubbing their backs against the trunks of the old apple trees ,
擦 他们的 背部 反对 这 树干 的 这 老的 苹果 树木 ,

它们用背蹭着老苹果树的树干，

[ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] .
and sprawling in the shade when they were sleepy .
和 蔓延 在 这 阴影 什么时候 他们 是 困 .

困倦时，他们便懒洋洋地躺在树荫下。

" [ʌmf] ! [ʌmf] !
" Umph ! Umph !
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

" ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['æp(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] .
" Sometimes an apple dropped from a tree .
" 有时 一个 苹果 掉落 从 一个 树 .

“有时候，苹果会从树上掉下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l] .
And then there was a mad scramble .
和 然后 那里 曾是 一个 疯狂的 争夺 .

然后，现场一片混乱。

" [ʌmf] ! [ʌmf] ! " -
" Umph ! Umph ! " 61
" 嗯 ! 嗯 ! " -

“嗯！嗯！”61

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [sed] ['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" said Jolly Robin's wife as she sat in the apple tree where she and her
" 说 乔利 罗宾的 妻子 作为 她 卫星 在 这 苹果 树 在哪里 她 和 她
['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [nest] ['evri] ['sʌmə(r)] .
husband had a nest every summer .
丈夫 有 一个 巢 每一个 夏天 .

“快乐罗宾的妻子坐在苹果树上说道，每年夏天她和丈夫都会在这棵树上筑巢。”

" [doʊnt]['mɪsɪz] . [pɪgz] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ?
" Don't Mrs . Pig's children make a dreadful noise ?
" 不 太太 . 猪的 孩子们 制作 一个 可怕 噪音 ?

“猪太太的孩子们是不是吵得要命？”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɑːf] - [grəʊn] [pɪgz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .
I never knew half - grown pigs to have such loud voices .
我 绝不 知道 一半 - 生长 猪 到 有 这样的 大声 声音 .

我以前从没见过半大的猪叫声这么大。

[ðeə(r)] [grʌnts] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] - [saɪzd] .
Their grunts certainly are full - sized .
他们的 咕哝声 当然 是 满的 - 尺寸 .

它们的低吼声确实很大。

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] , [huː] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)]
" Jolly Robin , who had perched himself beside his wife , looked down at their
" 乔利 罗宾 , WHO 有 栖息 他自己 旁 他的 妻子 , 看起来 向下 在 他们的
[njuː] ['neɪbəz] .
new neighbors .
新的 邻居 .

“快乐的罗宾栖息在妻子身旁，低头看着他们的新邻居。

" ['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['tʃɪəfəli] .
" They're having a good time , " he observed cheerfully .
" 它们是 拥有 一个 好的 时间 , " 他 观察到 愉快地 .

“他们玩得很开心,”他愉快地说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
" We ought not to complain .
" 我们 应该 不是 到 抱怨 .

我们不应该抱怨。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
We may be thankful that they don't climb trees and try to sing .
我们 可能 是 感恩 那 他们 不 爬 树木 和 尝试 到 唱歌 .

我们或许应该庆幸它们不会爬树唱歌。

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" Jolly Robin had a way of looking on the bright side of things .
" 乔利 罗宾 有 一个 方式 的 寻找 在 这 明亮的 边 的 事物 .

“快乐罗宾总是能看到事物光明的一面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ækt] ['tʃɪəf(ə)l] .
It was seldom that he couldn't act cheerful .
它 曾是 很少 那 他 不能 行为 快乐 .

他很少表现得不开心。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['hæpi] , [ˌaʊt'saɪd] .
Even when he felt quite downhearted , inside , he managed usually to appear happy , outside .
甚至 什么时候 他 毛毡 相当 消沉 , 里面 , 他 管理 通常 到 出现 快乐的 , 外部 .

即使他内心非常沮丧，他通常也能在表面上表现得很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['plezəntə] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] . -
And now his remark put his wife in a pleasanter frame of mind . 62
和 现在 他的 评论 放 他的 妻子 在 一个 更令人愉悦 框架 的 头脑 . -

他的话让妻子心情好多了。[62]

" [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [pɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] !
" Imagine a pig up a tree !
" 想象 一个 猪 向上 一个 树 !

“想象一下，一头猪爬到了树上！”

" ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ['titə] .
" Mrs . Robin tittered .
" 太太 . 罗宾 窃笑 .

罗宾太太咯咯地笑了起来。

" [ʌmf] ! [ʌmf] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Umph ! Umph ! Are you talking about me ?
" 嗯 ! 嗯 ! 是 你 说 关于 我 ?

“嗯！嗯！你们在说我吗？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [in'kwaiə] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
" a voice inquired right beneath them .
" 一个 嗓音 询问 正确的 下面 他们 .

“一个声音从他们脚下传来。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði] [lɪm] .
It gave Mrs . Robin such a start that she almost tumbled off the limb .
它 给予 太太 . 罗宾 这样的 一个 开始 那 她 几乎 翻滚 离开 这 肢 .

罗宾太太吓了一跳，差点从树枝上摔下来。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！ 不！

[wɪr] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [nɒt] [ɪg'zæktli] !
We're not talking about you — not exactly !
是 不是 说 关于 你 — 不是 确切地 !

我们说的不是你——不完全是！

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Jolly Robin answered .
" 乔利 罗宾 回答 .

"快乐罗宾回答道。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grʌnti] [pɪg] [ðæt] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
It was Grunty Pig that had spoken .
它 曾是 咕哝 猪 那 有 说 .

说话的是咕噜猪。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

"对不起！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] , - [pɪg] - . "
" I thought I heard you mention the name , ' Pig ' . "
" 我 想法 我 听到 你 提到 这 姓名 , - 猪 - . "

"我好像听到你提到了'猪'这个名字。"

" [ɜː(r)] — [jes] !
" Er — yes !
" 呃 — 是的 !

"呃——是的！"

[wiː; wi] [dɪd] [spiːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] , " ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [əd'mɪtɪd] .
We did speak of your family , in a general way , " Jolly Robin admitted .
我们 做过 说话 的 你的 家庭 , 在 一个 一般的 方式 , " 乔利 罗宾 承认 .

"我们确实谈到了你的家人，但只是泛泛而谈，"快乐罗宾承认道。

" [ɑː] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" Ah ! " said Grunty Pig .
" 啊 ! " 说 咕哝 猪 .

"啊！"咕噜猪说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
" And what was it you said about us ?
" 和 什么 曾是 它 你 说 关于 我们 ?

"那你刚才说了我们什么？"

[wɜːrnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ?
Weren't you and your wife laughing about our climbing trees ?
不是 你 和 你的 妻子 笑 关于 我们的 攀登 树木 ?

你和你妻子当时不是在嘲笑我们爬树吗？

" ['sʌmhaʊ] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [θɔːt] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [gliːm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [tɒp] . -
" Somehow Jolly Robin thought that Grunty's little eyes had a spiteful gleam as he looked upward into the tree top . 63
" 不知何故 乔利 罗宾 想法 那 - 小的 眼睛 有 一个 恶毒的 闪耀 作为 他 看起来 向上 进入 这 树 顶部 . -

"不知为何，快乐罗宾觉得格伦蒂抬头望向树梢时，那双小眼睛里闪过一丝恶毒的光芒。"63

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɪm] .
And Mrs . Robin couldn't help moving to a higher limb .
和 太太 . 罗宾 不能 帮助 移动 到 一个 更高 肢 .

罗宾太太忍不住挪到了更高的树枝上。

- [gleə(r)] [sent] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʃɪvə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Grunty's glare sent a most uncomfortable shiver over her .
- 强光 发送 一个 最多 不舒服 颤抖 超过 她 .

格伦蒂的目光让她感到一阵极度不适的颤栗。

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ækt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
Jolly Robin tried his best to act at his ease .
乔利 罗宾 尝试 他的 最好的 到 行为 在 他的 舒适 .

快乐罗宾尽力表现得轻松自在。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɒd] [θɔːt] [ðæt] [pɒpt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['grʌnti] [pɪg] .
" It was just an odd thought that popped into my head , " he assured Grunty Pig .
" 它 曾是 只是 一个 奇怪的 想法 那 爆裂 进入 我的 头 , " 他 保证 咕哝 猪 .

"那只是我脑海中突然冒出的一个奇怪想法，"他向咕噜猪保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ['gɪg(ə)l] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It made Mrs . Robin giggle when I mentioned it .
" 它 制成 太太 . 罗宾 傻笑 什么时候 我 提及 它 .

"我提起这件事时，罗宾太太咯咯地笑了起来。"

" [hiː; hi] [lɑːft] ['merəli] [ɪ'nʌf] .
" He laughed merrily enough .
" 他 笑了 兴高采烈地 足够的 .

他笑得很开心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] ['feɪntli] .
And his wife managed to smile faintly .
和 他的 妻子 管理 到 微笑 淡淡的 .

他的妻子勉强挤出一丝微笑。

[bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg] [fraʊnd] .
But Grunty Pig frowned .
但 咕哝 猪 皱眉 .

但咕噜猪皱起了眉头。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

"我是这么想的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ]['rəubinz][wɜː(r); wə(r)]['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
" You Robins were poking fun at me and my brothers and sisters .
" 你 知更鸟 是 戳 乐趣 在 我 和 我的 兄弟 和 姐妹 .

"你们这些罗宾们在嘲笑我和我的兄弟姐妹们。"

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][maɪ]['mʌðə(r)] , [tuː] ! "
And no doubt at my mother , too ! "
和 不 怀疑 在 我的 母亲 , 也 ! "

毫无疑问，我母亲也是如此！

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Jolly Robin assured him .
" 乔利 罗宾 保证 他 .

"快乐罗宾向他保证。"

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . "
" We weren't thinking of any one in particular . "
" 我们 不是 思维 的 任何 一 在 特别的 . "

"我们当时并没有特别想到谁。"

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

"啊哈！"

" ['grʌnti] [snɔːt] .
" Grunty snorted .
" 咕哝 哼了一声 .

格伦蒂哼了一声。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðen] .
" You were laughing at all of us , then .
" 你 是 笑 在 全部 的 我们 , 然后 .

"那时候你们是在嘲笑我们所有人。"

" [ænd; ənd]['dʒɒli] ['rɒbɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] his64
" And Jolly Robin could say nothing to change his64
" 和 乔利 罗宾 可以 说 没有什么 到 改变 his64

"而快乐罗宾什么也说不出来，无法改变他的64

[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

观点。

" [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " ['grʌnti] [dɪ'kleəd] .
" You can't fool me , " Grunty declared .
" 你 不能 傻子 我 , " 咕哝 声明 .

"你骗不了我，"格伦蒂说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌlt] [maɪ] [həʊl] ['fæməli] .
" You have insulted my whole family .
" 你 有 受辱 我的 所有的 家庭 .

你侮辱了我的全家。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] ['mænəz] .
And it's time that you learned better manners .
和 它是 时间 那 你 学习 更好的 礼仪 .

你该好好学学礼仪了。

[ai] [siː] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
I see that I shall have to teach you a lesson .
我 看 那 我 将 有 到 教 你 一个 课 .

看来我得好好教训你一下了。

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [spiːtʃ] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Well , when they heard that speech Jolly Robin and his wife had to laugh .
" 出色地 , 什么时候 他们 听到 那 演讲 乔利 罗宾 和 他的 妻子 有 到 笑 .

"当他们听到那番演讲时，快乐罗宾和他的妻子都笑了。"

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænəz] [frɒm; frəm] ['grʌnti] [pɪg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
The idea of a lesson in manners from Grunty Pig was the funniest thing on the farm .
这 主意 的 一个 课 在 礼仪 从 咕哝 猪 曾是 这 最搞笑 事物 在 这 农场 .

让咕噜猪来教孩子们礼仪，这个想法是农场里最搞笑的事情。

" ['ɔːlweɪz] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
" Always Mind Your Mother , " Said Mrs . Pig .
" 总是 头脑 你的 母亲 , " 说 太太 . 猪 .

"要听妈妈的话，"猪太太说。

([peɪdʒ] -) -
(Page 57) 65
(页 -) -

（第57页）65

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['grʌnti] [miːnz] ['mɪstʃɪf]
GRUNTY MEANS MISCHIEF
咕哝 方法 恶作剧

咕噜咕噜意味着恶作剧

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] [ðæt] ['grʌnti] [pɪg] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
Jolly Robin and his wife told all their friends that Grunty Pig was going to teach them a lesson .
乔利 罗宾 和 他的 妻子 讲述 全部 他们的 朋友们 那 咕哝 猪 曾是 去 到 教 他们 一个 课 .

快乐罗宾和他的妻子告诉他们所有的朋友，咕噜猪要给他们一个教训。

[ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
The birds had many a laugh over the matter .
这 鸟类 有 许多 一个 笑 超过 这 事情 .

鸟儿们对此事哈哈大笑。

[nɒt] [tɪl] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wʌn] [deɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ['fæməli] [siːs] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "
Not till old Mr . Crow visited the orchard one day did the Robin family cease chuckling over what they called " the joke of the season . "
不是 直到 老的 先生 . 乌鸦 到访 这 果园 一 天 做过 这 罗宾 家庭 停止 轻笑 超过 什么 他们 称为 " 这 开玩笑 的 这 季节 . "

直到有一天老乌鸦先生来果园拜访，罗宾一家才停止对他们所谓的"本季笑话"窃笑。

" [doʊnt] [lɑːf] [tuː] [suːn] !
" Don't laugh too soon !
" 不 笑 也 很快 !

别高兴得太早!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [krəuk] .
" Mr . Crow croaked .
" 先生 . 乌鸦 呱呱叫 .

"乌鸦先生叫了一声。"

" [ðɪs] ['grʌnti] [pɪg] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .
" This Grunty Pig means mischief .
" 这 咕哝 猪 方法 恶作剧 .

"这只哼哼唧唧的猪意味着调皮捣蛋。"

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['les(ə)n] [juːv] [biːn] ['snikə] [ə'baʊt] .
He isn't going to teach you the sort of lesson you've been snickering about .
他 不是 去 到 教 你 这 种类 的 课 你已经 到过 窃笑 关于 .

他不会给你上你一直在窃笑的那种课。

[wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
What he intends to do is to harm you in some way .
什么 他 意图 到 做 是 到 伤害 你 在 一些 方式 .

他打算以某种方式伤害你。

" [naʊ] , ['nəʊbədi][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] could66
" Now , nobody in Pleasant Valley could66
" 现在 , 无人 在 令人愉快的 谷 could66

"现在，普莱森特谷没有人能66

[lʊk] [gl'uːmɪe] [ðæn; ðən][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
look gloomier than old Mr . Crow .
看 更阴郁 比 老的 先生 . 乌鸦 .

看起来比老乌鸦先生还要阴郁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hint] ['dɑːkli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wei] ,
And when he hinted darkly , in his hoarse way ,
和 什么时候 他 暗示 黑暗 , 在 他的 嘶哑 方式 ,

当他用沙哑的声音阴沉地暗示时，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbɪn] ['fæməli] , [hiː; hi] [θruː] ['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] [waɪf]
that there was trouble ahead for the Robin family , he threw Jolly Robin's wife
那 那里 曾是 麻烦 前方 为了 这 罗宾 家庭 , 他 扔 乔利 罗宾的 妻子
['ɪntuː][ə; eɪ]['flʌtə(r)] .
into a flutter .
进入 一个 扑 .

罗宾一家即将面临麻烦，这让快乐罗宾的妻子惊慌失措。

" [əʊ] , [wɒt] [dʌz] ['grʌnti] [pɪg] [miːn] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" Oh , what does Grunty Pig mean to do to us ?
" 哦 , 什么 做 咕哝 猪 意思是 到 做 到 我们 ?

"哦，哼哼猪到底想对我们做什么？"

" ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ['kweivə] .
" Mrs . Robin quavered .
" 太太 . 罗宾 颤抖 .

罗宾太太颤抖了一下。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" I'd rather not tell you , " said old Mr . Crow .
" ID 相当 不是 告诉 你 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 .

"我还是不告诉你吧，"老乌鸦先生说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wʌri] .
" I don't want you to worry .
" 我 不 想 你 到 担心 .

“我不想让你担心。”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [left] [ðem; ðəm] [ðen] .
" Mr . Crow left them then .
" 先生 . 乌鸦 左边 他们 然后 .

“克劳先生当时离开了他们。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] .
Of course he couldn't have chosen a better way to upset Mrs . Robin .
的 课程 他 不能 有 选定 一个 更好的 方式 到 沮丧的 太太 . 罗宾 .

他当然不可能找到比这更好的方式来惹恼罗宾太太了。

['iːv(ə)n] ['dʒɒli] [hɪm'self] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
Even Jolly himself had to admit after a while that he could think of nothing that seemed to cheer his wife in the least .
甚至 乔利 他自己 有 到 承认 后 一个 尽管 那 他 可以 思考 的 没有什么 那 似乎 到 欢呼 他的 妻子 在 这 至少 .

过了一段时间，就连乔利自己也不得不承认，他想不出任何能让妻子高兴起来的事情。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I'll speak to Mr . Crow again , " he told his wife .
" 患病的 说话 到 先生 . 乌鸦 再次 , " 他 讲述 他的 妻子 .

“我会再跟克劳先生谈谈，”他告诉妻子。

" [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" I'll ask him just what he meant .
" 患病的 问 他 只是 什么 他 意思是 .

“我会问问他到底是什么意思。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] .
Mr . Crow couldn't tell him .
先生 . 乌鸦 不能 告诉 他 .

克劳先生无法告诉他。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] .
The truth was that Mr . Crow had already told all he knew .
这 真相 曾是 那 先生 . 乌鸦 有 已经 讲述 全部 他 知道 .

事实是，克劳先生已经把他所知道的一切都说了出来。

" [aɪl] [ɑːsk] ['grʌnti] [pɪg] [hɪm'self] [wɒt] he67
" I'll ask Grunty Pig himself what he67
" 患病的 问 咕哝 猪 他自己 什么 he67

“我会亲自问问咕噜猪他67

[miːnz] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " ['dʒɒli] [ðen] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
means to do to us , " Jolly then declared to his wife .
方法 到 做 到 我们 , " 乔利 然后 声明 到 他的 妻子 .

“意思是要对我们做什么，”乔利随后对妻子说道。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪgz] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['æp(ə)l] [triː] .
" I've noticed that he digs every day at the foot of our apple tree .
" 我已经 注意到 那 他 挖掘 每一个 天 在 这 脚 的 我们的 苹果 树 .

我注意到他每天都在我们苹果树的树根下挖土。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
The next time he comes here I'll have a talk with him .
这 下一个 时间 他 来 这里 患病的 有 一个 讲话 和 他 .

他下次来的时候，我会和他谈谈。

" [səʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['dʒɒli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['grʌnti] [pɪg] .
" So that very day Jolly put his question to Grunty Pig .
" 所以 那 非常 天 乔利 放 他的 问题 到 咕哝 猪 .

“就在那天，乔利向格伦蒂猪提出了他的问题。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" What is it , " he asked , " that you intend to do to us ? "
" 什么 是 它 , " 他 问 , " 那 你 打算 到 做 到 我们 ? "

他问道：“你们打算对我们做什么？”

" [jʊl] [faɪnd][aʊt]['leɪtə(r)] , " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" You'll find out later , " said Grunty Pig .
" 你会 寻找 出去 之后 , " 说 咕哝 猪 .

“你以后就会知道了，”咕噜猪说道。

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æp(ə)l] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːl] .
" I expect to be in the top of your apple tree before fall .
" 我 预计 到 是 在 这 顶部 的 你的 苹果 树 前 落下 .

“我希望在秋天到来之前，能爬到你家苹果树的顶端。”

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" Jolly Robin couldn't wait for him to finish .
" 乔利 罗宾 不能 等待 为了 他 到 结束 .

“快乐罗宾迫不及待地想让他结束。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [raɪt] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
He had to laugh right out , on the spot .
他 有 到 笑 正确的 出去 , 在 这 点 .

他当场就忍不住大笑起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] ,
And his wife , who had been listening eagerly ,
和 他的 妻子 , WHO 有 到过 聆听 急切地 ,

他的妻子一直在认真地听着，

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]['gɪg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
burst into the first giggle that had passed her bill for days and days .
爆裂 进入 这 第一的 傻笑 那 有 通过了 她 账单 为了 天 和 天 .

她忍不住发出了几天来第一次咯咯的笑声。

[səʊ] ['grʌnti] [pɪg] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] !
So Grunty Pig expected to climb a tree !
所以 咕哝 猪 预期的 到 爬 一个 树 !

所以，哼哼猪想爬树！

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] .
Mr . and Mrs . Robin gave each other a merry look .
先生 . 和 太太 . 罗宾 给予 每个 其他 一个 欢乐 看 .

罗宾先生和罗宾太太相视一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] . -
It was all too funny for words . 68
它 曾是 全部 也 有趣的 为了 字 . -

真是太滑稽了，简直无法用语言形容。68

" [ʌmf] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" Umph ! " said Grunty Pig .
" 嗯 ! " 说 咕哝 猪 .

“哼！”咕噜猪说道。

" [juː; jʊ][woʊnt] [lɑːf] [wen] [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [triː] [tɒp] . "
" You won't laugh when I'm in your tree top . "
" 你 惯于 笑 什么时候 我是 在 你的 树 顶部 . "

“当我在你家树顶上时，你就笑不出来了。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [hɪə(r)] ?
" How are you going to get up here ?
" 如何 是 你 去 到 得到 向上 这里 ?

“你打算怎么上来？”

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] .
" Jolly Robin asked him , with a wink at Mrs . Robin .
" 乔利 罗宾 问 他 , 和 一个 眨眼 在 太太 . 罗宾 .

“快乐的罗宾问他，同时还向罗宾太太眨了眨眼。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flai] ? "
" Are you going to fly ? "
" 是 你 去 到 飞 ? "

你要坐飞机吗？

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['grʌnti] [pɪg] [sed] .
" Grunty Pig said .
" 咕哝 猪 说 .

“咕噜猪说道。”

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ðen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] .
" Then you're going to climb , " cried Mrs . Robin .
" 然后 你是 去 到 爬 , " 哭 太太 . 罗宾 .

“那你就去爬吧！”罗宾太太喊道。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʃəʊkt] ,
And both she and her husband choked ,
和 两个都 她 和 她 丈夫 窒息 ,

她和她丈夫都被噎住了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['piktʃəd] [fæt] ['grʌnti] [pɪg] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] [triː] .
as they pictured fat Grunty Pig scrambling up the trunk of the old apple tree .
作为 他们 如图所示 胖的 咕哝 猪 争抢 向上 这 树干 的 这 老的 苹果 树 .

他们想象着肥胖的咕噜猪爬上老苹果树的树干。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['grʌnti] [pɪg] [sed] .
" Grunty Pig said .
" 咕哝 猪 说 .

“咕噜猪说道。”

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Jolly Robin exclaimed .
" 乔利 罗宾 惊呼 .

“快乐罗宾惊呼道。”

" [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ʃɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] !
" Don't be so short with your answers !
" 不 是 所以 短的 和 你的 答案 !

回答问题时不要那么简短！

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['æp(ə)l] [triː] . "
Explain how you expect to get up into the top of our apple tree . "
解释 如何 你 预计 到 得到 向上 进入 这 顶部 的 我们的 苹果 树 . "

请解释一下你打算如何爬到我们这棵苹果树的顶端。

" [ai] ['nevə(r)] [sed] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] , " ['grʌnti] [pɪg] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" I never said I expected to get up there , " Grunty Pig corrected him .
" 我 绝不 说 我 预期的 到 得到 向上 那里 , " 咕哝 猪 已更正 他 .

“我从没说过我期望能上去，”咕噜猪纠正他道。

" [wɒt] ? " [kraɪd] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] .
" What ? " cried Jolly Robin .
" 什么 ? " 哭 乔利 罗宾 .

“什么？ ”快乐罗宾喊道。

" [wɒt] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" What ? " cried his wife .
" 什么 ? " 哭 他的 妻子 .

“什么？ ”他妻子惊叫道。

" [nəʊ] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" No ! " said Grunty Pig .
" 不 ! " 说 咕哝 猪 .

“不！ ”咕噜猪说道。

" [ai] [sed] -
" I said I'd69
" 我 说 -

我说我69

[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɒp] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːl] .
be in the tree top before fall .
是 在 这 树 顶部 前 落下 .

秋季来临之前，一定要爬到树顶上。

[ɪf] [ai] [wɜːk] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'ruːt]
If I work here every day around the foot of the tree I'll have it uprooted
如果 我 工作 这里 每一个 天 大约 这 脚 的 这 树 患病的 有 它 连根拔起
[æt; ət] [lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

如果我每天都在这里，在树根周围干活，我最终会把它连根拔起。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒpl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l]
And when it topples over and falls on the ground I'll have no trouble
和 什么时候 它 倾倒 超过 和 瀑布 在 这 地面 患病的 有 不 麻烦
['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
getting into the top of it .
获得 进入 这 顶部 的 它 .

就算它翻倒在地，我也能毫不费力地爬到它上面去。

" [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] , ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] . -
" When they heard that , Jolly Robin and his wife stopped laughing . 70
" 什么时候 他们 听到 那 , 乔利 罗宾 和 他的 妻子 停止 笑 . -

“听到这话，快乐罗宾和他的妻子就不笑了。”70

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['deɪndʒə(r)] [ə'hed]
DANGER AHEAD
危险 前方

前方危险

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['wʌrid] .
Jolly Robin and his wife were terribly worried .
乔利 罗宾 和 他的 妻子 是 可怕 担心 .

快乐罗宾和他的妻子非常担心。

['grʌnti] [pɪg] [ment] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [nest] .
Grunty Pig meant to uproot the apple tree where they had their nest .
咕哝 猪 意思是 到 铲除 这 苹果 树 在哪里 他们 有 他们的 巢 .

哼哼猪打算把它们筑巢的那棵苹果树连根拔起。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
Every day he came and dug at the foot of the tree .
每一个 天 他 来了 和 挖 在 这 脚 的 这 树 .

他每天都来树下挖土。

['evri] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] ,
Every day , just before he went away , he looked up at them and said ,
每一个 天 , 只是 前 他 去 离开 , 他 看起来 向上 在 他们 和 说 ,

每天临走前，他都会抬头看着他们说：

" [ai] [həʊp] [jʊl] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I hope you'll sleep well to - night .
" 我 希望 你会 睡觉 出色地 到 - 夜晚 .

希望你今晚睡个好觉。

[jʊd] ['betə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You'd better enjoy your home while you have it ,
你会 更好的 享受 你的 家 尽管 你 有 它 ,

趁你还拥有这套房子，最好好好享受它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] [wɪl] [biː; bi] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːl] .
for the tree will be flat on the ground before fall .
为了 这 树 将要 是 平坦的 在 这 地面 前 落下 .

因为树木在倒下之前就会平躺在地上。

" [sliːp] !
" Sleep !
" 睡觉 !

“睡觉！

['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] ['eni] [mɔ:(r)] .
Mrs . Robin complained that she never had a good night's rest any more .
太太 . 罗宾 抱怨 那 她 绝不 有 一个 好的 夜晚 休息 任何 更多的 .

罗宾太太抱怨说她再也睡不好觉了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bæd] [dri:mz] .
She said that she had bad dreams .
她 说 那 她 有 坏的 梦境 .

她说她做了噩梦。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] . -
She dreamed that the tree was falling . 71
她 梦见 那 这 树 曾是 坠落 . -

她梦见那棵树倒了。71

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
And then she was sure to wake up with a start .
和 然后 她 曾是 当然 到 唤醒 向上 和 一个 开始 .

然后她肯定会猛然惊醒。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['wʌznt] [ðeə(r)][tu:; tə][kɑ:m][hɜ:(r); hə(r)] ,
And her husband wasn't there to calm her ,
和 她 丈夫 不是 那里 到 冷静的 她 ,

而她的丈夫不在身边安抚她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ru:st] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][fɜ:st]
because he was roosting in a thicket over in the pasture with their first
因为 他 曾是 栖息 在 一个 灌木丛 超过 在 这 牧场 和 他们的 第一的
[bru:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
brood of the season .
幼虫 的 这 季节 .

因为他当时正和他们今年的第一批幼鸟一起栖息在牧场那边的灌木丛里。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ə'gri:d] — ['dʒɒli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ðeə(r)]['sekənd] [bru:d]
They both agreed — Jolly and his wife — that they must get their second brood
他们 两个都 同意 — 乔利 和 他的 妻子 — 那 他们 必须 得到 他们的 第二 幼虫
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nest][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
of children out of the nest as soon as they could .
的 孩子们 出去 的 这 巢 作为 很快 作为 他们 可以 .

乔利和他的妻子都同意，他们必须尽快让他们的第二批孩子离开家。

" [ðə; ði]['məʊmənt] ['ðer] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][flaɪ] , " ['mɪsɪz] .
" The moment they're old enough , we must teach them to fly , " Mrs .
" 这 片刻 它们是 老的 足够的 , 我们 必须 教 他们 到 飞 , " 太太 .
['rɒbɪn] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Robin told her husband .
罗宾 讲述 她 丈夫 .

“等他们到了合适的年纪，我们就必须教他们飞，”罗宾太太对丈夫说。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] ,
" And we'll have to be careful of them , too ,
" 和 出色地 有 到 是 小心 的 他们 , 也 ,

“我们也得小心提防他们。”

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['pɔːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . "
with all these seven young porkers in the orchard . "
和 全部 这些 七 年轻的 猪 在 这 果园 . "

果园里有七头小猪。

" [sə'pəʊz] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] — " [sə'pəʊz] ['grʌnti] [pɪg][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [triː] ['tɒplɪŋ]
" Suppose — " said Mrs . Robin — " suppose Grunty Pig should bring our tree toppling
" 认为 — " 说 太太 . 罗宾 — " 认为 咕哝 猪 应该 带来 我们的 树 倾倒
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːv] [ðə; ði][nest] ! "
to the ground before the children leave the nest ! "
到 这 地面 前 这 孩子们 离开 这 巢 ! "

“假设——”罗宾太太说，“假设哼哼猪在孩子们离开鸟巢之前把我们的树弄倒在地上！”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['dʒɒli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
There's no danger of that , " Jolly assured her .
有 不 危险 的 那 , " 乔利 保证 她 .

“不会有那种危险，”乔利向她保证道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] looking72
She was always looking72
她 曾是 总是 looking72

她总是看起来72

[ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .
on the dark side of things .
在 这 黑暗的 边 的 事物 .

事情的阴暗面。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
But he didn't tell her so .
但 他 没有 告诉 她 所以 .

但他没有告诉她。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " ['mɪsɪz] .
" I don't know how we're going to be sure the children are safe , " Mrs .
" 我 不 知道 如何 是 去 到 是 当然 这 孩子们 是 安全的 , " 太太 .
['rɒbɪn] [kən'tɪnjuːd] .
Robin continued .
罗宾 持续 .

“我不知道我们该如何确保孩子们的安全，”罗宾太太继续说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['grʌnti] [pɪg][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] ['aʊə(r)] [triː] ?
" How long do you think it will take Grunty Pig to uproot our tree ?
" 如何 长的 做 你 思考 它 将要 拿 咕哝 猪 到 铲除 我们的 树 ?

“你觉得咕噜猪要多久才能把我们的树连根拔起？”

" ['dʒɒli]['rɒbɪn][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kwestʃən] .
" Jolly Robin had to confess that he couldn't answer his wife's question .
" 乔利 罗宾 有 到 承认 那 他 不能 回答 他的 妻子的 问题 .

“快乐罗宾不得不承认，他无法回答妻子的问题。”

" [ðen] [ɑːsk] ['sʌmbədi] [huː] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] !
" Then ask somebody who knows something about such matters !
" 然后 问 某人 WHO 知道 某物 关于 这样的 事情 !

“那就去问问懂行的人吧！”

" ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [kraɪd] .
" Mrs . Robin cried .
" 太太 . 罗宾 哭 .

罗宾太太哭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɑːt] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [seɪ] ['heɪstɪli] , "
And there was a tart note in her voice that made Jolly Robin say hastily , "
和 那里 曾是 一个 酸 笔记 在 她 嗓音 那 制成 乔利 罗宾 说 草草 , "
[jes] !
Yes !
是的 !

她声音里带着一丝尖刻，让快乐罗宾赶紧说：“是的！”

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] !
Yes , my dear !
是的 , 我的 亲爱的 !

是的亲爱的！

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .
I'll go right now and find an answer to your question .
患病的 去 正确的 现在 和 寻找 一个 回答 到 你的 问题 .

我现在就去查一下你问题的答案。

" [ɒf] [hiː; hi] [fluː] .
" Off he flew .
" 离开 他 飞翔 .

他飞走了。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz]
And not knowing where else to go , he sat down on a bush in Farmer Green's
和 不是 会心 在哪里 别的 到 去 , 他 卫星 向下 在 一个 衬套 在 农民 青菜
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

他不知道还能去哪里，便在格林农夫花园里的一丛灌木上坐了下来。

[tuː; tə]['pɒndə(r)] .
to ponder .
到 思考 .

值得深思。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['grʌnti] [pɪg][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l]
Who could tell him how long it would take Grunty Pig to uproot the old apple
WHO 可以 告诉 他 如何 长的 它 会 拿 咕哝 猪 到 铲除 这 老的 苹果
[triː] ?
tree ?
树 ?

谁能告诉他，格伦蒂猪要花多长时间才能把那棵老苹果树连根拔起呢？

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huːm]
Although Jolly Robin thought and thought , he could think of no one whom
虽然 乔利 罗宾 想法 和 想法 , 他 可以 思考 的 不 一 谁
[hiː; hi] might73
he might73
他 might73

虽然快乐罗宾想了又想，但他也想不出他可以依靠的任何人。73

[ɑːsk] .
ask .
问 .

问。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tɒmi] [fɒks] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['dɪgə(r)] .

To be sure , there was Tommy Fox , who was known to be an able digger .

到 是 当然 ， 那里 曾是 汤米 狐狸 ， WHO 曾是 已知 到 是 一个 有能力的 挖掘机 .

当然，还有汤米·福克斯，他以擅长挖掘而闻名。

[bʌt; bət]['dʒɒli]['rɒbɪn]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm] .

But Jolly Robin didn't trust him .

但 乔利 罗宾 没有 相信 他 .

但快乐罗宾并不信任他。

['tɒmi] [fɒks][wɒz; wəz] ['trɪki] .

Tommy Fox was tricky .

汤米 狐狸 曾是 棘手 .

汤米·福克斯很狡猾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fæməli][ɒv; əv] ['bɜːroʊərz] .

And there was Billy Woodchuck , who came from a famous family of burrowers .

和 那里 曾是 比利 土拨鼠 ， WHO 来了 从 一个 著名的 家庭 的 掘穴者 .

还有比利·伍德查克，他来自一个著名的掘地动物家族。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [əʊld][dɒg] [spɒt][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][həʊl] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But everybody knew that old dog Spot had chased him into his hole that very afternoon ,

但 大家 知道 那 老的 狗 点 有 追逐 他 进入 他的 洞 那 非常 下午 ,

但大家都知道，那天下午，那条老狗斯波特把他追进了洞里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['bɪliz] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and was watching Billy's front door .

和 曾是 观看 比利 正面 门 .

当时他正看着比利家的前门。

[waɪl] ['dʒɒli]['rɒbɪn][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

While Jolly Robin sat there in the garden he happened to look down at the ground .

尽管 乔利 罗宾 卫星 那里 在 这 花园 他 发生 到 看 向下 在 这 地面 .

当快乐的罗宾坐在花园里时，他偶然低头看了看地面。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snaʊt] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] ,

And right before his eyes a long snout suddenly rose out of the dirt ,

和 正确的 前 他的 眼睛 一个 长的 鼻子 突然 玫瑰 出去 的 这 污垢 ,

就在他眼前，一条长长的鼻子突然从泥土里冒了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][skwɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] .

followed by the squat form of Grandfather Mole .

随后 经过 这 蹲 形式 的 祖父 痣 .

紧随其后的是矮胖版的鼹鼠爷爷。

['dʒɒli]['rɒbɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tʃɜːp] .

Jolly Robin gave a cheerful chirp .

乔利 罗宾 给予 一个 快乐 啁啾 .

知更鸟发出了一声欢快的鸣叫。

['evribɒdi] [nju:] [ðæt] ['grænfɑ:ðə(r)] [məʊl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['dɪgə(r)] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .
Everybody knew that Grandfather Mole was the champion digger of Pleasant Valley .
大家 知道 那 祖父 痣 曾是 这 冠军 挖掘机 的 令人愉快的 谷 .

大家都知道，鼹鼠爷爷是快乐谷的挖土冠军。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnz] ['kwestʃən] , [ðen] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] . -
And if he couldn't answer Mrs . Robin's question , then no one could . 74
和 如果 他 不能 回答 太太 . 罗宾的 问题 , 然后 不 一 可以 . -

如果他都回答不了罗宾太太的问题，那就没人能回答了。74

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [sɒlvd]
A PUZZLE SOLVED
一个 谜 已解决

谜题已解

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['grænfɑ:ðə(r)] [məʊl] !
" Good morning , Grandfather Mole !
" 好的 早晨 , 祖父 痣 !

“早上好，鼹鼠爷爷！”

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [kɔ:ld] .
" Jolly Robin called .
" 乔利 罗宾 称为 .

“快乐的罗宾来电了。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['grænfɑ:ðə(r)] [məʊl] .
" What ! " cried Grandfather Mole .
" 什么 ! " 哭 祖父 痣 .

“什么！”鼹鼠爷爷喊道。

" [hæv; həv] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ə'gen] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['gɑ:d(ə)n]
" Have I made the mistake again of coming up on top of Farmer Green's garden
" 有 我 制成 这 错误 再次 的 未来 向上 在 顶部 的 农民 青菜 花园

? "
? "
? "

“我又犯错了，闯进了格林农夫的花园吗？”

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] , " ['dʒɒli] [təʊld] [hɪm] .
" You certainly have , " Jolly told him .
" 你 当然 有 , " 乔利 讲述 他 .

“你当然有，”乔利告诉他。

" [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] [əʊld] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] [məʊl] .
" I must be getting old , " said Grandfather Mole .
" 我 必须 是 获得 老的 , " 说 祖父 痣 .

“我一定是老了，”鼹鼠爷爷说道。

" [aɪm] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] ['keələs] ['evri] [deɪ] .
" I'm growing more careless every day .
" 我是 生长 更多的 粗心 每一个 天 .

我一天比一天粗心大意。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [dɪg] [maɪ] [wei] [ə'bʌv] [graʊnd] .
I didn't mean to dig my way above ground .
我 没有 意思是 到 挖 我的 方式 多于 地面 .

我并非有意挖出地面。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʌrəʊ]
" And then , thrusting his long nose right into the dirt , he began to burrow
" 和 然后 , 推进 他的 长的 鼻子 正确的 进入 这 污垢 , 他 开始 到 洞穴
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

“然后，他把长长的鼻子伸进泥土里，开始挖洞钻走了。”

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[pliːz] [stɒp] !
Please stop !
请 停止 !

请住手！

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] besought75
" Jolly Robin besought75
" 乔利 罗宾 besought75

“快乐的罗宾恳求75

[hɪm] .
him .
他 .

他。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] .
" I want to ask you a question about digging .
" 我 想 到 问 你 一个 问题 关于 挖掘 .

我想问你一个关于挖掘的问题。

" ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Grandfather Mole pulled his nose out of the ground .
" 祖父 痣 拉 他的 鼻子 出去 的 这 地面 .

“鼹鼠爷爷把鼻子从土里拔了出来。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" What's your question ? " he inquired .
" 是什么 你的 问题 ? " 他 询问 .

“你的问题是什么？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['grʌnti] [pɪg] , " ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [bɪ'gæn] .
" It's about Grunty Pig , " Jolly Robin began .
" 它是 关于 咕哝 猪 , " 乔利 罗宾 开始 .

"是关于咕噜猪的故事，"快乐罗宾说道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] , " ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] ['grʌmbld] .
" I thought you said it was about digging , " Grandfather Mole grumbled .
" 我 想法 你 说 它 曾是 关于 挖掘 , " 祖父 痣 咕哝 .

"我以为你说的是挖土的事，"鼹鼠爷爷抱怨道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [wʌns][mɔː(r)] .
And he started to burrow once more .
和 他 开始 到 洞穴 一次 更多的 .

于是他又开始挖洞了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" So it is !
" 所以 它 是 !

确实如此！

" ['dʒɒli] [ɪk'skleɪmd] .
" Jolly exclaimed .
" 乔利 惊呼 .

"乔利惊呼道。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['grʌnti] [pɪg][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː]
" I want to know how long it will take Grunty Pig to dig up the apple tree
" 我 想 到 知道 如何 长的 它 将要 拿 咕哝 猪 到 挖 向上 这 苹果 树
[weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .
where I live .
在哪里 我 居住 .

"我想知道咕噜猪要多久才能挖出我家附近的那棵苹果树。"

" [ə'gen] ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] [pɔːzd] .
" Again Grandfather Mole paused .
" 再次 祖父 痣 暂停 .

"鼹鼠爷爷再次停顿了一下。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" It all depends , " he muttered .
" 它 全部 取决于 , " 他 低声说道 .

"这要看情况，"他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [hiː; hi] [spend] [æt; ət] ['dɪgɪŋ] . "
" It all depends on how much of his time he spends at digging . "
" 它 全部 取决于 在 如何 很多 的 他的 时间 他 花费 在 挖掘 . "

"这完全取决于他花了多少时间挖掘。"

" [hiː; hi] [wɜːks] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] .
" He works every day , " said Jolly Robin .
" 他 作品 每一个 天 , " 说 乔利 罗宾 .

"他每天都工作，"快乐罗宾说。

" [ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [waɪl] ['evri] [deɪ] !
" A good , long while every day !
" 一个 好的 , 长的 尽管 每一个 天 !

每天都有很长一段时间！

" ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] . -
" Grandfather Mole appeared to be thinking deeply . 76
" 祖父 痣 出现 到 是 思维 深 . -

“鼹鼠爷爷似乎在沉思。”76

" [hiː; hi] [bəʊsts] — " ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ɪk'spleɪnd] — " [hiː; hi] [bəʊsts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [triː] [ʌp'ruːt] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːl] . "
" He boasts — " Jolly Robin explained — " he boasts that he will have the tree uprooted before fall . "
" 他 吹嘘 — " 乔利 罗宾 解释 — " 他 吹嘘 那 他 将要 有 这 树 连根拔起 前 落下 . "

“他吹嘘说——”快乐罗宾解释说，“他吹嘘说他会在秋天到来之前把这棵树连根拔起。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] [snɔːt] .
" Grandfather Mole snorted .
" 祖父 痣 哼了一声 .

鼹鼠爷爷哼了一声。

" [ɪf] ['grʌnti] [pɪg] [sez] [ðæt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['æp(ə)l] [triːz] .
" If Grunty Pig says that , he doesn't know much about apple trees .
" 如果 咕哝 猪 说道 那 , 他 不 知道 很多 关于 苹果 树木 .

“如果哼哼猪这么说，说明他对苹果树了解不多。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)]['dɪgə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['stjuːpɪd] . "
He may be a fair digger ; but he must be stupid . "
他 可能 是 一个 公平的 挖掘机 ; 但 他 必须 是 愚蠢的 . "

他或许是个不错的挖矿者，但他肯定很笨。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] !
" That's what I've always thought !
" 那就是 什么 我已经 总是 想法 !

“我一直都是这么想的！”

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Jolly Robin exclaimed .
" 乔利 罗宾 惊呼 .

“快乐罗宾惊呼道。”

" [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] ['veri] [diːp] ['ɪntuː] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [id] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊst] ,
" He can't go very deep into things , or he'd never have made such a boast ,
" 他 不能 去 非常 深的 进入 事物 , 或者 他会 绝不 有 制成 这样的 一个 夸 ,

“他不可能深入了解事情，否则他绝不会做出如此夸耀之词。”

" ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] [dɪ'kleəd] .
" Grandfather Mole declared .
" 祖父 痣 声明 .

“鼹鼠爷爷宣布道。”

" [wen] ['grʌnti] [pɪg] [dɪgz] , [dʌz] [hiː; hi][dɪg] [raɪt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ? "
" When Grunty Pig digs , does he dig right down out of sight ? "
" 什么时候 咕哝 猪 挖掘 , 做 他 挖 正确的 向下 出去 的 视线 ? "

“当咕噜猪挖洞的时候，他会一直挖到看不见的地方吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ! ['nevə(r)] ! " [sed] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] .
" Oh , no ! Never ! " said Jolly Robin .
" 哦 , 不 ! 绝不 ! " 说 乔利 罗宾 .

“哦，不！绝不！”快乐罗宾说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[hiː; hi] ['mɪəli] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] !
He merely scratches the surface !
他 仅仅 划痕 这 表面 !

他只是略窥门径！

" ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [nɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grandfather Mole remarked with a wise nod of his head .
" 祖父 痣 评论 和 一个 明智的 点头 的 他的 头 .

“鼹鼠爷爷睿智地点了点头，说道。”

" [wel] , [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" Well , it's no wonder that he made such a mistake . "
" 出色地 , 它是 不 想知道 那 他 制成 这样的 一个 错误 . "

“难怪他会犯这样的错误。”

" [mis'teik] !
" Mistake !
" 错误 !

“错误！

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] ['ekəud] .
" Jolly Robin echoed .
" 乔利 罗宾 回声 .

“快乐的罗宾”回应道。

" Do77
" Do77
" Do77

“Do77

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['grʌnti] [pɪg] [woʊnt] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['æp(ə)l] [triː] [daʊn] [baɪ] [fɔːl] ? "
you mean that Grunty Pig won't have our apple tree down by fall ? "
你 意思是 那 咕哝 猪 惯于 有 我们的 苹果 树 向下 经过 落下 ? "

你的意思是说，到了秋天，哼哼猪不会把我们的苹果树砍倒？

" [ai] [duː; də] , " ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] ['ɑːnsə(r)d] .
" I do , " Grandfather Mole answered .
" 我 做 , " 祖父 痣 回答 .

“我愿意，”鼹鼠爷爷回答道。

" [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] , [əʊld] ['æp(ə)l] [triː] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɒd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
" The roots of a big , old apple tree spread out a good rod in every direction .
" 这 根 的 一个 大的 , 老的 苹果 树 传播 出去 一个 好的 杆 在 每一个 方向 .

“一棵高大的老苹果树的根系向各个方向伸展得很远。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['grʌnti] [pɪgz] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [dɪg] [ðem; ðəm]
And it would take a hundred Grunty Pigs a whole summer to dig them
和 它 会 拿 一个 百 咕哝 猪 一个 所有的 夏天 到 挖 他们
[friː] .
free .
自由的 .

一百只咕噜猪要花一整个夏天才能把它们挖出来。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)] ['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] [feɪs] .
" A broad smile spread over Jolly Robin's face .
" 一个 广阔 微笑 传播 超过 乔利 罗宾的 脸 .

“快乐罗宾脸上露出了灿烂的笑容。”

" [ðen] — " [hiː; hi] ['ventʃəd] — " [ðen] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['ɡrʌnti] [pɪɡ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌməz]
" Then — " he ventured — " then wouldn't it take Grunty Pig a hundred summers
" 然后 — " 他 冒险 — " 然后 不会 它 拿 咕哝 猪 一个 百 夏天
[tuː; tə][dɪɡ][ʌp]['aʊə(r)] [triː] ,
to dig up our tree ,
到 挖 向上 我们的 树 ,

“那么——”他试探性地说道，“那么，哼哼猪岂不是要花上一百个夏天才能把我们的树挖出来？”

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'ləʊn] ? "
if he worked alone ? "
如果 他 工作 独自的 ? "

如果他单独工作呢？

" [nəʊ] [daʊt] !
" No doubt !
" 不 怀疑 !

“无疑！

" ['ɡrænfɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Grandfather replied .
" 祖父 回复 .

祖父回答道。

" [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌp'ruːt] [jɔː(r); jə(r)] [triː] [ɪn] ['naɪnti] -
" Or , to be on the safe side , I'll say he could uproot your tree in ninety -
" 或者 , 到 是 在 这 安全的 边 , 患病的 说 他 可以 铲除 你的 树 在 九十 -
[naɪn] ['sʌməz] . "
nine summers . "
九 夏天 . "

“或者，为了保险起见，我会说他可以在九十九个夏天后把你的树连根拔起。”

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" Jolly Robin shouted .
" 乔利 罗宾 喊叫 .

“快乐罗宾喊道。”

" [hə'rɑː] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɡrænfɑːðə(r)] [məʊl] !
" Hurrah — and thank you , Grandfather Mole !
" 欢呼 — 和 感谢 你 , 祖父 痣 !

“万岁——谢谢你，鼹鼠爷爷！”

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə][dɪɡ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
" And leaving the old gentleman to dig himself out of sight ,
" 和 离开 这 老的 绅士 到 挖 他自己 出去 的 视线 ,

“然后就留下那位老先生自己挖洞把自己挖走，躲起来。”

['dʒɒli] ['rɒbɪn] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] . -
Jolly Robin hurried home to his wife . 78
乔利 罗宾 慌忙 家 到 他的 妻子 . -

快乐罗宾匆匆赶回家见妻子。78

['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Mrs . Robin was glad to see him .
太太 . 罗宾 曾是 高兴的 到 看 他 .

罗宾太太很高兴见到他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She knew , as soon as she caught a glimpse of his face ,
她 知道 , 作为 很快 作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 他的 脸 ,

她一看到他的脸就知道了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that he had good news for her .
那 他 有 好的 消息 为了 她 .

他有好消息要告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['tʃɪərɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
And she needed cheering , poor soul !
和 她 需要 欢呼 , 贫穷的 灵魂 !

她需要鼓励，可怜的人儿！

[fɔː(r); fə(r)] ['grʌnti] [pɪg][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] , ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['bɪznəslaɪk] ['fæʃ(ə)n] .
For Grunty Pig was beneath the tree again , digging away in a most businesslike fashion .
为了 咕哝 猪 曾是 下面 这 树 再次 , 挖掘 离开 在 一个 最多 商业化 时尚 .

哼哼猪又躲在树下，一丝不苟地挖着土。

" [let] [hɪm][dɪg] !
" Let him dig !
" 让 他 挖 !

让他挖吧！

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Jolly Robin whispered to his wife .
" 乔利 罗宾 低声说道 到 他的 妻子 .

“快乐罗宾低声对妻子说。”

" ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] ['naɪnti] - [naɪn] ['sʌməz] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] ['aʊə(r)] [triː] ['əʊvə(r)] .
" Grandfather Mole says it will take him ninety - nine summers to topple our tree over .
" 祖父 痣 说道 它 将要 拿 他 九十 - 九 夏天 到 倾倒 我们的 树 超过 .

“鼹鼠爷爷说他要花九十九个夏天才能把我们的树弄倒。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [məʊl] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɜːroʊər] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
And you know that Grandfather Mole is the greatest burrower in Pleasant Valley .
和 你 知道 那 祖父 痣 是 这 最 掘穴者 在 令人愉快的 谷 .

你知道鼹鼠爷爷是欢乐谷最厉害的掘洞高手。

" ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [felt] ['betə(r)][æt; ət][wʌns] .
" Mrs . Robin felt better at once .
" 太太 . 罗宾 毛毡 更好的 在 一次 .

罗宾太太立刻感觉好多了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['grʌnti] [pɪg] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Looking down at Grunty Pig , she said to her husband ,
寻找 向下 在 咕哝 猪 , 她 说 到 她 丈夫 ,

她低头看着咕噜猪，对丈夫说：

" [haʊ] ['stjuːpɪd] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [pɪgz] [ɪz] !
" How stupid this son of Mrs . Pig's is !
" 如何 愚蠢的 这 儿子 的 太太 . 猪的 是 !

“猪太太的儿子真是太蠢了！”

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æŋgəlˌwɜːm] [waɪl] [juːv] [biːn] [gɒn] .
He has turned up at least a dozen angleworms while you've been gone .
他 有 转向 向上 在 至少 一个 打 线虫 尽管 你已经 到过 已消失 .

你不在的这段时间，他至少捞出了十几条蚯蚓。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][let] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ! " -
And he has let every one of them get away from him ! " 79
和 他 有 让 每一个 一 的 他们 得到 离开 从 他 ! " -

他竟然让他们全都逃走了！”79

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ɒv; əv] [ɔːl]
THE LUCKIEST OF ALL
这 最幸运的人 的 全部

最幸运的人

['grʌnti] [pɪg] [faʊnd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['wʌznt] [ɔːl] [fʌn] .
Grunty Pig found that being the smallest of the family wasn't all fun .
咕哝 猪 成立 那 存在 这 最小 的 这 家庭 不是 全部 乐趣 .

小猪格伦蒂发现，作为家里个头最小的，并不全是乐趣。

[nɒt] ['əʊnli][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [kraʊd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [trɒf] .
Not only could his brothers and sisters crowd him at the feeding trough .
不是 仅有的 可以 他的 兄弟 和 姐妹 人群 他 在 这 喂养 槽 .

他的兄弟姐妹们不仅可以挤在他面前吃饲料。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pen] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
Even when they were playing in the pen they often knocked him down and
甚至 什么时候 他们 是 玩耍 在 这 笔 他们 经常 敲门 他 向下 和
[wɔːkt] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] .
walked right over him .
步行 正确的 超过 他 .

即使在围栏里玩耍时，他们也经常把他撞倒在地，然后直接从他身上走过。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] — [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And if he objected — as he usually did — they were
和 如果 他 反对 — 作为 他 通常 做过 — 他们 是
[ʃʊə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm] " [rʌnt] .
sure to laugh and call him " Runt .
当然 到 笑 和 称呼 他 " 矮子 .

如果他反对——就像他经常做的那样——他们肯定会嘲笑他，并称他为“小矮子”。

" [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['mɪsɪz] . [pɪg] ['kʊd(ə)nt] [rɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bʊərɪʃ] [weɪz] .
" Try as she would , Mrs . Pig couldn't rid her children of these boorish ways .
" 尝试 作为 她 会 , 太太 . 猪 不能 摆脱 她 孩子们 的 这些 粗野 方式 .

“猪太太想尽办法，也无法让孩子们改掉这些粗鲁的习惯。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But she shouldn't be blamed for that .
但 她 不应该 是 被指责 为了 那 .

但她不应该为此受到责备。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['jʌŋstər] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
It must be remembered that she had seven youngsters , all of the same
它 必须 是 记得 那 她 有 七 年轻人 , 全部 的 这 相同的
[eɪdʒ] . -
age . 80
年龄 . -

必须记住，她有七个孩子，年龄都一样。80

[æt; ət] [liːst] , ['mɪsɪz] . [pɪg][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] - [lɒt] ['iːzɪə] .
At least , Mrs . Pig did what she could to make Grunty's lot easier .
在 至少 , 太太 . 猪 做过 什么 她 可以 到 制作 - 很多 更轻松 .

至少，猪太太尽力让格伦蒂的日子好过一些。

" [doʊnt] [fiːl] [ʌn'hæpi] !
" Don't feel unhappy !
" 不 感觉 不开心 !

不要难过！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , ['wɪmpərɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [nɒk] .
" she said to him one day as he picked himself up , whimpering , after a hard knock .
" 她 说 到 他 一 天 作为 他 挑选 他自己 向上 , 呜咽 , 后 一个 难的 敲 .

"有一天，他被重重击倒后，呜咽着爬起来，她对他说。

" [doʊnt] [fiːl] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" Don't feel unhappy because you are the littlest of the family .
" 不 感觉 不开心 因为 你 是 这 最小的 的 这 家庭 .

"不要因为你是家里最小的孩子而感到不开心。"

[ɪn][wʌn] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] .
In one way you are the luckiest of all my children .
在 一 方式 你 是 这 最幸运的人 的 全部 我的 孩子们 .

从某种意义上说，你是我所有孩子中最幸运的。

" ['grʌnti] [pɪg]['dɪd(ə)nt] [stɒp] ['wiːpɪŋ] .
" Grunty Pig didn't stop weeping .
" 咕哝 猪 没有 停止 哭泣 .

"哼哼唧唧的猪哭个不停。"

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] — [jet] — [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
He saw no reason — yet — to feel more cheerful .
他 锯 不 原因 — 然而 — 到 感觉 更多的 快乐 .

他觉得目前还没有理由感到更开心。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] — " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] — " [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['lɪtə(r)] ?
" Did you know — " his mother asked him — " did you know that in one respect you are the handsomest one of the whole litter ?
" 做过 你 知道 — " 他的 母亲 问 他 — " 做过 你 知道 那 在 一 尊重 你 是 这 最英俊的 一 的 这 所有的 垃圾 ?

"你知道吗——"他母亲问他，"你知道吗，从某种意义上说，你是所有兄弟姐妹中最英俊的？"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrliɪst] [teɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
You have the curliest tail of them all !
你 有 这 最卷曲的 尾巴 的 他们 全部 !

你的尾巴是所有人里最卷的！

" ['grʌnti] [pɪg] [geɪzd] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Grunty Pig gazed , open - mouthed , at his mother .
" 咕哝 猪 凝视 , 打开 - 嘴巴 , 在 他的 母亲 .

"咕噜猪张着嘴，呆呆地望着他的母亲。"

[hiː; hi] [stɒpt] ['snɪvlɪŋ] .
He stopped snivelling .
他 停止 哭泣 .

他停止了抽泣。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Up to that time he had scarcely given his tail a thought .
向上 到 那 时间 他 有 几乎 给定 他的 尾巴 一个 想法 .

在此之前，他几乎从未想过自己的尾巴。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
So long as it followed him wherever he went he had been satisfied with it .
所以 长的 作为 它 随后 他 无论 他 去 他 有 到过 使满意 和 它 .

只要它能一直跟着他，他就很满足了。

['grʌnti] [pɪg] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [fens] .
Grunty Pig Stuck Fast in the Fence .
咕哝 猪 卡住 快速地 在 这 栅栏 .

哼哼唧唧的小猪被卡在栅栏里动弹不得了。

([peɪdʒ] -) -
(Page 86) 81
(页 -) -

（第86页）81

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['grʌnti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
From that moment Grunty began to think a great deal about his tail .
从 那 片刻 咕哝 开始 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 他的 尾巴 .

从那一刻起，格伦蒂开始经常想起他的尾巴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
He was always turning his head to look at it ,
他 曾是 总是 转弯 他的 头 到 看 在 它 ,

他总是转头去看它。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [kɪŋk] .
to make sure it hadn't lost any of its kink .
到 制作 当然 它 之前没有 丢失的 任何 的 它是 纠结 .

确保它没有失去任何弯曲度。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] ,
Now and then he was even late for a meal ,
现在 和 然后 他 曾是 甚至 晚的 为了 一个 一顿饭 ,

他有时甚至会迟到吃饭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [pɪgz] ['fæməli] .
because he was feasting his eyes on his tail when Farmer Green came to the pen with food for Mrs . Pig's family .
因为 他 曾是 盛宴 他的 眼睛 在 他的 尾巴 什么时候 农民 绿色的 来了 到 这 笔 和 食物 为了 太太 . 猪的 家庭 .

因为他正目不转睛地盯着自己的尾巴，这时格林农夫带着食物来到猪圈，准备给猪太太一家送食物。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['grʌnti] ['sʌmtaɪmz] ['bəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːli] [teɪl] .
It must be confessed that Grunty sometimes boasted before his brothers and sisters about his beautiful curly tail .
它 必须 是 坦白 那 咕哝 有时 吹嘘 前 他的 兄弟 和 姐妹 关于 他的 美丽的 卷曲 尾巴 .

必须承认的是，格伦蒂有时会在兄弟姐妹面前炫耀他那漂亮的卷尾巴。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [miːl] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['blæki] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
And just before meal time his brother Blackie was known , upon occasion ,
和 只是 前 一顿饭 时间 他的 兄弟 黑人 曾是 已知 , 之上 场合 ,

饭前，他的兄弟布莱基有时会被称为

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [teɪlz] .
to mention the subject of tails .
到 提到 这 主题 的 尾巴 .

顺便提一下尾巴这个话题。

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] ['grʌnti] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] [trɒf] .
He did that in the hope that Grunty would be late at the feeding trough .
他 做过 那 在 这 希望 那 咕哝 会 是 晚的 在 这 喂养 槽 .

他这样做是希望格伦蒂会迟到去喂食槽。

[sæd] [tuː; tə] [seɪ] , ['grʌnti] [pɪg] [wɒz; wəz] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [veɪn] .
Sad to say , Grunty Pig was fast becoming vain .
伤心 到 说 , 咕哝 猪 曾是 快速地 成为 徒劳 .

令人遗憾的是，咕噜猪很快就变得虚荣起来。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [teɪlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['neɪbəz] ,
He even talked about tails with the neighbors ,
他 甚至 谈话 关于 尾巴 和 这 邻居 ,

他甚至还和邻居们谈论尾巴。

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑːm] . -
taking pains to explain that his own was the handsomest one on the farm . 82
采取 疼痛 到 解释 那 他的 自己的 曾是 这 最英俊的 一 在 这 农场 . -

他煞费苦心地解释说，他自己的孩子是农场里最英俊的。82

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [snɪft] [wen] ['grʌnti] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌn] [deɪ] .
Old dog Spot sniffed when Grunty boasted about his tail one day .
老的 狗 点 嗅了嗅 什么时候 咕哝 吹嘘 关于 他的 尾巴 一 天 .

老狗斯波特有一天听到格伦蒂吹嘘自己的尾巴时，嗅了嗅。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , " [spɒt] [təʊld] [hɪm] .
" Why , your tail is of no use whatsoever , " Spot told him .
" 为什么 , 你的 尾巴 是 的 不 使用 任何 , " 点 讲述 他 .

"哎呀，你的尾巴一点用处都没有，"斯波特告诉他。

" [juː; jʊ] [kænt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
" You can't use it to switch a fly off your back .
" 你 不能 使用 它 到 转变 一个 飞 离开 你的 后退 .

"你不能用它来赶走背上的苍蝇。"

[ðə; ðɪ] ['mjuːli] [kaʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .
The Muley Cow can do that .
这 骡子 奶牛 能 做 那 .

骡牛可以做到这一点。

[ænd; ənd] [səʊ] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] [əʊld] [hɔːs] , [ˌebə'niːzə(r)] . "
And so can the old horse , Ebenezer . "
和 所以 能 这 老的 马 , 埃比尼泽 . "

老马埃比尼泽也是如此。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət] [maɪ] [teɪl] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
But my tail is so pretty to look at !
但 我的 尾巴 是 所以 漂亮的 到 看 在 !

但是我的尾巴看起来真漂亮！

" ['grʌnti] [pɪg] [ɪk'skleɪmd] .
" Grunty Pig exclaimed .
" 咕哝 猪 惊呼 .

"咕噜猪叫道。"

" [juː; jʊ] [kænt] [pʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jʊr; jər] ['æŋgri] , [æz; əz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [dʌz] , " [sed] [spɒt] .
" You can't puff it up to show you're angry , as Miss Kitty Cat does , " said Spot .
" 你 不能 噗 它 向上 到 展示 你是 生气的 , 作为 错过 猫咪 猫 做 , " 说 点 .

“你不能像小猫咪那样，把耳朵鼓起来表示生气，”斯波特说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [maɪ] [teɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːl] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
But my tail has a beautiful curl ! " said Grunty Pig .
但 我的 尾巴 有 一个 美丽的 卷曲 ! " 说 咕哝 猪 .

“可是我的尾巴卷得真漂亮！”咕噜猪说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [wæg] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [let] [fəʊks] [nəʊ] [jʊr; jər] ['frendli] , [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , " [sed] [spɒt] .
" You can't wag it , to let folks know you're friendly , as I can , " said Spot .
" 你 不能 摇摆 它 , 到 让 各位 知道 你是 友好的 , 作为 我 能 , " 说 点 .

“你不能像我一样摇晃它来告诉别人你很友好，”斯波特说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [maɪ] [teɪl] [ɪz] [səʊ] ['hænsəm] !
But my tail is so handsome !
但 我的 尾巴 是 所以 英俊的 !

但是我的尾巴好帅啊！

" ['grʌnti] [pɪg] [ɪk'skleɪmd] . -
" Grunty Pig exclaimed . 83
" 咕哝 猪 惊呼 . -

“咕噜猪叫道。83

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[dɒg] [spɑːts] [plæn]
DOG SPOT'S PLAN
狗 地点 计划

狗狗斑点的计划

[wen] ['grʌnti] [pɪg] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪtli] [kɜːld] [teɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
When Grunty Pig insisted that his own tightly curled tail was the most beautiful one in the neighborhood ,
什么时候 咕哝 猪 坚持 那 他的 自己的 紧紧 卷曲 尾巴 曾是 这 最多 美丽的 一 在 这 邻里 ,

当咕噜猪坚持说他那卷曲得紧紧的尾巴是附近最漂亮的尾巴时

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [jɔːn] .
old dog Spot yawned .
老的 狗 点 打哈欠 .

老狗斯波特打了个哈欠。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] ,
" If that's the case , " he remarked ,
" 如果 那就是 这 案件 , " 他 评论 ,

"如果真是那样的话,"他说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
" I should think you'd want your tail where you could see it more easily .
" 我 应该 思考 你会 想 你的 尾巴 在哪里 你 可以 看 它 更多的 容易地 .

"我想你应该希望你的尾巴放在更容易看到的地方吧。"

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'raʊnd] ['evri]
Don't you find it a nuisance to have to turn your head around every
不 你 寻找 它 一个 滋扰 到 有 到 转动 你的 头 大约 每一个
[taɪm][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][teɪl] ?
time you want to look at your tail ?
时间 你 想 到 看 在 你的 尾巴 ?

每次想看自己的尾巴都要转头，你不觉得很麻烦吗?

" ['grʌnti] [pɪg] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪl] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Grunty Pig admitted that his tail wasn't in the most convenient place in the world .
" 咕哝 猪 承认 那 他的 尾巴 不是 在 这 最多 方便的 地方 在 这 世界 .

"哼哼猪承认他的尾巴长在了世界上最方便的位置。"

" [ɪf] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][teɪl][ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
" If Farmer Green should cut off your tail and nail it up on the outside of
" 如果 农民 绿色的 应该 切 离开 你的 尾巴 和 指甲 它 向上 在 这 外部 的
the84
the84
the84

"如果格林农夫把你的尾巴砍下来，钉在84号外面……"

[bɑːn] , " [əʊld][spɒt] [sə'dʒestid] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
barn , " old Spot suggested , " you could look at it easily enough .
谷仓 , " 老的 点 建议 , " 你 可以 看 在 它 容易地 足够的 .

"谷仓,"老斯波特建议道，"你可以很容易地去看一看。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And it would give others a better chance to see it , too .
和 它 会 给 其他的 一个 更好的 机会 到 看 它 , 也 .

这样也能让其他人有更好的机会看到它。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Even the people that drive along the road could enjoy it .
甚至 这 人们 那 驾驶 沿着 这 路 可以 享受 它 .

就连开车经过这条路的人也能欣赏到它。

['evribɒdi] [spəʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][tɔːl] [kɔːn] [ðæt] [wiː; wi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] [lɑːst] [fɔːl] .
Everybody spoke about the tall corn that we nailed to the barn last fall .
大家 辐 关于 这 高的 玉米 那 我们 钉子 到 这 谷仓 最后的 落下 .

大家都在谈论我们去年秋天钉在谷仓上的那棵高高的玉米。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [fəʊks] [wʊd] [əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][teɪl] .
And I'm sure that folks would admire your tail .
和 我是 当然 那 各位 会 钦佩 你的 尾巴 .

我相信人们会很欣赏你的尾巴。

" [wen] [spɒt] [spəʊk] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['grʌnti] [pɪg] [wins] .
" When Spot spoke of Farmer Green's cutting off his tail , Grunty Pig winced .
" 什么时候 点 辐 的 农民 青菜 切割 离开 他的 尾巴 , 咕哝 猪 畏缩 .

"当 Spot 提到 Farmer Green 砍掉他的尾巴时，Grunty Pig 畏缩了一下。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][əʊld][dɒg] [tɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ['grʌnti] [fə'gɒt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði][plæn] .
But as the old dog talked on and on Grunty forgot the painful part of the plan .
但 作为 这 老的 狗 谈话 在 和 在 咕哝 忘了 这 痛苦 部分 的 这 计划 .

但老狗喋喋不休，格伦蒂却忘记了计划中痛苦的部分。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [ðæt] [maɪ][teɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ,
" There's no doubt , " he agreed , " that my tail would be a fine sight ,
" 有 不 怀疑 , " 他 同意 , " 那 我的 尾巴 会 是 一个 美好的 视线 ,

“毫无疑问,”他同意道，“我的尾巴会是一道亮眼的风景。”

['fɑːsənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
fastened up on the barn where everybody could gaze at it .
系紧 向上 在 这 谷仓 在哪里 大家 可以 目光 在 它 .

把它固定在谷仓上，让每个人都能看到。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [spɒt] , [ðæt] [aɪ'd] [lʊk] ['veri] [kwɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl] ? "
But don't you think , Mr . Spot , that I'd look very queer without any tail ? "
但 不 你 思考 , 先生 . 点 , 那 ID 看 非常 酷儿 没有 任何 尾巴 ? "

斯波特先生，您不觉得我没有尾巴会显得很奇怪吗?

" [en] — [nəʊ] !
" N — no !
" N — 不 !

“不——不！”

" [spɒt] [təʊld] [hɪm] .
" Spot told him .
" 点 讲述 他 .

“斯波特告诉他。”

" [en] — [nəʊ] !
" N — no !
" N — 不 !

“不——不！”

[aɪv] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv] [pɪgz] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] .
I've seen plenty of pigs without tails .
我已经 已见 很多 的 猪 没有 尾巴 .

我见过很多没有尾巴的猪。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [kwɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
They didn't look queer at all .
他们 没有 看 酷儿 在 全部 .

他们看起来一点也不像同性恋。

['riːəli] , -
Really , 85
真的 , -

真的，85

[ðeɪ] [lʊkt] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they looked better without tails than they would have looked with them .
他们 看起来 更好的 没有 尾巴 比 他们 会 有 看起来 和 他们 .

它们没有尾巴的样子比有尾巴的样子更好看。

" ['grʌnti] [pɪg] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [spɒt] [sed] .
" Grunty Pig had listened carefully to what Spot said .
" 咕哝 猪 有 听着 小心 到 什么 点 说 .

“咕噜猪认真地听了斑点狗的话。”

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] ,
Yet somehow he couldn't quite make up his mind to part with his beautiful tail ,
然而 不知何故 他 不能 相当 制作 向上 他的 头脑 到 部分 和 他的 美丽的 尾巴 ,

然而，他始终无法下定决心舍弃自己美丽的尾巴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'laɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
even if it would delight many more people when nailed to the outside of the barn .
甚至 如果 它 会 喜 许多 更多的 人们 什么时候 钉子 到 这 外部 的 这 谷仓 .

即使把它钉在谷仓外面，也会让更多的人感到高兴。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪgz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [spɒt] .
" I'd like to see one of those pigs , " he said to Spot .
" ID 喜欢 到 看 一 的 那些 猪 , " 他 说 到 点 .

"我想看看那些猪,"他对斯波特说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] . "
" I'd like to see how they look . "
" ID 喜欢 到 看 如何 他们 看 . "

"我想看看它们长什么样。"

" [ðæts] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] , " [əʊld] [spɒt] [təʊld] [hɪm] .
" That's easily arranged , " old Spot told him .
" 那就是 容易地 安排 , " 老的 点 讲述 他 .

"这很容易安排,"老斯波特告诉他。

" [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [æz; əz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] .
" I can show you a dozen of them — all as pink and white and happy as they can be .
" 我 能 展示 你 一个 打 的 他们 — 全部 作为 粉色的 和 白色的 和 快乐的 作为 他们 能 是 .

"我可以给你看十二个——它们都是粉红白相间的，而且非常快乐。"

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] ! "
And not a single one of them with a tail ! "
和 不是 一个 单身的 一 的 他们 和 一个 尾巴 ! "

而且它们没有一个有尾巴！

" [aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " ['grʌnti] [pɪg] [m'ɜːməd] .
" I'd certainly like to see them , " Grunty Pig murmured .
" ID 当然 喜欢 到 看 他们 , " 咕哝 猪 低声说道 .

"我当然很想看看他们,"咕噜猪低声说道。

" ['ðer] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " [spɒt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" They're a pretty sight , " Spot assured him .
" 它们是 一个 漂亮的 视线 , " 点 保证 他 .

"它们看起来很漂亮,"斯波特向他保证道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] them86 [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] ?
" Don't you think you'd feel uncomfortable if you appeared before them86 with a tail ?
" 不 你 思考 你会 感觉 不舒服 如果 你 出现 前 them86 和 一个 尾巴 ?

"你不觉得如果你出现在他们面前会感到不自在吗？"86有尾巴吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [jɔːz] [kʌt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['teɪlləs] ['lɪt(ə)l]
Don't you want to have yours cut off before you go to see these tailless little
不 你 想 到 有 你的 切 离开 前 你 去 到 看 这些 无尾 小的
['feloʊz] ?
fellows ?
伙伴们 ?

你难道不想在去看这些无尾小家伙之前把自己的尾巴剪掉吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊd] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .
It seems to me you'd be more at your ease .
它 似乎 到 我 你会 是 更多的 在 你的 舒适 .

我觉得你会更自在些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [pə'laɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
It would certainly be polite of you .
它 会 当然 是 有礼貌的 的 你 .

你这样做当然很有礼貌。

" ['grʌnti] [pɪg] , [haʊ'evə(r)] , [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪtnəs] .
" Grunty Pig , however , cared little for politeness .
" 咕哝 猪 , 然而 , 关心 小的 为了 礼貌 .

然而，哼哼唧唧的猪却不太在意礼貌。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
He said that nobody was polite to him .
他 说 那 无人 曾是 有礼貌的 到 他 .

他说没有人对他有礼貌。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] — [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn]
His brothers — and even his sisters — were always knocking him down
他的 兄弟 — 和 甚至 他的 姐妹 — 是 总是 敲门 他 向下
[ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][hɪm] .
and trampling on him .
和 践踏 在 他 .

他的兄弟们，甚至他的姐妹们，总是把他打倒在地，践踏他。

" ['veri] [wel] ! " [sed] [spɒt] .
" Very well ! " said Spot .
" 非常 出色地 ! " 说 点 .

“很好！”斯波特说。

" [skwɜːm] [θruː] [ðæt] [fens] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Squirm through that fence and follow me .
" 蠕动 通过 那 栅栏 和 跟随 我 .

“钻过那道栅栏，跟我来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] .
" It was a tight squeeze .
" 它 曾是 一个 紧的 挤 .

“空间非常狭窄。”

[wen] ['grʌnti] [pɪg][wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stʌk]
When Grunty Pig was half through the hole in the fence he found himself stuck
什么时候 咕哝 猪 曾是 一半 通过 这 洞 在 这 栅栏 他 成立 他自己 卡住
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

当咕噜猪钻进栅栏洞的一半时，他发现自己被卡住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['naɪðə(r)] ['fɔːwəd] [nɔː(r)] [bæk] .
He could move neither forward nor back .
他 可以 移动 两者都不 向前 也不 后退 .

他既不能向前移动，也不能向后移动。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? "
" What shall I do ? "
" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ! " [əʊld] [dɒg] [spɒt] ['kɔːʃən] [hɪm] — [æz; əz] [ɪf] ['grʌnti] [pɪg] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .
" Keep perfectly still ! " old dog Spot cautioned him — as if Grunty Pig could do anything else .
" 保持 完美 仍然 ! " 老的 狗 点 警告 他 — 作为 如果 咕哝 猪 可以 做 任何事物 别的 .

"一动不动！"老狗斯波特告诫他——好像格伦蒂·皮格还能做别的事似的。

" [aɪl] [dʒʌmp] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . " -
" I'll jump the fence and help you . " 87
" 患病的 跳 这 栅栏 和 帮助 你 . " -

"我会翻过栅栏去帮你。"87

[naʊ] , ['grʌnti] [pɪg] [θɔːt] [ðæt] [əʊld] [spɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] .
Now , Grunty Pig thought that old Spot intended to give him a push .
现在 , 咕哝 猪 想法 那 老的 点 故意的 到 给 他 一个 推 .

现在，咕噜猪以为老斑点打算推他一把。

[ɪn'sted] , [spɒt] [nɪpt] [hɪm] ['smɑːtli] .
Instead , Spot nipped him smartly .
反而 , 点 轻咬 他 聪明地 .

相反，Spot 狠狠地咬了他一口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [help] [ðæt] ['grʌnti] ['niːdɪd] .
It was exactly the sort of help that Grunty needed .
它 曾是 确切地 这 种类 的 帮助 那 咕哝 需要 .

这正是格伦蒂需要的帮助。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] , ['sprɔːlɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] ,
He gave a frantic plunge forward and fell , sprawling , on the ground outside the yard ,
他 给予 一个 疯狂的 暴跌 向前 和 跌倒 , 蔓延 , 在 这 地面 外部 这 院子 ,

他猛地向前一扑，然后四仰八叉地摔倒在院子外的地上。

[weə(r)] [spɒt] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
where Spot soon joined him .
在哪里 点 很快 加入 他 .

不久，Spot 也加入了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [əʊld] [spɒt] [tuː; tə] ['hʌri] - [ɪm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] ['gliːfəli] .
" It takes old Spot to hurry ' em along , " said the old dog gleefully .
" 它 需要 老的 点 到 匆忙 - 呃 沿着 , " 说 这 老的 狗 兴高采烈地 .

"得靠老斯波特才能催促他们快点儿，"老狗高兴地说。

['grʌnti] [pɪg] [sed] " [ʌmf] ! [ʌmf] !
Grunty Pig said " Umph ! Umph !
咕哝 猪 说 " 嗯 ! 嗯 !

咕噜猪说：“嗯！ 嗯！ ”

" [əʊld][dɒg] [spɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] . -
" Old dog Spot was not quite sure what he meant . 88
" 老的 狗 点 曾是 不是 相当 当然 什么 他 意思是 . -

老狗斯波特不太明白他的意思。88

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [pɪg]
A NEW KIND OF PIG
一个 新的 种类 的 猪

一种新型猪

" [stɒp] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Stop grunting and squealing and follow me !
" 停止 哼哼 和 尖叫 和 跟随 我 !

“别再哼哼唧唧了，跟我来！ ”

" [əʊld][dɒg] [spɒt] [graul] .
" old dog Spot growled .
" 老的 狗 点 咆哮 .

老狗斯波特低声咆哮道。

[ænd; ənd] ['grʌnti] [pɪg] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['tʌmbld] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] ,
And Grunty Pig , who had just tumbled through a hole in the fence ,
和 咕哝 猪 , WHO 有 只是 翻滚 通过 一个 洞 在 这 栅栏 ,

还有那只刚从栅栏上的一个洞里滚下去的咕噜猪，

['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [trɔt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
scrambled to his feet and trotted after his guide .
打乱 到 他的 脚 和 小跑 后 他的 指导 .

他连忙站起身，小跑着跟在向导身后。

[əʊld] [spɒt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['grʌnti] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪgz] , [ɔːl]
Old Spot had promised to show Grunty a dozen pink and white pigs , all
老的 点 有 承诺 到 展示 咕哝 一个 打 粉色的 和 白色的 猪 , 全部
[wɪ'ðaʊt] [teɪlz] .
without tails .
没有 尾巴 .

老斑点答应带格伦蒂去看十二只粉红色和白色的小猪，这些小猪都没有尾巴。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['grʌnti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [ðeɪ] [lʊkt] .
He wanted Grunty to see how handsome they looked .
他 通缉 咕哝 到 看 如何 英俊的 他们 看起来 .

他想让格伦蒂看看他们长得多帅。

" [jʊl] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [spɒt] [təʊld] ['grʌnti] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'krɒs]
" You'll like them , " Spot told Grunty over his shoulder as they jogged across
" 你会 喜欢 他们 , " 点 讲述 咕哝 超过 他的 肩膀 作为 他们 慢跑 穿过
[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
the farmyard .
这 农场 .

“你会喜欢它们的，”斯波特一边和格伦蒂慢跑穿过农场，一边回头对格伦蒂说道。

" [jʊl] [ɑːsk]['fɑːmə(r)] [griːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] .

" You'll ask Farmer Green this very day to cut off your tail and nail it up on the barn .

" 你会 问 农民 绿色的 这 非常 天 到 切 离开 你的 尾巴 和 指甲 它 向上 在 这 谷仓 .

"你今天就会要求格林农夫把你的尾巴砍下来，钉在谷仓上。"

[ai] [tel] [juː; jʊ] , these89

I tell you , these89

我 告诉 你 , these89

我告诉你，这89

[pɪgz] [lʊk] [niːt] .

pigs look neat .

猪 看 整洁的 .

猪看起来很整洁。

[ðeəz; ðəz] [staɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

There's style about them . "

有 风格 关于 他们 . "

它们很有型。

" [ʌmf] ! [ʌmf] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

" Umph ! Umph ! " said Grunty Pig as he shuffled along behind .

" 嗯 ! 嗯 ! " 说 咕哝 猪 作为 他 洗牌 沿着 在后面 .

"哼！哼！"咕噜猪一边拖着脚步跟在后面一边说道。

" [naʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] !

" Now , I wonder what he meant by that !

" 现在 , 我 想知道 什么 他 意思是 经过 那 !

"现在，我很好奇他这话是什么意思！"

" [spɒt] [mjuːzd] .

" Spot mused .

" 点 沉思 .

"斯波特沉思道。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] - - [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] .

It was sometimes hard to tell whether Grunty's umphs stood for yes or no .

它 曾是 有时 难的 到 告诉 无论 - - 站立 为了 是的 或者 不 .

有时很难判断格朗蒂的哼声是表示"是"还是表示"否"。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔː(r)] ,

Around the corner of the farmhouse , near the woodshed door ,

大约 这 角落 的 这 农家 , 靠近 这 柴房 门 ,

在农舍拐角处，靠近柴房门的地方，

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [keɪdʒ] ,

old dog Spot came to a halt before a two - storied cage ,

老的 狗 点 来了 到 一个 停止 前 一个 二 - 有故事的 笼 ,

老狗斯波特停在了一个两层楼高的笼子前，

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] - [meʃt] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] .

the front of which was covered with fine - meshed wire netting .

这 正面 的 哪个 曾是 涵盖 和 美好的 - 网状 金属丝 网 .

正面覆盖着细密的金属丝网。

['stɒpɪŋ] [bɪ'saɪd] [spɒt] , ['grʌnti] [pɪg] [piə] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] .
Stopping beside Spot , Grunty Pig peered inside the cage .
停止 旁 点 , 咕哝 猪 窥视 里面 这 笼 .

咕噜猪停在斑点旁边，向笼子里张望。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] - [stru:n]
He saw a number of odd little creatures running about upon the sawdust - strewn
他 锯 一个 数字 的 奇怪的 小的 生物 跑步 关于 之上 这 锯末 - 散落的
[flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] ,
floor of the tiny house ,
地面 的 这 微小的 房子 ,

他看到许多奇特的小生物在铺满锯末的小屋地板上跑来跑去。

[wʌn][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwi:k] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf]
one or another of them giving a faint squeak now and then as if
一 或者 其他 的 他们 给予 一个 头晕的 吱 现在 和 然后 作为 如果
['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˌʌn'ɑ:skt] ['kɔ:lə] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] .
ordering the two unasked callers to move on .
订购 这 二 未经询问 来电者 到 移动 在 .

其中一人或另一人时不时发出微弱的吱吱声，仿佛在命令那两个不请自来的来电者离开。

[hu:'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [braɪt] - eyed90
Whoever they were , they were a bright - eyed90
谁 他们 是 , 他们 是 一个 明亮的 - eyed90

无论他们是谁，他们都是目光炯炯的90岁。

['lɪt(ə)l]['fæməli] .
little family .
小的 家庭 .

小家庭。

[bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]
But Grunty Pig thought , as he stared at them , that they had a most
但 咕哝 猪 想法 , 作为 他 凝视 在 他们 , 那 他们 有 一个 最多
[pɪ'kju:liə(r)] [lʊk] .
peculiar look .
奇特 看 .

但咕噜猪盯着他们看时，心想他们长得真奇怪。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
There seemed to be something missing about them .
那里 似乎 到 是 某物 丢失的 关于 他们 .

他们身上似乎缺少了些什么。

[jet] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Yet he couldn't tell just what it was .
然而 他 不能 告诉 只是 什么 它 曾是 .

但他却说不清那究竟是什么。

[tə'geðə(r)] ['grʌnti] [ænd; ənd] [spɒt] [stʊd] [ðeə(r)] , ['saɪlənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st]
Together Grunty and Spot stood there , silent , for a time ; until at last
一起 咕哝 和 点 站立 那里 , 沉默的 , 为了 一个 时间 ; 直到 在 最后的
['grʌnti] [sed] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] !
Grunty said , " Come along !
咕哝 说 , " 来 沿着 !

格伦蒂和斯波特站在那里，沉默了一会儿；直到最后格伦蒂说：“跟我来！”

[lets] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Let's not stay here any longer .
我们来吧 不是 停留 这里 任何 更长 .

我们不在这里继续待下去了。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [twelv] [pɪgz] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] .
I want to see those twelve pigs without tails .
我 想 到 看 那些 十二 猪 没有 尾巴 .

我想看看那十二只没有尾巴的猪。

" [əʊld] [dɒg] [spɒt] [snɔ:t] .
" Old dog Spot snorted .
" 老的 狗 点 哼了一声 .

老狗斯波特哼了一声。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] !
" You want to see them !
" 你 想 到 看 他们 !

“你想看看他们！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] , ['noʊˌbɑ:di:z] ['stɒpɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Well , nobody's stopping you .
" 出色地 , 没有人 停止 你 .

“好吧，没人阻止你。”

['ðer] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
They're right here in front of you !
它们是 正确的 这里 在 正面 的 你 !

它们就在你眼前！

" ['grʌnti] [pɪgz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] .
" Grunty Pig's mouth fell open — he was so astonished .
" 咕哝 猪的 嘴 跌倒 打开 — 他 曾是 所以 惊讶 .

“咕噜猪张大了嘴——他太惊讶了。”

[hi:; hi] [nju:] , [naʊ] , [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['pʌdʒi] , [waɪt] ['strendʒər] [lʊk] [səʊ] [kwɪə(r)] .
He knew , now , what made the little , pudgy , white strangers look so queer .
他 知道 , 现在 , 什么 制成 这 小的 , 胖乎乎的 , 白色的 陌生人 看 所以 酷儿 .

他现在明白了，是什么让那些矮胖的白人陌生人看起来如此古怪。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] !
There wasn't one of them that had even a hint of a tail !
那里 不是 一 的 他们 那 有 甚至 一个 暗示 的 一个 尾巴 !

它们之中竟然没有一个长着尾巴！

[ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['grʌnti] [tɜ:nd] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [əʊld] [dɒg] [spɒt] . -
Then all at once Grunty turned angrily upon old dog Spot . 91
然后 全部 在 一次 咕哝 转向 愤怒地 之上 老的 狗 点 . -

突然，格伦蒂愤怒地转向老狗斯波特。91

" [ði:z] [ɑ:rnt] [pɪgz] !
" These aren't pigs !
" 这些 不是 猪 !

“这些不是猪！”

" [hi:; hi] [skwi:l] .
" he squealed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fu:l] [ˌem 'i:] .
" You needn't think you can fool me .
" 你 不必 思考 你 能 傻子 我 .

你不必以为你能骗过我。

['ðer] [nɒt] [pɪgz] [æt; ət] [ɔːl] . "
They're not pigs at all . "
它们是 不是 猪 在 全部 . "

它们根本不是猪。

" [əʊ] , [jes] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" Oh , yes — they are !
" 哦 , 是的 — 他们 是 !

“哦，是的——他们是！”

" [spɒt] [ɪn'sɪstɪd] .
" Spot insisted .
" 点 坚持 .

“斯波特坚持说。”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] — [dɪd] [juː; jʊ] ?
" You didn't suppose that all the pigs in the world were exactly like your family — did you ?
" 你 没有 认为 那 全部 这 猪 在 这 世界 是 确切地 喜欢 你的 家庭 — 做过 你 ?

你不会以为全世界的猪都和你的家人一模一样吧?

" ['grʌnti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Grunty didn't know what to say .
" 咕哝 没有 知道 什么 到 说 .

格伦蒂不知道该说什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ə'gen] .
He looked at the odd little creatures again .
他 看起来 在 这 奇怪的 小的 生物 再次 .

他又看了看这些奇特的小生物。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [spɒt] [wʌns] [mɔː(r)] .
And then he looked at Spot once more .
和 然后 他 看起来 在 点 一次 更多的 .

然后他又看了一眼斯波特。

" [ɪf] [ðiːz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [pɪgz] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [jʌŋ] .
" If these really are pigs , " he faltered , " they must be very , very young .
" 如果 这些 真的 是 猪 , " 他 犹豫不决 , " 他们 必须 是 非常 , 非常 年轻的 .

“如果这些真的是猪，”他结结巴巴地说，“它们一定非常非常小。”

['ðer] ['sɜːt(ə)nli] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [deɪ] - [əʊld] [pɪgz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] . . . .
They're certainly smaller than any day - old pigs I ever saw . . . .
它们是 当然 较小的 比 任何 天 - 老的 猪 我 曾经 锯 . . . .

它们肯定比我见过的任何刚出生一天的小猪都要小……

['meɪbi] [ðeə(r)] [teɪlz] ['hævnt] ['spraʊtɪd] [jet] .
Maybe their tails haven't sprouted yet .
或许 他们的 尾巴 还没有 发芽 然而 .

也许它们的尾巴还没长出来。

" [əʊld] [dɒg] [spɒt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" Old dog Spot seemed to choke over something .
" 老的 狗 点 似乎 到 呛 超过 某物 .

老狗斯波特好像被什么东西噎住了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .
He turned his head away for a moment or two before he spoke .
他 转向 他的 头 离开 为了 一个 片刻 或者 二 前 他 辐 .

他转过头去，沉默了一会儿才开口说话。

" [ðiːz] [pɪgz] , " [hiː; hi] [sed] , " [woʊnt]['evə(r)][hæv; həv] [teɪlz] .
" These pigs , " he said , " won't ever have tails .
" 这些 猪 , " 他 说 , " 惯于 曾经 有 尾巴 .

"这些猪，"他说，"永远不会有尾巴。"

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][teɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][wʌn] .
Not one of them would know what to do with a tail if you gave him one .
不是 一 的 他们 会 知道 什么 到 做 和 一个 尾巴 如果 你 给予 他 一 .

-
92
-

如果你给他们一条尾巴，他们中没有一个人知道该怎么用。92

[ðeɪ] [doʊnt][wɒnt] [teɪlz] .
They don't want tails .
他们 不 想 尾巴 .

他们不想要尾巴。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They have no use for them .
他们 有 不 使用 为了 他们 .

他们用不着这些东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] ,
And now that you see for yourself how happy they are without tails ,
和 现在 那 你 看 为了 你自己 如何 快乐的 他们 是 没有 尾巴 ,

现在你亲眼看到了它们没有尾巴有多快乐，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [jɔːz] [kʌt] [ɒf] .
you ought not to delay any longer about having yours cut off .
你 应该 不是 到 延迟 任何 更长 关于 拥有 你的 切 离开 .

你不应该再拖延了，应该尽快切断你的电源。

[ai] [həʊp] , " [spɒt] ['ædɪd] , " [aɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [neɪld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I hope , " Spot added , " I'll see your tail nailed up on the barn to - morrow ,
我 希望 , " 点 额外 , " 患病的 看 你的 尾巴 钉子 向上 在 这 谷仓 到 - 明天 ,

"我希望，"斯波特补充道，"明天就能看到你的尾巴被钉在谷仓上了。"

[weə(r)] ['evribɒdi] [kæn; kən] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
where everybody can admire it .
在哪里 大家 能 钦佩 它 .

供所有人欣赏。

" [ðen] ['grʌnti] [pɪg] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] .
" Then Grunty Pig said something that surprised him .
" 然后 咕哝 猪 说 某物 那 惊讶 他 .

"然后，咕噜猪说了一些让他感到惊讶的话。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪl] [kʌt] [ɒf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [əʊld] [spɒt] .
" Why don't you have your own tail cut off ? " he asked old Spot .
" 为什么 不 你 有 你的 自己的 尾巴 切 离开 ? " 他 问 老的 点 .

"你为什么不把自己的尾巴砍掉呢？"他问老斯波特。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [spɒt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
And before old Spot could think of an answer , Johnnie Green came running
和 前 老的 点 可以 思考 的 一个 回答 , 约翰尼 绿色的 来了 跑步
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .
out of the woodshed .
出去 的 这 柴房 .

老斯波特还没来得及想出答案，约翰尼·格林就从柴房里跑了出来。

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['gɪni] [pɪgz] !
" Get away from my guinea pigs !
" 得到 离开 从 我的 几内亚 猪 !

"离我的豚鼠远点！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

['grʌnti] [ænd; ənd] [spɒt] [bəuθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Grunty and Spot both turned and ran in opposite directions .
咕哝 和 点 两个都 转向 和 跑 在 对面的 方向 .

格伦蒂和斯波特同时转身朝相反的方向跑去。

['grʌnti] ['dɪd(ə)nt] [siː] [spɒt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .
Grunty didn't see Spot again for more than a week .
咕哝 没有 看 点 再次 为了 更多的 比 一个 星期 .

格伦蒂一个多星期都没再见到斯波特。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [lɑːst] [miːt] , [əʊld] [spɒt] ['nevə(r)] mentioned93
When they did at last meet , old Spot never mentioned93
什么时候 他们 做过 在 最后的 见面 , 老的 点 绝不 mentioned93

他们上次见面时，老斯波特从未提及93

[teɪlz] [æt; ət] [ɔːl] .
tails at all .
尾巴 在 全部 .

完全没有尾巴。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ]
he seemed to feel somewhat ashamed of himself for having tried to play
他 似乎 到 感觉 有些 羞愧 的 他自己 为了 拥有 尝试 到 玩
[ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] ['grʌnti] [pɪg] .
a trick on Grunty Pig .
一个 诡计 在 咕哝 猪 .

他似乎对自己试图捉弄咕噜猪感到有些羞愧。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . -
Or maybe he felt ashamed because he was caught at it . 94
或者 或许 他 毛毡 羞愧 因为 他 曾是 捕捉 在 它 . -

或许他是因为被抓包而感到羞愧。94

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['biːtʃnʌt]
BEECHNUTS
山毛榉坚果

山毛榉坚果

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] ,
Down the hill , a little way from Farmer Green's house ,
向下 这 爬坡道 , 一个 小的 方式 从 农民 青菜 房子 ,

从格林农夫家往下走一点，就在山坡下，

[ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [triː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .
a great beech tree stood beside the road .
一个 伟大的 山毛榉 树 站立 旁 这 路 .

路边矗立着一棵巨大的山毛榉树。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] , ['dʒɑːni] [griːn] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [triː] .
In the fall , when the nuts were ripe , Johnnie Green often visited the tree .
在 这 落下 , 什么时候 这 坚果 是 成熟 , 约翰尼 绿色的 经常 到访 这 树 .

秋天，当坚果成熟时，约翰尼·格林经常去那棵树下看望。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
And so did Frisky Squirrel .
和 所以 做过 活泼的 松鼠 .

活泼的松鼠也是如此。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['laɪkwaɪz] , [dɪd] [ðæt] ['nɔɪzi] ['rɑːskl] , ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
And so , likewise , did that noisy rascal , Jasper Jay .
和 所以 , 同样地 , 做过 那 嘈杂 恶棍 , 碧玉 杰伊 .

那个吵闹的家伙贾斯珀·杰伊也照做了。

[ðeɪ] [laɪkt] ['biːtʃnʌt] — [ɔːl] [θriː] .
They liked beechnuts — all three .
他们 喜欢 山毛榉坚果 — 全部 三 .

他们都喜欢山毛榉果——这三种都喜欢。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] —
And somehow they got the notion that the beech tree belonged to them —
和 不知何故 他们 得到 这 概念 那 这 山毛榉 树 属于 到 他们 —
[ænd; ənd] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [els] .
and to nobody else .
和 到 无人 别的 .

不知怎的，他们就认定这棵山毛榉树是他们的——只属于他们，不属于其他人。

[wʌn] [faɪn] , [krɪsp] [fɔːl] [deɪ] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [skuːl] ,
One fine , crisp fall day when Johnnie Green was in school ,
一 美好的 , 脆 落下 天 什么时候 约翰尼 绿色的 曾是 在 学校 ,

在一个晴朗清爽的秋日，约翰尼·格林还在上学的时候，

[ə; eɪ] [fɔːθ] [nʌt] - ['lʌvə(r)] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [stɒpt] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl]
a fourth nut - lover wandered down the road , stopped right between the wheel
一个 第四 坚果 - 情人 漫步 向下 这 路 , 停止 正确的 之间 这 车轮
[træks] , [ænd; ənd] [snɪft] .
tracks , and sniffed .
轨道 , 和 嗅了嗅 .

第四位坚果爱好者沿着路漫步而来，停在车轮印之间，嗅了嗅。

It95
It95
It95

It95

[wɒz; wəz] ['grʌnti] [pɪg] .
was Grunty Pig .
曾是 咕哝 猪 .

是咕噜猪。

" [ai] [smel] ['biːtʃnʌt] !
" I smell beechnuts !
" 我 闻 山毛榉坚果 !

我闻到了山毛榉坚果的味道！

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [skwiːl] .
" he cried with a joyful squeal .
" 他 哭 和 一个 快乐 尖叫 .

他发出了一声喜悦的尖叫。

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] ['ʌndəbrʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
And crashing into the light underbrush along the roadside ,
和 崩溃 进入 这 光 草丛 沿着 这 路边 ,

然后撞进了路边的灌木丛里，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] .
he began to search among the fallen leaves with his long nose .
他 开始 到 搜索 之中 这 倒下 树叶 和 他的 长的 鼻子 .

他用长长的鼻子开始在落叶中寻找。

[suːn] ['grʌnti] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - ['saɪdɪd] [nʌts] ,
Soon Grunty came upon a cluster of the three - sided nuts ,
很快 咕哝 来了 之上 一个 簇 的 这 三 - 侧面 坚果 ,

不久，格伦蒂发现了一簇三棱形的坚果。

['klɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [bɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [splɪt] ['əʊpən] .
clinging inside a bur that the frost had split open .
依恋 里面 一个 烧伤 那 这 霜 有 分裂 打开 .

紧紧依附在被霜冻裂开的刺果里。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ði] [swiːt] [nʌts] , [ʃelz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
He ate the sweet nuts , shells and all .
他 吃 这 甜的 坚果 , 贝壳 和 全部 .

他把那些甜甜的坚果连壳一起吃了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [grʌb] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm]
And with many a grunt of delight he grubbed beneath the tree from
和 和 许多 一个 咕哝 的 喜 他 蛴螬 下面 这 树 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
which the nuts had fallen .
哪个 这 坚果 有 倒下 .

他一边发出阵阵欢呼，一边在掉落坚果的树下挖土。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [nəʊz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [bɜː(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] ['træmp(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['veri]
His keen nose led him to burs that Johnnie Green had trampled over that very
他的 敏锐的 鼻子 引领 他 到 毛刺 那 约翰尼 绿色的 有 践踏 超过 那 非常
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他灵敏的鼻子让他找到了约翰尼·格林当天早上踩过的刺果。

[ænd; ənd] [mɪst] .
and missed .
和 错过 .

错过了。

" [ai] ['wʌndə(r)] — " [sed] ['grʌnti] [pɪg] [ə'laʊd] — " [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
" I wonder — " said Grunty Pig aloud — " I wonder why nobody ever told me about
" 我 想知道 — " 说 咕哝 猪 大声 — " 我 想知道 为什么 无人 曾经 讲述 我 关于
[ðɪs] [biːtʃ] [triː] . "
this beech tree . "
这 山毛榉 树 . "

“我真想知道——”咕噜猪大声说道，“我真想知道为什么从来没有人告诉我这棵山毛榉树的事。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɪɡ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Perhaps it was because you are a pig , " said a voice right over his head .

" 也许 它 曾是 因为 你 是 一个 猪 , " 说 一个 嗓音 正确的 超过 他的 头 .

“或许是因为你是头猪吧，”一个声音从他头顶上方传来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He looked up .

他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] [sæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] .

And there on a low branch sat Frisky Squirrel .

和 那里 在 一个 低的 分支 卫星 活泼的 松鼠 .

一只活泼的松鼠正栖息在一根低矮的树枝上。

Grunty96

Grunty96

Grunty96

Grunty96

[njuː] [hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [hɪm] [ə'raʊnd] ['fɑːmə(r)] [ɡriːnz] ['kɔːnˌkrɪb] .

knew him ; he had sometimes seen him around Farmer Green's corncrib .

知道 他 ; 他 有 有时 已见 他 大约 农民 青菜 玉米仓 .

他认识他；他有时会在格林农夫的玉米仓附近看到他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ə; eɪ][pɪɡ] , " ['ɡrʌnti] [ri'tɔːt] .

" Of course I'm a Pig , " Grunty retorted .

" 的 课程 我是 一个 猪 , " 咕哝 反驳 .

“我当然是头猪，”格伦蒂反驳道。

" [aɪm]['mɪsɪz] . [pɪɡz] [sʌn] . "

" I'm Mrs . Pig's son . "

" 我是 太太 . 猪的 儿子 . "

“我是猪太太的儿子。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . [pɪɡz] [sʌn] , [ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [jɔː'self] ['friːli] [tuː; tə] ['biːtʃnʌt] . "

" Well , Mrs . Pig's son , I notice that you have helped yourself freely to beechnuts . "

" 出色地 , 太太 . 猪的 儿子 , 我 注意 那 你 有 帮助 你自己 自由 到 山毛榉坚果 . "

“猪太太的儿子，我注意到你没少吃山毛榉果。”

" [aɪv] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] , " ['ɡrʌnti] [təʊld] ['frɪski] [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪn] .

" I've eaten all I could find , " Grunty told Frisky with a grin .

" 我已经 吃 全部 我 可以 寻找 , " 咕哝 讲述 活泼的 和 一个 咧嘴笑 .

“我能找到的都吃光了，”格伦蒂咧嘴笑着对弗里斯基说。

" [ai][dəʊnt][hɪə(r)] ['eni] [θæŋks] , " ['frɪski] ['skwɪrəl] [ri'mɑːk] .

" I don't hear any thanks , " Frisky Squirrel remarked .

" 我 不 听到 任何 谢谢 , " 活泼的 松鼠 评论 .

“我没听到任何感谢声，”活泼的松鼠说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['biːtʃnʌt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɡriːn] ? "

" Don't you know that these beechnuts belong to me and Jasper Jay and Johnnie Green ? "

" 不 你 知道 那 这些 山毛榉坚果 属于 到 我 和 碧玉 杰伊 和 约翰尼 绿色的 ? "

“难道你不知道这些山毛榉坚果是我、贾斯珀·杰伊和约翰尼·格林的吗？”

" [ʌmf] ! "
" Umph ! "
" 嗯 ! "

“嗯！”

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

" ['frɪski] [in'kwaiə] .
" Frisky inquired .
" 活泼的 询问 .

“弗里斯基问道。

" [ʌmf] ! "
" Umph ! "
" 嗯 ! "

“嗯！”

" [əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !
" Oh , you didn't !
" 哦 , 你 没有 !

“哦，你没有！”

" ['frɪski] [ɪk'skleɪmd] .
" Frisky exclaimed .
" 活泼的 惊呼 .

“弗里斯基惊呼道。”

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .
" Then I suppose I shall have to pardon you .
" 然后 我 认为 我 将 有 到 赦免 你 .

“那么我想我应该原谅你了。”

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ˌwʊdnt] ,
But Jasper Jay wouldn't ,
但 碧玉 杰伊 不会 ,

但贾斯珀·杰伊不会这么做。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [triː] .
if he caught you taking any of the nuts that fall from this tree .
如果 他 捕捉 你 采取 任何 的 这 坚果 那 落下 从 这 树 .

如果他发现你偷摘这棵树上掉下来的坚果。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wɒt] ['frɪski] [sed] . -
" There was truth in what Frisky said . 97
" 那里 曾是 真相 在 什么 活泼的 说 . -

“弗里斯基说的话有几分道理。”97

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .
Even as he spoke a patch of blue flashed in the top of the beech tree .
甚至 作为 他 辐 一个 修补 的 蓝色的 闪光灯 在 这 顶部 的 这 山毛榉 树 .

就在他说话的时候，山毛榉树顶上闪过一抹蓝色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] , " [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?
And a harsh voice sang out , " What's going on here ?
和 一个 残酷的 嗓音 唱 出去 , " 是什么 去 在 这里 ?

一个刺耳的声音喊道：“这里发生了什么事？”

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
" Jasper Jay had arrived .
" 碧玉 杰伊 有 到达的 .

贾斯珀·杰伊到了。

['grʌnti] [pɪg] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [gɪv] ['dʒæspə(r)] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .
Grunty Pig , however , did not even give Jasper a glance .
咕哝 猪 , 然而 , 做过 不是 甚至 给 碧玉 一个 瞥一眼 .

然而，哼哼唧唧的猪甚至连看都没看贾斯珀一眼。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bi:tʃnʌt] [bɜ:(r)] .
Instead , he began nosing about for another beechnut bur .
反而 , 他 开始 嗅探 关于 为了 其他 山毛榉果 烧伤 .

相反，他开始四处寻找另一个山毛榉果。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .
For a moment or two Jasper Jay watched him .
为了 一个 片刻 或者 二 碧玉 杰伊 观看 他 .

贾斯珀·杰伊注视了他片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skwɔ:k] .
And then Jasper began to squawk .
和 然后 碧玉 开始 到 发牢骚 .

然后贾斯珀开始尖叫。

" [stɒp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

"住手！"

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bi:tʃnʌt] ! "
" Don't you dare to take any of our beechnuts ! "
" 不 你 敢 到 拿 任何 的 我们的 山毛榉坚果 ! "

"你们胆敢拿走我们的山毛榉坚果试试！"

" [ʌmf] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" Umph ! " said Grunty Pig .
" 嗯 ! " 说 咕哝 猪 .

"哼！"咕噜猪说道。

" [ai] [kænt] [faɪnd] ['eni] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" I can't find any more on the ground .
" 我 不能 寻找 任何 更多的 在 这 地面 .

"我在地上找不到更多了。"

[səʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , " ['grʌnti] ['mʌtə] [hɑ:f] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
So I suppose I shall have to obey him , " Grunty muttered half under his breath .
所以 我 认为 我 将 有 到 服从 他 , " 咕哝 低声说道 一半 在下面 他的 气息 .

"看来我只能服从他了，"格伦蒂低声嘟囔道。

" [dəʊnt] ['mʌmb(ə)l] !
" Don't mumble !
" 不 咕哝 !

别嘟囔！

[spi:k] [ʌp] !
Speak up !
说话 向上 !

大声说出来！

" [kraɪd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
" cried Jasper Jay .
" 哭 碧玉 杰伊 .

"贾斯珀·杰伊喊道。"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [meɪk] , [lets] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ! " -
" If you have any excuses to make , let's hear them ! " 98
" 如果 你 有 任何 借口 到 制作 , 我们来吧 听到 他们 ! " -

"如果你有什么借口，尽管说出来！"98

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['dʒæspə(r)][dʒeɪ]['ɒbdʒɪkts]
JASPER JAY OBJECTS
碧玉 杰伊 对象

贾斯珀·杰伊物体

[waɪl] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌnti] [pɪg] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
While Jasper Jay , in the beech tree , waited for Grunty Pig , on the ground ,
尽管 碧玉 杰伊 , 在 这 山毛榉 树 , 等待 为了 咕哝 猪 , 在 这 地面 ,

当贾斯珀·杰伊在山毛榉树上等待地上的格伦蒂·皮格时，

[tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['biːtʃnʌt] ,
to speak up and make his excuses for taking beechnuts ,
到 说话 向上 和 制作 他的 借口 为了 采取 山毛榉坚果 ,

他开口为自己采摘山毛榉坚果的行为辩解，

[ə; eɪ][bɜː(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd]['lændɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [nəʊz] .
a bur dropped from a twig and landed right in front of Grunty's nose .
一个 烧伤 掉落 从 一个 枝条 和 登陆 正确的 在 正面 的 - 鼻子 .

一根树枝上的刺果掉了下来，正好落在格伦蒂的鼻子前面。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .
He fell upon it greedily .
他 跌倒 之上 它 贪婪地 .

他贪婪地扑了上去。

[ænd; ənd] , ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [nʌts] [wɪð] ['relɪʃ] .
And , tearing it open , he devoured the nuts with relish .
和 , 撕裂 它 打开 , 他 吞噬 这 坚果 和 尽情享用 .

他撕开包装，津津有味地吃掉了里面的坚果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [strʌk] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [dʌm] .
For a few moments his action struck Jasper Jay dumb .
为了 一个 很少 时刻 他的 行动 击 碧玉 杰伊 哑的 .

他的行为让贾斯珀·杰伊一时语塞。

[ðæt] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['rɑːskl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['frɪski] ['skwɪrəl] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [nɪə(r)] - [baɪ]
That blue - coated rascal turned to Frisky Squirrel , who clung to a limb near - by
那 蓝色的 - 涂层 恶棍 转向 到 活泼的 松鼠 , WHO 紧紧抓住 到 一个 肢 靠近 - 经过
.
.
.

那个穿着蓝色外套的家伙转向了活泼的松鼠，松鼠正紧紧地抓着附近的一根树枝。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ? " ['dʒæspə(r)] [gɑːspt] .
" Well , did you ever ? " Jasper gasped .
" 出色地 , 做过 你 曾经 ? " 碧玉 倒吸一口气 .

"你真的有过吗？"贾斯珀倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒæspə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['grʌnti] [pɪg] . -
And then , having found his voice , Jasper began to use it on Grunty Pig . 99
和 然后 , 拥有 成立 他的 嗓音 , 碧玉 开始 到 使用 它 在 咕哝 猪 . -

然后，贾斯珀找到了自己的声音，开始用它来对付咕噜猪。99

[naʊ] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['feləʊ] .
Now , Jasper Jay was a wild fellow .
现在 , 碧玉 杰伊 曾是 一个 荒野 同伴 .

贾斯珀·杰伊是个桀骜不驯的家伙。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [juːst] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['dʒentlə(r)][fəʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ['ʃʌdə(r)] .
He often used words that made the gentler folk in Pleasant Valley shudder .
他 经常 用过的 字 那 制成 这 更温和 民间 在 令人愉快的 谷 不寒而栗 .

他经常说一些让普莱森特山谷里那些性情温和的人们不寒而栗的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['grʌnti] [pɪg] [nems] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['æŋgri] .
And he called Grunty Pig names that would have made many a person angry .
和 他 称为 咕哝 猪 姓名 那 会 有 制成 许多 一个 人 生气的 .

他还骂了格伦蒂猪一些会让很多人生气的难听的话。

['grʌnti] [pɪg] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [bliŋk] .
Grunty Pig , however , never even blinked .
咕哝 猪 , 然而 , 绝不 甚至 眨眼 .

然而，哼哼猪却连眼睛都没眨一下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [wɜːdz] ,
And after a while Jasper Jay used up all his special words ,
和 后 一个 尽管 碧玉 杰伊 用过的 向上 全部 他的 特别的 字 ,

过了一段时间，贾斯珀·杰伊把他的特殊词汇都用完了。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
which he generally employed at such times .
哪个 他 一般来说 受雇 在 这样的 时代 .

他通常在这种时候会使用这种方法。

[hiː; hi] [geɪv] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk] .
He gave Frisky Squirrel a helpless look .
他 给予 活泼的 松鼠 一个 无助 看 .

他无助地看了看活泼松鼠。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [tʃæp] [θɪk] - [skɪnd] ?
Isn't this chap thick - skinned ?
不是 这 小伙子 厚的 - 去皮 ?

这家伙脸皮是不是太厚了？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['grʌnti] [pɪg] .
" Certainly I am ! " cried Grunty Pig .
" 当然 我 是 ! " 哭 咕哝 猪 .

“当然是啦！”咕噜猪喊道。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] [mʌd] . "
" That's why I like to wallow in mud . "
" 那就是 为什么 我 喜欢 到 泥坑 在 泥 . "

"这就是我喜欢在泥潭里打滚的原因。"

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

" ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [snɪft] .
" Jasper Jay sniffed .
" 碧玉 杰伊 嗅了嗅 .

贾斯珀·杰伊抽了抽鼻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
And he spoke again to Frisky Squirrel .
和 他 辐 再次 到 活泼的 松鼠 .

他又和活泼的松鼠说话了。

" [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] [θɪk] - ['hedɪd] , [tuː] .
" This chap is thick - headed , too .
" 这 小伙子 是 厚的 - 标题 , 也 .

"这家伙也是个榆木脑袋。"

[ai] [siː] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [seɪ] .
I see that I'm going to have trouble making him understand what I say .
我 看 那 我是 去 到 有 麻烦 制作 他 理解 什么 我 说 .

看来我很难让他理解我说的话。

" ['frɪski] ['skwɪrəl] ['mɪəli] [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . -
" Frisky Squirrel merely grinned at his companion . 100
" 活泼的 松鼠 仅仅 咧嘴一笑 在 他的 伴侣 . -

"活泼的松鼠只是对着它的同伴咧嘴一笑。"100

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['pɔːkə(r)] !
" Look here , young Porker !
" 看 这里 , 年轻的 猪肉 !

"看这里，小猪！"

" ['dʒæspə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['grʌnti] [pɪg] .
" Jasper called to Grunty Pig .
" 碧玉 称为 到 咕哝 猪 .

"贾斯珀叫格伦蒂猪。"

" ['dʌznt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [fiːd] [juː; jʊ] ?
" Doesn't Farmer Green feed you ?
" 不 农民 绿色的 喂养 你 ?

"格林农夫不养活你吗？"

" [ðə; ði] [neɪm] " ['pɔːkə(r)] " [meɪd] ['grʌnti] [pɪg] [lʊk] [ʌp] .
" The name " Porker " made Grunty Pig look up .
" 这 姓名 " 猪肉 " 制成 咕哝 猪 看 向上 .

"'Porker'这个名字让咕噜猪抬起了头。"

" [aɪm] ['mɪsɪz] . [pɪgz] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Mrs . Pig's son , " he said .
" 我是 太太 . 猪的 儿子 , " 他 说 .

"我是猪太太的儿子，"他说。

" [dəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['pɔːkə(r)] - ! "
" Don't call me ' Porker ' ! "
" 不 称呼 我 - 猪肉 - ! "

"别叫我'猪'！"

" [wel] — [pɪɡ] , [ðen] !
" Well — Pig , then !
" 出色地 — 猪 , 然后 !

"好吧——那就猪吧！"

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [skwɔ:l] .
" Jasper Jay squalled .
" 碧玉 杰伊 尖叫 .

"贾斯珀·杰伊尖叫道。"

" ['dʌznt] ['fɑːmə(r)] [ɡriːn] [fiːd] [juː; jʊ] ? "
" Doesn't Farmer Green feed you ? "
" 不 农民 绿色的 喂养 你 ? "

"格林农夫不养你吗？"

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

"是的！ "

" [wel] , [ðen] — [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [nʌts] !
" Well , then — don't come here and take our nuts !
" 出色地 , 然后 — 不 来 这里 和 拿 我们的 坚果 !

"那么——就别来这里拿我们的坚果了！"

['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['evə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ðæt] [ɡrəʊ] [ɒn] [triːz] — [sʌtʃ] [θɪŋz]
Didn't your mother ever teach you that things that grow on trees — such things
没有 你的 母亲 曾经 教 你 那 事物 那 生长 在 树木 — 这样的 事物
[æz; əz] [nʌts] — [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [triːz] ? "
as nuts — belong to the people that live in the trees ? "
作为 坚果 — 属于 到 这 人们 那 居住 在 这 树木 ? "

你妈妈难道没教过你，长在树上的东西——比如坚果——是住在树上的人的吗？

" [dʌz] ['dʒɑːni] [ɡriːn] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [triː] ?
" Does Johnnie Green live in this tree ?
" 做 约翰尼 绿色的 居住 在 这 树 ?

"约翰尼·格林住在这棵树里吗？"

" ['ɡrʌnti] [pɪɡ][in'kwaiə] .
" Grunty Pig inquired .
" 咕哝 猪 询问 .

"哼哼唧唧的猪问道。"

" [hiː; hi] [spend] [hɑːf][hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪə(r)] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , ['enihaʊ] , " ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ['ɡrʌmbld]
" He spends half his time here — or a quarter , anyhow , " Jasper Jay grumbled
" 他 花费 一半 他的 时间 这里 — 或者 一个 四分之一 , 无论如何 , " 碧玉 杰伊 咕哝
.
.
.

"他有一半的时间都待在这里——或者至少四分之一的时间，"贾斯珀·杰伊抱怨道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ɡets] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] of101
" And you may be sure he gets his share of101
" 和 你 可能 是 当然 他 获得 他的 分享 of101

"而且你可以肯定他会得到他应得的那一份101

[ðiːz] ['biːtʃnʌt] .
these beechnuts .
这些 山毛榉坚果 .

这些山毛榉坚果。

['gʊdnəs] [nəʊz] [hiː; hi] [liːvz] [fjuː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪə(r)] .
Goodness knows he leaves few enough for me and my friend here .
善良 知道 他 树叶 很少 足够的 为了 我 和 我的 朋友 这里 .

天知道他留给我和我的朋友的量少得可怜。

" [naʊ] , " ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [went] [ɒn] ,
" Now , " Jasper Jay went on ,
" 现在 , " 碧玉 杰伊 去 在 ,

“现在,”贾斯珀·杰伊继续说道,“

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nʌts] .
" I want you to promise not to eat any more of our nuts .
" 我 想 你 到 承诺 不是 到 吃 任何 更多的 的 我们的 坚果 .

“我希望你答应我以后不要再吃我们的坚果了。”

" ['grʌnti] [pɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grunty Pig shook his head .
" 咕哝 猪 摇晃 他的 头 .

“咕噜猪摇了摇头。”

" [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't promise that , exactly , " he said .
" 我 不能 承诺 那 , 确切地 , " 他 说 .

“我不能保证一定如此,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ðæt] [ai] [doʊnt] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . "
" But I'll promise not to eat any that I don't find on the ground . "
" 但 患病的 承诺 不是 到 吃 任何 那 我 不 寻找 在 这 地面 . "

“但我保证，除了地上捡到的以外，我不会吃任何野果。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈!

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][skɔf, skɔ:f] .
" Jasper Jay scoffed .
" 碧玉 杰伊 嘲笑 .

贾斯珀·杰伊嗤之以鼻。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [iːt] ['eni] [nʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [riːtʃ] .
" That means that you won't eat any nuts that you can't reach .
" 那 方法 那 你 惯于 吃 任何 坚果 那 你 不能 抵达 .

“这意味着你不会吃到你够不着的坚果。”

[ðæts] [nəʊ] ['prɒmɪs] [æt; ət][ɔːl] .
That's no promise at all .
那就是 不 承诺 在 全部 .

那根本算不上什么承诺。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θret] .
It's nothing but a threat .
它是 没有什么 但 一个 威胁 .

这纯粹是一种威胁。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [nʌt] [ðæt] [drɒps] [ɒf] [ðɪs] [triː] .
It's the same as saying that you're going to eat every nut that drops off this tree .
它是 这 相同的 作为 说 那 你是 去 到 吃 每一个 坚果 那 滴 离开 这 树 .

这就像说你要把这棵树上掉下来的所有坚果都吃掉一样。

" ['grʌnti] [pɪg] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Grunty Pig made no reply .
" 咕哝 猪 制成 不 回复 .

“哼哼猪没有回答。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɔndə] [ɒn] ,
He would have wandered on ,
他 会 有 漫步 在 ,

他本会继续漫无目的地游荡，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .
but for a fresh breeze that had begun to whip the branches of the beech tree .
但 为了 一个 新鲜的 微风 那 有 开始 到 鞭 这 分支 的 这 山毛榉 树 .

但一阵清风吹拂，吹动着山毛榉树的枝干。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ðeə(r)] .
He decided to wait there .
他 决定 到 等待 那里 .

他决定在那里等候。

[mɔː(r)][bɜː(r)] [mait] [fɔːl] .
More burs might fall .
更多的 毛刺 可能 落下 .

可能会有更多的毛刺掉落。

[ænd; ənd] Grunty102
And Grunty102
和 Grunty102

还有 Grunty102

['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [drɒpt] .
wanted to be on hand to meet them when they dropped .
通缉 到 是 在 手 到 见面 他们 什么时候 他们 掉落 .

想在他们倒下的时候在场迎接他们。

" [gəʊ] [həʊm] !
" Go home !
" 去 家 !

回家吧！

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ʃriːk] [æt; ət] [hɪm] .
" Jasper Jay shrieked at him .
" 碧玉 杰伊 尖叫 在 他 .

“贾斯珀·杰伊朝他尖叫起来。”

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɪgpen] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .
" Go back to your pigpen where you belong .
" 去 后退 到 你的 猪圈 在哪里 你 属于 .

“滚回你该待的猪圈去。”

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
We don't want you here .
我们 不 想 你 这里 .

我们不欢迎你来这里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ruːdə(r)] .
" And he said many more things that were still ruder .
" 和 他 说 许多 更多的 事物 那 是 仍然 舵 .

“他还说了许多更加粗鲁的话。”

[bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
But Grunty Pig never showed the least sign of anger .
但 咕哝 猪 绝不 显示 这 至少 符号 的 愤怒 .

但咕噜猪却丝毫没有表现出生气。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][let]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
He didn't even let Jasper Jay know that he had heard .
他 没有 甚至 让 碧玉 杰伊 知道 那 他 有 听到 .

他甚至没有让贾斯珀·杰伊知道他已经听到了。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [daʊn] [hiː; hi] ['wɔdəl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
When the wind died down he waddled off down the road .
什么时候 这 风 死亡 向下 他 摇摇摆摆 离开 向下 这 路 .

风停了之后，他蹒跚地沿着路走开了。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɪrəl] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɒps] .
And Frisky Squirrel followed him through the tree tops .
和 活泼的 松鼠 随后 他 通过 这 树 最高额 .

活泼的松鼠跟着他穿过树梢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , ['frɪski] [ɑːskt]
When they had travelled out of Jasper Jay's sight and hearing , Frisky asked
什么时候 他们 有 旅行 出去 的 碧玉 杰伊的 视线 和 听力 , 活泼的 问
['grʌnti] [pɪg][ə; eɪ]['kwestʃən] .
Grunty Pig a question .
咕哝 猪 一个 问题 .

当他们走出贾斯珀·杰伊的视线和听力范围后，弗里斯基问了格伦蒂·皮格一个问题。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I should like to know , " he said ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 , " 他 说 ,

"我很想知道,"他说。

" [haʊ] [juː; jʊ]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [wen] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ] .
" how you managed to keep still when Jasper was abusing you .
" 如何 你 管理 到 保持 仍然 什么时候 碧玉 曾是 滥用 你 .

"当贾斯珀虐待你时，你是怎么做到一动不动的？"

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] .
I know that I should have lost my temper .
我 知道 那 我 应该 有 丢失的 我的 脾气 .

我知道我当时应该发脾气。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? " -
Can it be that you didn't hear what he said ? " 103
能 它 是 那 你 没有 听到 什么 他 说 ? " -

难道你没听到他说什么吗？"103

" [əʊ] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['grʌnti] .
" Oh , I heard him clearly enough , " said Grunty .
" 哦 , 我 听到 他 清楚地 足够的 , " 说 咕哝 .

"哦，我听得很清楚,"格伦蒂说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn][maɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .
" But there was no sense in my getting angry with him .
" 但 那里 曾是 不 感觉 在 我的 获得 生气的 和 他 .

但我生他的气没有任何意义。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
If he had been standing on the ground near me he would never have
如果 他 有 到过 常设 在 这 地面 靠近 我 他 会 绝不 有
[deəd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
dared talk to me as he did .
敢于 讲话 到 我 作为 他 做过 .

如果他当时站在我附近的地上，他绝对不敢像现在这样跟我说话。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
Jasper Jay called me names because he was safe in the tree .
碧玉 杰伊 称为 我 姓名 因为 他 曾是 安全的 在 这 树 .

贾斯珀·杰伊因为待在树上很安全，所以骂我。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [ðæt] [triː] [tuː; tə][help] [hɪm] [id] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
If he hadn't had that tree to help him he'd never have dared say what he did .
如果 他 之前没有 有 那 树 到 帮助 他 他会 绝不 有 敢于 说 什么 他 做过 .

如果没有那棵树的帮助，他永远也不敢说出他所说的话。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [biːtʃ] [triː] ,
" To tell the truth , I am a bit out of patience with that beech tree ,
" 到 告诉 这 真相 , 我 是 一个 少量 出去 的 耐心 和 那 山毛榉 树 ,

说实话，我对那棵山毛榉树有点失去耐心了。

" ['grʌnti] [kən'fest] .
" Grunty confessed .
" 咕哝 坦白 .

格伦蒂坦白道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
" It played me a mean trick .
" 它 玩 我 一个 意思是 诡计 .

它耍了我一把。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] [rɒb][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['evri] [bɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . . . .
And I hope there'll be a raging wind to - night that will rob it of every bur it has . . . .
和 我 希望 将会 是 一个 愤怒 风 到 - 夜晚 那 将要 抢 它 的 每一个 烧伤 它 有 . . . .

我希望今晚能刮起狂风，把它身上所有的刺都吹走……

[aɪ'd] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði] [biːtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['biːtʃnʌt] [səʊ] [mʌtʃ] . "
I'd uproot the beech , " he added , " if I didn't like beechnuts so much . "
ID 铲除 这 山毛榉 , " 他 额外 , " 如果 我 没有 喜欢 山毛榉坚果 所以 很多 . "

“如果不是那么喜欢山毛榉果，我早就把这棵山毛榉连根拔起了，”他补充道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɒd] [wʌn] , " [sed] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
" Well , you are an odd one , " said Frisky Squirrel .
" 出色地 , 你 是 一个 奇怪的 一 , " 说 活泼的 松鼠 .

“嗯，你真是个怪人，”活泼的松鼠说道。

" [ɪf] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɒd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ðɛəd] [biː; bi]['fjuːə(r)]['dʒæspə(r)][dʒeɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" If everybody was as odd as I am there'd be fewer Jasper Jays in the world ,
" 如果 大家 曾是 作为 奇怪的 作为 我 是 那里 是 更少 碧玉 蓝鸟队 在 这 世界 ,

“如果每个人都像我一样古怪，那么世界上的贾斯珀蓝鸟就会少很多了。”

" ['grʌnti] [pɪg] [dɪ'kleəd] . -
" Grunty Pig declared . 104
" 咕哝 猪 声明 . -

“咕噜猪宣布。”104

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['məʊzɪz] ['maʊsɪz] [wei]
MOSES MOUSE'S WAY
摩西 老鼠的 方式

摩西鼠之路

[wʌn] [deɪ] [wen] ['grʌnti] [pɪg][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [ɪn][ðə; ði]['pɪgpen] , [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪst] [paɪpt]
One day when Grunty Pig was at home , in the pigpen , a squeaky voiced piped
一 天 什么时候 咕哝 猪 曾是 在 家 , 在 这 猪圈 , 一个 吱吱作响 配音 管道
" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
" Good morning !
" 好的 早晨 !

有一天，当咕噜猪在家里的猪圈里时，一个尖细的声音传来："早上好！"

" [tuː; tə][hɪm] .
" to him .
" 到 他 .

对他来说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头望去，

['grʌnti] [sɔː] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [bɔːd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]
Grunty saw a plump little gentleman clinging to the top board on one side of
咕哝 锯 一个 丰满 小的 绅士 依恋 到 这 顶部 木板 在 一 边 的
[ðə; ði][pen] .
the pen .
这 笔 .

格伦蒂看到一个胖乎乎的小家伙紧紧地抓着围栏一侧的顶板。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
" Good morning !
" 好的 早晨 !

"早上好！

" ['grʌnti] ['ɑːnsə(r)d] .
" Grunty answered .
" 咕哝 回答 .

格伦蒂回答道。

" [meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ? "
" May I inquire what your name is ? "
" 可能 我 查询 什么 你的 姓名 是 ? "

请问您贵姓？

" [aɪm]['məʊzɪz] [maʊs] , " [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I'm Moses Mouse , " his caller replied .
" 我是 摩西 老鼠 , " 他的 呼叫者 回复 .

"我是摩西老鼠，"来电者回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pɪgəri] ? — [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ?
" Do you live in the piggery ? — or in the barn ?
" 做 你 居住 在 这 养猪场 ? — 或者 在 这 谷仓 ?

你住在猪圈里吗？——还是住在谷仓里？

" ['grʌnti] [ɑːskt] [hɪm] .
" Grunty asked him .
" 咕哝 问 他 .

"格伦蒂问他。"

" ['naɪðə(r)] ! " [sed] ['məʊzɪz] [maʊs] .
" Neither ! " said Moses Mouse .
" 两者都不 ! " 说 摩西 老鼠 .

“都不是！”摩西鼠说道。

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" I live in the farmhouse .
" 我 居住 在 这 农家 .

我住在农舍里。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði][wɔːl] . . . .
My wife and I have a nest in the wall . . . .
我的 妻子 和 我 有 一个 巢 在 这 墙 . . . .

我和妻子在墙里筑了个巢……

[ðə; ði][kæts] [ə'weɪ] , " he105
The cat's away , " he105
这 猫的 离开 , " he105

猫不在家,”他105

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

解释过了。

" [ðæts] [waɪ] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][strəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ][fəʊks][aʊt][hɪə(r)] . "
" That's why I decided to stroll across the yard and visit you folks out here . "
" 那就是 为什么 我 决定 到 漫步 穿过 这 院子 和 访问 你 各位 出去 这里 . "

“所以我决定穿过院子，过来拜访你们。”

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " [sed] ['grʌnti] [pɪg] , " [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] .
" Some people , " said Grunty Pig , " have all the luck .
" 一些 人们 , " 说 咕哝 猪 , " 有 全部 这 运气 .

“有些人,”咕噜猪说，“运气特别好。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
You live in the farmhouse .
你 居住 在 这 农家 .

你住在农舍里。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] — [wen] [ʃiːz] [æt; ət][həʊm] .
Miss Kitty Cat lives in the farmhouse — when she's at home .
错过 猫咪 猫 生活 在 这 农家 — 什么时候 她是 在 家 .

小猫小姐住在农舍里——当她在家的时候。

[ænd; ənd][əʊld][dɒg][spɒt] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ðeə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][kəʊld]
And old dog Spot spends a good deal of his time there — especially in cold
和 老的 狗 点 花费 一个 好的 交易 的 他的 时间 那里 — 尤其 在 寒冷的
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

老狗斯波特经常在那里待很长时间——尤其是在寒冷的天气里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti]
It must be pleasant to have your home where there's always plenty
它 必须 是 令人愉快的 到 有 你的 家 在哪里 有 总是 很多
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

家里总是食物充足，那一定很惬意。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] . "
whenever you happen to feel hungry . "
每当 你 发生 到 感觉 饥饿的 . "

当你感到饿的时候。"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][ænd; ənd][əʊld][dɒg] [spɒt] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] [wel] , " ['mɪstə(r)] . [maʊs] [əd'mɪtɪd] .
" Miss Kitty Cat and old dog Spot always fare well , " Mr . Mouse admitted .
" 错过 猫咪 猫 和 老的 狗 点 总是 票价 出色地 , " 先生 . 老鼠 承认 .

"小猫咪和老狗斯波特一直都过得很好,"老鼠先生说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [gɒn] [tuː; tə][bed] [hɑːf] [stɑːvd] .
" But I've often gone to bed half starved .
" 但 我已经 经常 已消失 到 床 一半 饥饿 .

但我经常饿着肚子上床睡觉。

['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz] ['terəbli] [niːt] .
Maybe you didn't know that Mrs . Green is terribly neat .
或许 你 没有 知道 那 太太 . 绿色的 是 可怕 整洁的 .

或许你不知道格林太太非常爱干净。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [liːv] [mʌtʃ] [fuːd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [maɪs] . "
She doesn't leave much food around for us Mice . "
她 不 离开 很多 食物 大约 为了 我们 小鼠 . "

她没给我们老鼠留下多少食物。

" [wel] , " ['grʌnti] [ri'mɑːk] , " [ɪts] [æn; ən]['ɒnə(r)] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" Well , " Grunty remarked , " it's an honor , anyhow , to live in the farmhouse .
" 出色地 , " 咕哝 评论 , " 它是 一个 荣誉 , 无论如何 , 到 居住 在 这 农家 .

"嗯,"格伦蒂说道,"无论如何,能住在农舍里是一种荣幸。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] , -
You ought not to complain about the food , 106
你 应该 不是 到 抱怨 关于 这 食物 , -

你不应该抱怨食物,106

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [skeəs] [æt; ət] [taɪmz] .
even if it is a bit scarce at times .
甚至 如果 它 是 一个 少量 稀少 在 时代 .

即使有时供应有点短缺。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
I'd be glad to live there .
ID 是 高兴的 到 居住 那里 .

我很乐意住在那里。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
And I dare say I'd find a plenty to eat .
和 我 敢 说 ID 寻找 一个 很多 到 吃 .

我敢说我肯定能找到很多吃的。

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['saʊə(r)] [mɪlk] ['kʌmz] [frɒm; frəm] . "
The farmhouse is where the sour milk comes from . "
这 农家 是 在哪里 这 酸的 牛奶 来 从 . "

酸奶就是从农舍里出来的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['məʊzɪz] [maʊs] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] ?
" If you feel like that , " said Moses Mouse , " why don't you join us ?
" 如果 你 感觉 喜欢 那 , " 说 摩西 老鼠 , " 为什么 不 你 加入 我们 ?

"如果你有这种感觉,"摩西老鼠说,"为什么不加入我们呢?"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['enihaʊ] ?
Why don't you come to the farmhouse for the winter , anyhow ?
为什么 不 你 来 到 这 农家 为了 这 冬天 , 无论如何 ?

为什么不来农舍过冬呢?

" ['grʌnti] [pɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grunty Pig shook his head .
" 咕哝 猪 摇晃 他的 头 .

"咕噜猪摇了摇头。"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f][tu:; tə][hɪm'self] .
" he said , half to himself .
" 他 说 , 一半 到 他自己 .

他自言自语道。

" [nəʊ] ! [ai][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
" No ! I can't do it . "
" 不 ! 我 不能 做 它 . "

"不！我做不到。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['mɪstə(r)] . [maʊs] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Mr . Mouse wanted to know .
" 先生 . 老鼠 通缉 到 知道 .

"老鼠先生想知道。"

" [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] , " ['grʌnti] [təʊld][hɪm] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fraʊn] .
" I've never been invited , " Grunty told him , with something like a frown .
" 我已经 绝不 到过 受邀 , " 咕哝 讲述 他 , 和 某物 喜欢 一个 皱眉 .

"我从来没被邀请过,"格伦蒂皱着眉头告诉他。

['məʊzɪz] [maʊs] [sə'praɪzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑ:f] .
Moses Mouse surprised him with a merry laugh .
摩西 老鼠 惊讶 他 和 一个 欢乐 笑 .

摩西鼠突然发出爽朗的笑声，让他大吃一惊。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

"嗬！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" ['naɪðə(r)][hæv; həv][ai] . [ɪf] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] .
" Neither have I . If I had waited for an invitation I wouldn't be living in the farmhouse .
" 两者都不 有 我 . 如果 我 有 等待 为了 一个 邀请 我 不会 是 活的 在 这 农家 .

"我也没有。如果我一直等着别人邀请，我就不会住在农舍里了。"

[aɪ'd][hæv; həv] ['ʃivə] [maɪ] [deɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] . " -
I'd have shivered my days out in the barn . " 107
ID 有 瑟瑟发抖 我的 天 出去 在 这 谷仓 . " -

我会在谷仓里瑟瑟发抖地度过余生。"107

['grʌnti] [pɪg] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .
Grunty Pig looked at his caller with growing interest .
咕哝 猪 看起来 在 他的 呼叫者 和 生长 兴趣 .

咕噜猪饶有兴致地看着打电话的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [səʊ]['taɪni][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn]
He would have said that so tiny a gentleman would be too timid to crowd in
他 会 有 说 那 所以 微小的 一个 绅士 会 是 也 胆小 到 人群 在
[weə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɑːskt] .
where he wasn't asked .
在哪里 他 不是 问 .

他会说，像他这样身材矮小的绅士，未经允许绝不会贸然闯入。

" [doʊnt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " ['məʊzɪz] [maʊs] [ɜːrdʒd] [hɪm] .
" Don't wait any longer for an invitation , " Moses Mouse urged him .
" 不 等待 任何 更长 为了 一个 邀请 , " 摩西 老鼠 敦促 他 .

“别再等邀请了,”摩西老鼠催促道。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] . "
" Go to the farmhouse and walk right in . "
" 去 到 这 农家 和 走 正确的 在 . "

“到农舍去，直接走进去就行了。”

" ['ɔːtnt] [ai][tuː; tə][ræp] ?
" Oughtn't I to rap ?
" 不应该 我 到 说唱 ?

我难道不应该说唱吗?

" ['grʌnti] [in'kwaiə] .
" Grunty inquired .
" 咕哝 询问 .

“格伦蒂问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] ['məʊzɪz] [maʊs] .
" Certainly not ! " said Moses Mouse .
" 当然 不是 ! " 说 摩西 老鼠 .

“当然不是！”摩西鼠说道。

" [meɪk] [jɔː'self] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] .
" Make yourself right at home .
" 制作 你自己 正确的 在 家 .

请随意，不要觉得是在自己家一样。

[ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Act as if the farmhouse belonged to you .
行为 作为 如果 这 农家 属于 到 你 .

表现得好像这栋农舍是你的一样。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][duː; də] .
That's the way I do .
那就是 这 方式 我 做 .

我就是这么做的。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [mɪs] ['kɪti] [kæt] — [ɔː(r)] [mɪs] ['snuːpə(r)] , [æz; əz]
And nobody ever bothers me , except Miss Kitty Cat — or Miss Snooper , as
和 无人 曾经 烦人 我 , 除了 错过 猫咪 猫 — 或者 错过 窥探者 , 作为
[wiː; wi] [maɪs] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
we Mice call her .
我们 小鼠 称呼 她 .

除了小猫小姐（或者像我们老鼠叫她的那样，窥探小姐）之外，从来没有人打扰过我。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [kænt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
Even she can't drive me away from the farmhouse .
甚至 她 不能 驾驶 我 离开 从 这 农家 .

即使她也无法把我从农舍里赶走。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] . "
I lived there before she ever came to Pleasant Valley . "
我 居住地 那里 前 她 曾经 来了 到 令人愉快的 谷 . "

在她来普莱森特谷之前，我就住在那儿了。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " ['grʌnti] [pɪg] ['mʌtə] .
" She certainly couldn't drive me away , " Grunty Pig muttered .
" 她 当然 不能 驾驶 我 离开 , " 咕哝 猪 低声说道 .

“她肯定赶不走我,”咕噜猪嘟囔道。

" [bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [hɜː'self] ? " -
" Besides , didn't you say she was away herself ? " 108
" 除了 , 没有 你 说 她 曾是 离开 她自己 ? " -

“再说，你不是说她自己不在家吗？”108

" [jes] ! " [sed] ['məʊzɪz] [maʊs] .
" Yes ! " said Moses Mouse .
" 是的 ! " 说 摩西 老鼠 .

“是的！”摩西鼠说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "
" And I hope she has gone for good . "
" 和 我 希望 她 有 已消失 为了 好的 . "

“我希望她真的走了。”

" [ðen] , " [sed] ['grʌnti] [pɪg] ,
" Then , " said Grunty Pig ,
" 然后 , " 说 咕哝 猪 ,

“然后,”咕噜猪说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" it ought to be quite safe for me to go to the farmhouse .
" 它 应该 到 是 相当 安全的 为了 我 到 去 到 这 农家 .

“我去农舍应该很安全。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pen] [aɪl] [duː; də]
And as soon as I have a chance to get out of this pen I'll do
和 作为 很快 作为 我 有 一个 机会 到 得到 出去 的 这 笔 患病的 做
[æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] . "
as you suggest . "
作为 你 建议 . "

“等我有机会离开这个牢房，我就会按你说的做。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [kraɪd]['məʊzɪz] [maʊs] .
" cried Moses Mouse .
" 哭 摩西 老鼠 .

“摩西老鼠喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['grʌnti] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
And he said that he hoped to have many a chat with Grunty , at the farmhouse .
和 他 说 那 他 希望 到 有 许多 一个 聊天 和 咕哝 , 在 这 农家 .

他说，他希望能在农舍里和格伦蒂好好聊聊。

" [ʌmf] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" Umph ! " said Grunty Pig .
" 嗯 ! " 说 咕哝 猪 .

“哼！”咕噜猪说道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [maʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] " [jes] ! " -
And Mr . Mouse was much pleased , for he took that to mean " Yes ! " 109
和 先生 . 老鼠 曾是 很多 高兴 , 为了 他 采取 那 到 意思是 " 是的 ! " -

老鼠先生非常高兴，因为他把这理解为“是的！”109

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
A PIG IN THE PARLOR
一个 猪 在 这 客厅

客厅里的猪

['grʌnti] [pɪg][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgəri] , [tuː] .
Grunty Pig had got out of his pen and out of the piggery , too .
咕哝 猪 有 得到 出去 的 他的 笔 和 出去 的 这 养猪场 , 也 .

咕噜猪不仅逃出了猪圈，也逃出了猪舍。

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['məʊzɪz] [maʊs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Ever since his talk with Moses Mouse the day before he had been hoping for a chance to escape .
曾经 自从 他的 讲话 和 摩西 老鼠 这 天 前 他 有 到过 希望 为了 一个 机会 到 逃脱 .

自从前一天和摩西鼠谈话后，他就一直希望能有机会逃跑。

[ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ['sʌmwɒt] ['hevɪli] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['fætə(r)] ['evri] [deɪ] — ['grʌnti] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔː(r)] .
And shuffling across the farmyard somewhat heavily — for he was growing longer and taller and fatter every day — Grunty went straight to the woodshed door .
和 洗牌 穿过 这 农场 有些 重度 — 为了 他 曾是 生长 更长 和 更高 和 更胖 每一个 天 — 咕哝 去 直的 到 这 柴房 门 .

格伦蒂步履沉重地穿过农场院子——因为他每天都在长得更高更胖——径直走向柴房门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] .
It was open .
它 曾是 打开 .

它开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
And he walked through it .
和 他 步行 通过 它 .

他走了进去。

[ðen] [hiː; hi] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdʃed] [flɔː(r)][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Then he clattered over the woodshed floor and peered into the kitchen .
然后 他 咔嗒咔嗒地 超过 这 柴房 地面 和 窥视 进入 这 厨房 .

然后他噼里啪啦地跑过柴房的地板，向厨房里张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .
There was no one there .
那里 曾是 不 一 那里 .

那里一个人也没有。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['grʌnti] [stʊd] ['snɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
For a few moments Grunty stood sniffing in the doorway .
为了 一个 很少 时刻 咕哝 站立 嗅闻 在 这 门口 .

格伦蒂在门口站了一会儿，嗅了嗅。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] odor110
A delicious odor110
一个 可口的 odor110

令人愉悦的气味110

['griːtɪd] [hɪm] .
greeted him .
问候 他 .

向他问好。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
He wasn't sure what it was .
他 不是 当然 什么 它 曾是 .

他不太确定那是什么。

[ə; eɪ][pæn][sæt][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
A pan sat near the edge of the table .
一个 平底锅 卫星 靠近 这 边缘 的 这 桌子 .

桌子边缘放着一个平底锅。

[ænd; ənd] ['grʌnti] [pɪg][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
And Grunty Pig had no trouble upsetting it with his nose .
和 咕哝 猪 有 不 麻烦 镦 它 和 他的 鼻子 .

哼哼猪用鼻子轻轻一碰就惹恼了它。

['dəʊnʌts] [rəʊld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] — [krɪsp] , [braʊn] , ['freʃli] [fraɪd] ['dəʊnʌts] .
Doughnuts rolled in every direction — crisp , brown , freshly fried doughnuts .
甜甜圈 滚动 在 每一个 方向 — 脆 , 棕色的 , 新鲜的 油煎 甜甜圈 .

各种形状的甜甜圈——酥脆、金黄、新鲜炸制的甜甜圈。

[ænd; ənd] ['grʌnti] [pɪg] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
And Grunty Pig showed that he was thoughtful .
和 咕哝 猪 显示 那 他 曾是 周到 .

而咕噜猪则展现了他体贴的一面。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .
He went to the trouble of picking them all up off the floor .
他 去 到 这 麻烦 的 挑选 他们 全部 向上 离开 这 地面 .

他费了好大劲才把它们全都从地上捡起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .
But he forgot to drop them back into the pan .
但 他 忘了 到 降低 他们 后退 进入 这 平底锅 .

但他忘了把它们放回锅里。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [pʊt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] .
Instead , he put every one of them into his own mouth .
反而 ， 他 放 每一个 一 的 他们 进入 他的 自己的 嘴 .

相反，他把它们全都放进了自己的嘴里。

" [ðæt] ['məʊzɪz] [maʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" That Moses Mouse was all wrong , " he murmured .
" 那 摩西 老鼠 曾是 全部 错误的 ， " 他 低声说道 .

“摩西老鼠的说法完全错误,”他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [hɪə(r)] .
" He complained of the food here .
" 他 抱怨 的 这 食物 这里 .

他抱怨这里的食物。

[wen] [ai] [siː] [hɪm] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
When I see him I'll have to tell him that he was mistaken .
什么时候 我 看 他 患病的 有 到 告诉 他 那 他 曾是 错误 .

等我见到他的时候，我一定要告诉他，他搞错了。

[waɪ] , [ai] ['nevə(r)] [et; eɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['teɪstɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [rɪŋz] !
Why , I never ate anything that tasted better than these rings !
为什么 ， 我 绝不 吃 任何事物 那 尝过 更好的 比 这些 戒指 ！

我从来没吃过比这些圈圈更好吃的东西！

" ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['grʌnti] [pɪg] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] that111
" After making sure that there was nothing else for him to devour in the kitchen Grunty Pig pushed through a door that111
" 后 制作 当然 那 那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 吞食 在 这 厨房 咕哝 猪 推动 通过 一个 门 that111

“确认厨房里没有其他东西可以吃之后，咕噜猪推开了一扇门，111

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咕噜猪睡梦镇的故事(The Tale of Grunty Pig Slumber-Town Tales) 第4/4页

[stʊd] [ə'dʒɑː(r)] .
stood ajar .
站立 半开 .

门半开着。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .
He found himself in a long , dimly lighted hall .
他 成立 他自己 在 一个 长的 , 依稀 照明 大厅 .

他发现自己身处一条光线昏暗的长廊中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There were doors on both sides of it .
那里 是 门 在 两个都 侧面 的 它 .

它两侧都有门。

['grʌnti] [nəʊzd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːn] .
Grunty nosed around each one in turn .
咕哝 鼻子 大约 每个 一 在 转动 .

格伦蒂依次绕着每个物体嗅了嗅。

[nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Not till he came to the last of all , at the further end of the hall ,
不是 直到 他 来了 到 这 最后的 的 全部 , 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 ,

直到他走到最后，走到大厅的尽头，

[dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] ['wʌznt] [ʃʌt] [taɪt] .
did he find one that wasn't shut tight .
做过 他 寻找 一 那 不是 关闭 紧的 .

他找到一个没关紧的门了吗?

[ðɪs] [dɔː(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] ['pʊʃɪŋ] .
This door yielded to a little gentle pushing .
这 门 产生 到 一个 小的 温和的 推动 .

轻轻一推，这扇门就开了。

[ænd; ənd] ['grʌnti] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] — [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
And Grunty then found himself — though he did not know it — in the parlor of the farmhouse .
和 咕哝 然后 成立 他自己 — 尽管 他 做过 不是 知道 它 — 在 这 客厅 的 这 农家 .

于是，格伦蒂发现自己身处农舍的客厅里——尽管他自己并不知道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
As he stood still and gazed about him ,
作为 他 站立 仍然 和 凝视 关于 他 ,

他站在那里，环顾四周，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] ['məʊzɪz] [maʊs] .
who should come stealing into the room but Moses Mouse .
WHO 应该 来 偷窃 进入 这 房间 但 摩西 老鼠 .

偷偷溜进房间的竟然是摩西老鼠。

" [ɑː] ! " [sed] ['məʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Ah ! " said Moses in a whisper .
" 啊 ! " 说 摩西 在 一个 耳语 .

“啊！”摩西低声说道。

" [səʊ] [juːv] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] ? "
" So you've arrived at last ? "
" 所以 你已经 到达的 在 最后的 ? "

“所以你终于到了？”

" [jes] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" Yes ! " said Grunty Pig .
" 是的 ! " 说 咕哝 猪 .

“没错！”咕噜猪说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [pen] ?
" Isn't this a fine pen ?
" 不是 这 一个 美好的 笔 ?

“这支笔真不错啊！”

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [pen][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] . "
Now that I've come to the farmhouse to live I believe I'll make this pen my headquarters . "
现在 那 我已经 来 到 这 农家 到 居住 我 相信 患病的 制作 这 笔 我的 总部 . "

既然我已经来到这座农舍居住，我想我会把这支笔当作我的总部。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['məʊzɪz] [maʊs] [təʊld][hɪm] .
" That's a good idea , " Moses Mouse told him .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 摩西 老鼠 讲述 他 .

“这是个好主意，”摩西老鼠告诉他。

" ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['fæməli][dəʊnt] use112
" Farmer Green's family don't use112
" 农民 青菜 家庭 不 use112

“格林农夫一家不使用112

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .
it often .
它 经常 .

经常如此。

[ðeɪ] ['seldəm] [kʌm] [hɪə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .
They seldom come here unless they have company .
他们 很少 来 这里 除非 他们 有 公司 .

除非有同伴，否则他们很少来这里。

" [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,
" While he listened ,
" 尽管 他 听着 ,

他一边听着，

['grʌnti] [pɪg] [saidl] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,
Grunty Pig sidled up to a table in the center of the room and began ,
咕哝 猪 侧身 向上 到 一个 桌子 在 这 中心 的 这 房间 和 开始 ,

咕噜猪悄悄走到房间中央的一张桌子旁，开始说道：

[ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
in an absent - minded fashion , to rub his back against it .
在 一个 缺席的 - 有思想 时尚 , 到 擦 他的 后退 反对 它 .

他心不在焉地用背蹭了蹭它。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
To his surprise ,
到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
the table tipped over and a lamp that had stood upon it crashed into a hundred pieces on the floor .
这 桌子 倾斜 超过 和 一个 灯 那 有 站立 之上 它 崩溃了 进入 一个 百 件 在 这 地面 .

桌子翻倒了，放在桌子上的台灯摔得粉碎，散落在地上。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] ['sʌmweə(r)] .
Then a door slammed somewhere .
然后 一个 门 猛烈抨击 某处 .

然后，某个地方传来砰的一声关门声。

[ænd; ənd] [steps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
And steps sounded in the hall .
和 步骤 听起来 在 这 大厅 .

大厅里传来脚步声。

['məʊzɪz] [maʊs] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] ['stɑːtld] .
Moses Mouse tried not to look startled .
摩西 老鼠 尝试 不是 到 看 惊慌 .

摩西鼠努力不让自己显得惊恐。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" I must be going now , " he said abruptly .
" 我 必须 是 去 现在 , " 他 说 突然 .

"我得走了,"他突然说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" I'll see you later .
" 患病的 看 你 之后 .

"回头见。"

" [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" Then he dashed into the fireplace and ran up the chimney .
" 然后 他 虚线 进入 这 壁炉 和 跑 向上 这 烟囱 .

然后他冲进壁炉，顺着烟囱爬了上去。

" [ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " ['grʌnti] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
" The accident was really your fault , " Grunty called to him .
" 这 事故 曾是 真的 你的 过错 , " 咕哝 称为 到 他 .

"那场事故真的是你的错,"格伦蒂冲他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ'd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .
" If you hadn't talked so much I'd have noticed what I was doing .
" 如果 你 之前没有 谈话 所以 很多 ID 有 注意到 什么 我 曾是 正在做 .

"如果你不说那么多话，我就会注意到我正在做的事情了。"

" ['məʊzɪz] [maʊs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] . -
" Moses Mouse , however , did not reply . 113
" 摩西 老鼠 , 然而 , 做过 不是 回复 . -

然而，摩西鼠并没有回复。113

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
And a moment later Farmer Green's wife appeared in the doorway .
和 一个 片刻 之后 农民 青菜 妻子 出现 在 这 门口 .

片刻之后，格林农夫的妻子出现在门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['grʌnti] [pɪg][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .
When she saw Grunty Pig she gave a scream .
什么时候 她 锯 咕哝 猪 她 给予 一个 尖叫 .

她看到咕噜猪时发出了一声尖叫。

['mɪsɪz] . [griːn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [fɜːst] .
Mrs . Green couldn't help being surprised at first .
太太 . 绿色的 不能 帮助 存在 惊讶 在 第一的 .

格林太太起初不禁感到惊讶。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] .
But soon she began to laugh as if she would never stop .
但 很快 她 开始 到 笑 作为 如果 她 会 绝不 停止 .

但很快她就开始大笑，仿佛永远也停不下来似的。

" [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] !
" A pig in our parlor !
" 一个 猪 在 我们的 客厅 !

“我们客厅里有头猪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [huː] ['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who ever would have thought it ?
" WHO 曾经 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

" ['grʌnti] [pɪg] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['brəʊkən] [læmp] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['məʊzɪz] ['maʊsɪz] [fɔːlt]
" Grunty Pig tried to explain that the broken lamp was really Moses Mouse's fault
" 咕哝 猪 尝试 到 解释 那 这 破碎的 灯 曾是 真的 摩西 老鼠的 过错
.
.
.

“哼哼唧唧的猪试图解释说，打碎的灯其实是摩西老鼠的错。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [griːn] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
But Mrs . Green wouldn't listen .
但 太太 . 绿色的 不会 听 .

但格林太太根本不听。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She ran out of the room and came back at once with a broom in her
她 跑 出去 的 这 房间 和 来了 后退 在 一次 和 一个 扫帚 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她跑出房间，随即拿着扫帚回来了。

[ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['grʌnti] [pɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
Then , opening the front door , she drove Grunty Pig into the yard .
然后 , 开幕 这 正面 门 , 她 驾驶 咕哝 猪 进入 这 院子 .

然后，她打开前门，把咕噜猪赶进了院子。

" [naʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['mɪsɪz] . [griːn] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , " [hiː; hi] ['mʌtə]
" Now , I wonder why Mrs . Green put me out of the farmhouse , " he muttered
" 现在 , 我 想知道 为什么 太太 . 绿色的 放 我 出去 的 这 农家 , " 他 低声说道
.
.
.

“现在，我真想知道格林太太为什么要把我赶出农舍，”他喃喃自语道。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .
Suddenly an idea popped into his head .
突然 一个 主意 爆裂 进入 他的 头 .

他脑海中突然冒出一个想法。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][teɪlz; 'teɪliːz] .
" It must be , " he cried , " because I told tales .
" 它 必须 是 , " 他 哭 , " 因为 我 讲述 故事 .

"一定是这样,"他喊道,"因为我讲故事了。"

[ai] ['tætl] [ɒn]['məʊzɪz] [maʊs] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I tattled on Moses Mouse ; and Mrs . Green didn't like it .
我 告密者 在 摩西 老鼠 ; 和 太太 . 绿色的 没有 喜欢 它 .

我告发了摩西老鼠，格林太太很不高兴。

[nekst][taɪm] -
Next time I'll114
下一个 时间 -

下次我会114

[biː; bi]['keəf(ə)l][ə'baʊt] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
be careful about what I say to her .
是 小心 关于 什么 我 说 到 她 .

注意我跟她说的话。

" [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nekst][taɪm] .
" There never was a next time .
" 那里 绝不 曾是 一个 下一个 时间 .

"再也没有下一次了。"

[pə'hæps] ['fɑːmə(r)] [griːn] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [pen] [ʃʌt] .
Perhaps Farmer Green took pains to keep the door of Grunty's pen shut .
也许 农民 绿色的 采取 疼痛 到 保持 这 门 的 - 笔 关闭 .

或许格林农夫费尽心思才把格伦蒂的圈舍门关上。

[pə'hæps] ['fɑːmə(r)] [griːn] [meɪd] [ðə; ði] [fens] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪgəri] " [hɒg] [taɪt] , " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
Perhaps Farmer Green made the fence outside the piggery " hog tight , " as he would say .
也许 农民 绿色的 制成 这 栅栏 外部 这 养猪场 " 猪 紧的 , " 作为 他 会 说 .

或许格林农夫把猪圈外面的栅栏"围得严严实实"，就像他常说的那样。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['grʌnti] [pɪg] [gruː] [səʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [skwiːz] [θruː] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['əʊpənɪŋ] .
Or perhaps Grunty Pig grew so fat that he couldn't squeeze through any ordinary opening .
或者 也许 咕哝 猪 生长 所以 胖的 那 他 不能 挤 通过 任何 普通的 开幕 .

或许，咕噜猪长得太胖了，以至于无法挤过任何普通的开口。

['enihaʊ] , ['grʌnti] ['nevə(r)][set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ə'gen] .
Anyhow , Grunty never set foot inside the farmhouse again .
无论如何 , 咕哝 绝不 放 脚 里面 这 农家 再次 .

总之，格伦蒂再也没有踏进过那座农舍一步。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
After a while he didn't care .
后 一个 尽管 他 没有 关心 .

过了一段时间，他就不在乎了。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] .
The bigger he was , the less he liked to roam about .
这 大 他 曾是 , 这 较少的 他 喜欢 到 漫游 关于 .

他体型越大，就越不喜欢四处游荡。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['fɑːmə(r)] [griːn] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] " [praɪz] [hɒg] .
And at last Farmer Green began calling him his " prize hog .
和 在 最后的 农民 绿色的 开始 呼叫 他 他的 " 奖 猪 .

最后，格林农夫开始称他为他的“奖品猪”。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['veri] [fæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
" So you can see how very fat he must have been .
" 所以 你 能 看 如何 非常 胖的 他 必须 有 到过 .

“所以你可以看出他当时一定非常胖。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]
Little Jack Rabbit Books
小的 杰克 兔子 图书

小杰克兔系列丛书

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔri]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]
Author of " Little Journeys to Happyland
作者 的 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" ['kʌləd] ['ræpəz] [wɪð] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" Colored Wrappers With Text Illustrations .
" 有色 包装纸 和 文本 插图 .

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ju'niːk] ['sɪəriːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
A new and unique series about the furred and feathered little people of
一个 新的 和 独特的 系列 关于 这 毛茸茸的 和 羽毛 小的 人们 的
[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['medəʊ] .
the wood and meadow .
这 木头 和 草地 .

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['iːgəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,
Children will eagerly follow the doings of little Jack Rabbit ,
孩子们 将要 急切地 跟随 这 行为 的 小的 杰克 兔子 ,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmɪz] , ['dænɪ] [fɒks]
and the clever way in which he escapes from his three enemies , Danny Fox
和 这 聪明的 方式 在 哪个 他 逃脱 从 他的 三 敌人 , 丹尼 狐狸
,
,
,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人，丹尼·福克斯

['mɪstə(r)]	.	['wɪkɪd]	[wʊlf]	[ænd; ənd]	['hʌŋgri]	[hɔːk]	[wɪl]	[dɪ'laɪt]	[ðə; ði]	['jʌŋstər]	.
Mr	**.**	**Wicked**	**Wolf**	**and**	**Hungry**	**Hawk**	**will**	**delight**	**the**	**youngsters**	**.**
先生	.	邪恶	狼	和	饥饿的	鹰	将要	喜	这	年轻人	.

《邪恶狼先生和饥饿鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪts]	[əd'ventʃəz]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT'S**	**ADVENTURES**
小的	杰克	兔子的	冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	['dænɪ]	[fɒks]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**DANNY**	**FOX**
小的	杰克	兔子	和	丹尼	狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skwɪrəl]	['brʌðəz]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**THE**	**SQUIRREL**	**BROTHERS**
小的	杰克	兔子	和	这	松鼠	兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	['tʃɪpi]	['tʃɪpmʌŋk]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**CHIPPY**	**CHIPMUNK**
小的	杰克	兔子	和	炸鱼薯条	花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[braʊn]	[beə(r)]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**THE**	**BIG**	**BROWN**	**BEAR**
小的	杰克	兔子	和	这	大的	棕色的	熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɒn]	[heə(r)]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**UNCLE**	**JOHN**	**HARE**
小的	杰克	兔子	和	叔叔	约翰	野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	[prə'fesə(r)]	[krəʊ]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**PROFESSOR**	**CROW**
小的	杰克	兔子	和	教授	乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	[əʊld]	[mæn]	['wiːzl]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**OLD**	**MAN**	**WEASEL**
小的	杰克	兔子	和	老的	男人	黄鼠狼

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**MR**	**.**
小的	杰克	兔子	和	先生	.

小杰克兔和先生

['wɪkɪd]	[wʊlf]
WICKED	**WOLF**
邪恶	狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	['hʌŋgri]	[hɔːk]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**HUNGRY**	**HAWK**
小的	杰克	兔子	和	饥饿的	鹰

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l]	-	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[dɒg]
LITTLE	**-**	**JACK**	**RABBIT**	**AND**	**THE**	**POLICEMAN**	**DOG**
小的	-	杰克	兔子	和	这	警察	狗

小杰克兔和警犬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['maʊsi]
LITTLE JACK RABBIT AND MISS MOUSIE
小的 杰克 兔子 和 错过 小老鼠

小杰克兔和小老鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki]
LITTLE JACK RABBIT AND UNCLE LUCKY
小的 杰克 兔子 和 叔叔 幸运的

小杰克兔和幸运叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [træmp]
LITTLE JACK RABBIT AND THE YELLOW DOG TRAMP
小的 杰克 兔子 和 这 黄色的 狗 流浪汉

小杰克兔和黄狗流浪汉

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , NEW YORK
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['sɪəriːz]
THE PUSS - IN - BOOTS , Jr . SERIES
这 猫 - 在 - 靴子 , 小 . 系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔri]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l]
Author of " The Little Jack Rabbit Stories " and " Little
作者 的 " 这 小的 杰克 兔子 故事 " 和 " 小的

《小杰克兔的故事》和《小》的作者

['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]
Journeys to Happyland
旅程 到 快乐乐园

通往快乐乐园的旅程

" ['hænsəmli] [baʊnd] .
" Handsomely Bound .
" 英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌləd] ['ræpəz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[tuː; tə] [nəʊ] [pʊs] ['dʒuːniə(r)] [wʌns] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [fər'evə(r)] .
To know Puss Junior once is to love him forever .
到 知道 猫 初级 一次 是 到 爱 他 永远 .

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [əd'ventʃərəs] [kæt] ,
That's the way all the little people feel about this young , adventurous cat ,
那就是 这 方式 全部 这 小的 人们 感觉 关于 这 年轻的 , 冒险的 猫 ,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑːðə(r)] .
son of a very famous father .
儿子 的 一个 非常 著名的 父亲 .

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
THE ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
这 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫历险记

['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
FURTHER ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
更远 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ɪn] ['feərilænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . IN FAIRYLAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . 在 仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
TRAVELS OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
旅行 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [guːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND OLD MOTHER GOOSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 老的 母亲 鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn] [njuː] ['mʌðə(r)] [guːs] [lænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , IN NEW MOTHER GOOSE LAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 在 新的 母亲 鹅 土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE GOOD GRAY HORSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 好的 灰色的 马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND TOM THUMB
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 汤姆 拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND ROBINSON CRUSOE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 罗宾逊 克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE MAN IN THE MOON
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 男人 在 这 月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['hæpi] ['həʊm] ['sɪəri:z]
HAPPY HOME SERIES
快乐的 家 系列

快乐之家系列

[baɪ] ['haʊəd] [ɑ:(r)] . ['gɛrɪs]
By HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Colored Illustrations by
个人 有色 包装纸 和 有色 插图 经过

独立彩色包装纸和彩色插图

[læŋ] ['kæmb(ə)l]
LANG CAMPBELL
语言 坎贝尔

朗·坎贝尔

['mɪstə(r)] . ['gɛrɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Mr . Garis has written many stories for boys and girls , among them
先生 . 加里斯 有 书面 许多 故事 为了 男孩们 和 女孩们 , 之中 他们
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgli] ['vɒlju:mz] ,
his Uncle Wiggly volumes ,
他的 叔叔 摇晃的 卷 ,

加里斯先生为男孩和女孩创作了许多故事，其中包括他的《威格利叔叔》系列故事。

[bʌt; bət] [ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [nju:] , [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
but these books are something distinctly new , surprising and entertaining .
但 这些 图书 是 某物 明显地 新的 , 奇怪 和 娱乐 .

但这些书却别具一格，新颖独特，引人入胜。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [gæs] [stəʊv]
ADVENTURES OF THE GALLOPING GAS STOVE
冒险 的 这 疾驰 气体 火炉

飞驰的煤气炉奇遇记

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] ['gæsi] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ,
A tale of how Gassy mysteriously disappeared ,
一个 故事 的 如何 胀气 神秘地 消失 ,

加西神秘失踪的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] .
and how he came riding home on the back of an elephant .
和 如何 他 来了 骑术 家 在 这 后退 的 一个 大象 .

以及他如何骑着大象回家。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,
It is also related how he broke his leg ,
它 是 还 有关的 如何 他 打破 他的 腿 ,

文中还提到了他是如何摔断腿的。

[ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [leɪk] .
and fed a hungry family in a cottage near a lake .
和 美联储 一个 饥饿的 家庭 在 一个 小屋 靠近 一个 湖 .

并为湖边小屋里饥饿的一家人提供了食物。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)]
ADVENTURES of the RUNAWAY ROCKING CHAIR
冒险 的 这 逃跑 摇滚 椅子

失控摇椅的奇遇记

\- [kri:k] [ænd; ənd] [graʊn] [wen] [fæt] ['grænmɑ:] [sæt][ɒn][hɪm] [tu:] [hɑ:d] .
Racky creaked and groaned when fat Grandma sat on him too hard .
\- 嘎吱作响 和 呻吟 什么时候 胖的 奶奶 卫星 在 他 也 难的 .

当胖奶奶用力坐到Racky身上时，Racky发出嘎吱嘎吱的响声和呻吟声。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪl] - ['tri:tɪd] , [səʊ] [hi:; hi] ['vænɪʃd] .
He felt himself ill - treated , so he vanished .
他 毛毡 他自己 患病的 - 治疗 , 所以 他 消失了 .

他觉得自己受到了不公平的对待，于是就消失了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] ['græn,mɑ:z] ['glɑ:sɪz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] .
He did not intend to take Grandma's glasses with him , but he did .
他 做过 不是 打算 到 拿 奶奶的 眼镜 和 他 , 但 他 做过 .

他原本没打算带走奶奶的眼镜，但他还是带走了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɔkt] [ə; eɪ] ['bʌni] [tu:; tə] [sli:p] .
And he rocked a bunny to sleep .
和 他 摇滚 一个 兔子 到 睡觉 .

他哄兔子入睡。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['teɪb(ə)l]
ADVENTURES OF THE TRAVELING TABLE
冒险 的 这 旅行 桌子

旅行餐桌的奇遇记

['tɪpi] , [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Tippy , the table , always wanted to travel and see the world ,
倾斜 , 这 桌子 , 总是 通缉 到 旅行 和 看 这 世界 ,

桌子蒂皮一直梦想着旅行，看看世界。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] .
but he did not know how to start .
但 他 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

但他不知道该如何开始。

[ʌn'tɪl] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Until , all of a sudden ,
直到 , 全部 的 一个 突然 ,

直到突然之间，

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] .
a diamond ring was hidden in his leg and a balloon carried him off through the air .
一个 钻石 戒指 曾是 隐 在 他的 腿 和 一个 气球 携带 他 离开 通过 这 空气 .

他的腿里藏着一枚钻戒，然后一个气球带着他飞向了天空。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [fʊt] [stu:l]
ADVENTURES OF THE SLIDING FOOT STOOL
冒险 的 这 滑动 脚 凳子

滑动脚凳的奇遇记

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [stu:l] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɔ:l] [fə'lɔ:n] ,
Just because he did not want to be used as a milking stool by the Maiden All Forlorn ,
只是 因为 他 做过 不是 想 到 是 用过的 作为 一个 挤奶 凳子 经过 这 少女 全部 绝望 ,

仅仅因为他不想被孤苦伶仃的少女当作挤奶凳，

['skɪdi] [slɪd] [ə'weɪ] ['krɪsməs] [iːv] .
Skiddy slid away Christmas eve .
滑溜溜的 滑行 离开 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜，斯基迪滑走了。

[wɪð] [hɪm] [went] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒʌmpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃɒp] .
With him went Jack the Jumper , and they had a wonderful time in the top shop .
和 他 去 杰克 这 套头衫 , 和 他们 有 一个 精彩的 时间 在 这 顶部 店铺 .

与他同行的还有"跳跳杰克"，他们在顶级商店里度过了美好的时光。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['səʊfə]
ADVENTURES OF THE SAILING SOFA
冒险 的 这 帆船 沙发

航海沙发的冒险

['skɪpɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
Skippy always wanted to be a sailor .
斯基皮 总是 通缉 到 是 一个 水手 .

Skippy一直梦想成为一名水手。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['səʊfə] [went] ['seɪlɪŋ] .
When the high water came in the spring , the sofa went sailing .
什么时候 这 高的 水 来了 在 这 春天 , 这 沙发 去 帆船 .

春天洪水来袭时，沙发被冲走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruː] , [waɪl] ['tætə(r)] , [ðə; ði] [ræg] [dɒl] [wɪð] [wʌn] [ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪ] ,
He had a Rooster for a crew , while Tatter , the rag doll with one shoe button eye ,
他 有 一个 公鸡 为了 一个 全体人员 , 尽管 破烂 , 这 抹布 玩具娃娃 和 一 鞋 按钮 眼睛 ,

他的船员中有一只公鸡，而泰特，那个只有一只眼睛是鞋扣的布娃娃，

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
was Captain .
曾是 队长 .

曾任船长。

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['kærəlin] [welz] [bʊks]
CAROLYN WELLS BOOKS
卡罗琳 水井 图书

卡罗琳·威尔斯书籍

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .
Attractively Bound .
吸引人 边界 .

装帧精美。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['kʌləd] ['ræpəz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðə; ði] ['mɑːrdʒəri] [bʊks]
THE MARJORIE BOOKS
这 玛乔丽 图书

玛乔丽系列

['mɑːrdʒəri][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] , [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs]
Marjorie is a happy little girl of twelve , up to mischief , but full of goodness
玛乔丽 是 一个 快乐的 小的 女孩 的 十二 , 向上 到 恶作剧 , 但 满的 的 善良
[ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
and sincerity .
和 诚意 .

玛乔丽是一个快乐的十二岁小女孩，喜欢调皮捣蛋，但心地善良，为人真诚。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['evri] [gɜːl]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
In her and her friends every girl reader will see much of her own
在 她 和 她 朋友们 每一个 女孩 读者 将要 看 很多 的 她 自己的
[lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] ,
love of fun ,
爱 的 乐趣 ,

每个女读者都能从她和她的朋友们身上看到自己对玩乐的热爱。

[pleɪ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
play and adventure .
玩 和 冒险 .

玩耍和冒险。

['mɑːrdʒəriz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
MARJORIE'S VACATION
玛乔丽的 假期

玛乔丽的假期

['mɑːrdʒəriz] ['bɪzi] [deɪz]
MARJORIE'S BUSY DAYS
玛乔丽的 忙碌的 天

玛乔丽忙碌的日子

['mɑːrdʒəriz] [njuː] [frend]
MARJORIE'S NEW FRIEND
玛乔丽的 新的 朋友

玛乔丽的新朋友

['mɑːrdʒəri] [ɪn] [kə'mɑːnd]
MARJORIE IN COMMAND
玛乔丽 在 命令

玛乔丽指挥

['mɑːrdʒəriz] ['meitaim]
MARJORIE'S MAYTIME
玛乔丽的 五月

玛乔丽的五月时光

['mɑːrdʒəri] [æt; ət] -
MARJORIE AT SEACOTE
玛乔丽 在 -

玛乔丽在西科特

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['sɪəriːz]
THE TWO LITTLE WOMEN SERIES
这 二 小的 女性 系列

《两个小妇人》系列

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [dɔː'rɪndə] [f'eɪe] — [ə; eɪ] ['prɪti] [blɒnd] , [swiːt] , ['sɪəriəs] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Introducing Dorinda Fayre — a pretty blonde , sweet , serious , timid and a little
介绍 多琳达 费尔 — 一个 漂亮的 金发 , 甜的 , 严肃的 , 胆小 和 一个 小的

[sləʊ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [rəʊz] — [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [bruː'net] ,
slow , and Dorothy Rose — a sparkling brunette ,
慢的 , 和 多萝西 玫瑰 — 一个 闪闪发光 棕发 ,

隆重介绍多琳达·费尔——一位漂亮的金色头发女孩，性格甜美、严肃、腼腆，反应有点迟钝；以及多萝西·罗斯——一位光彩照人的黑发女孩。

[kwɪk] , [elf] - [laɪk] , [haɪ] ['tempəd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
quick , elf - like , high tempered , full of mischief and always getting into scrapes .
快的 , 精灵 - 喜欢 , 高的 淬火 , 满的 的 恶作剧 和 总是 获得 进入 刮伤 .

敏捷、精灵般、脾气暴躁、充满恶作剧精神，总是惹是生非。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
TWO LITTLE WOMEN
二 小的 女性

两个小妇人

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [haʊs]
TWO LITTLE WOMEN AND TREASURE HOUSE
二 小的 女性 和 宝藏 房子

《两个小妇人》和《宝藏屋》

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
TWO LITTLE WOMEN ON A HOLIDAY
二 小的 女性 在 一个 假期

两个小妇人过节

[ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒli] [bʊks]
THE DICK AND DOLLY BOOKS
这 迪克 和 多莉 图书

迪克和多莉系列丛书

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɒli] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [geɪmz] , [ðeə(r)] [præŋks] ,
Dick and Dolly are brother and sister , and their games , their pranks ,
迪克 和 多莉 是 兄弟 和 姐姐 , 和 他们的 游戏 , 他们的 恶作剧 ,

[ðeə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
their joys and sorrows ,
他们的 喜悦 和 悲伤 ,

迪克和多莉是兄妹，他们的游戏、恶作剧、快乐和悲伤，

[ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːriz] " ['riːəli] [truː] " [tuː; tə] [jʌŋ] ['ridər] .
are told in a manner which makes the stories " really true " to young readers .
是 讲述 在 一个 方式 哪个 制作 这 故事 " 真的 真的 " 到 年轻的 读者 .

故事的讲述方式让小读者觉得这些故事“非常真实”。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɒli]
DICK AND DOLLY
迪克 和 多莉

迪克和多莉

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːliz] [əd'ventʃəz]
DICK AND DOLLY'S ADVENTURES
迪克 和 多莉的 冒险

迪克和多莉的冒险

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , New York
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[ˌɪn'saɪd] [frʌnt] ['kʌvə(r)]
Inside Front Cover
里面 正面 覆盖

内封

[ˌɪn'saɪd] [bæk] ['kʌvə(r)]
Inside Back Cover
里面 后退 覆盖

封底内页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷